

THE ORDER OF THE HOLY QURBANA OF THE SYRO MALABAR CHURCH



(Submitted for the approval of the Syro Malabar Synod)

A Guide to understanding the 2022 translation of the Syro-Malabar *Raza* and *Propria* to English

Dear reader,

This document lists the changes in the English Qurbana text and its logic. It outlines the thoughts behind this work.

Without a doubt, the providence of our Lord was at work in this whole endeavor, and it was no human project. It was our sincere hope to capture the essence of the Syro-Malabar Qurbana in its authenticity and allow future generations to worship with the same awe and wonder with which our ancestors worshiped.

For future reference we note the history, thought process, and the vision with which this endeavor began, evolved, and concluded.

We sincerely hope and pray that, our liturgy will connect better with the future church and will be for the greater glory of God. May it be the cause for a greater unity within the Syro-Malabar Church all around the world and remain as a great treasure for the Catholic Church as a whole.

Sincerely,

The translation team

Contents:

Observations on the text and its logic

General comments

Use of Syriac phrases

List of Changes

Prayers ending in the Trinitarian formula

Introductory rite

Retention of *Alaha* and *Qandisha*

Our Father prayer

Prayer before the song of resurrection

Resurrection song and Trisagion

Prayer before Thurgama

Prayer before the Old Testament reading

The Creed

Epiclesis

The Oshana Song

The Song of Greeting in the Second and Third Qudasha

‘Glorify’ to praise

Hymn of greeting

“Father alone is holy”

Penitential rite

Suggestions for the implementation of the new text

A Brief history of the work

Evolution of thought and vision

The course of the work

Work on the text of the Raza

Acknowledgements

Observations on the text and its logic.

General comments:

With this edition the Syro-Malabar church has an English 'Thaksa' that parallels its Malayalam counterpart and contains the entirety of the Raza Qurbana. Our submission **corresponds page by page to** its Malayalam counterpart. The rubrics, flow of ideas, and the feel of the text parallel the 'edition typica' in Malayalam.

Feedback from English speaking youth was sought in preparing the text. Parts of the text were **prayed with many** first and second-generation youth from the US and trialed with a **focus group of teens**. Few bishops and priests were asked to chant some of the prayers to get a feel of the text. Their feedback was incorporated where appropriate.

Changes to the English text are particularly notable in the prayers specific to the *Raza*. Most changes are a matter of style rather than content. We have **restructured the long, run-on sentences** for clarity of ideas. The prayers in the second and third Qudasha are edited to follow the Malayalam texts.

In this foundational text in English, we desired to capture the feel of the ancient Syriac liturgy. Although there were already existing songs, well created and popular, it was recognized that these songs were in new tunes and the author had to fit a tune to an existing text. Therefore, new songs were created in **Syriac melodies** remaining faithful to the prose text. Father Joseph Palackal, a wizard of Syriac music and the key architect of the previously existing liturgical songs was heavily consulted for this work. He graciously listened to all the songs and reviewed the music sheets to ensure we were as close as we can to the oldest music sources available. Some Syriac words have been included in the lyrics, often at the same locale of its Syriac counterpart and will be recognized by those who are familiar with them. **Sheet music** has been created and

songs have been professionally recorded. Additionally, these songs can be used in the more **popular melodies** currently being used in Malayalam. Thus, any one familiar with the Malayalam songs will be able to sing these songs with ease. Surprisingly, the youth we encountered loved the Syriac melodies

It was obvious that as we began this work that the name of Isho M'shiha was missing in the English text. Such names have been retained in Malayalam for centuries and it did not make sense to lose it. On review, the prior works of translation seem to have tragetted, transalting the content accurately, with may be less thought to the transmission of what we have to the future generations. Thus **original names** of people like *Isho, M'shiha, Mariam, Yawsep, Thoma, Paulos, Yohannan, etc.* are retained. In this age of multicultural societies, where disregarding original names and their pronunciations could amount to discrimination, such an approach made more sense. Furthermore, it maintains a connection to the Christians in the first decade of Christianity. Following Syriac, we spell halleluia with an 'h' and *Oshana* without an 'h'.

The portions specific to the Ordinary Form, Solemn Form and Raza Form are marked and designated clearly within distinct boxes with clear titles. Optional texts are in black boxes.

Use of Syriac phrases

Transliterated Syriac text is presented as an option for "glory be to...", "Lord of all forever", "Lord of all, the Father, the Son and the *Ruha d' Qudsha*" and "bless O Lord". These can be chanted similar to Syriac chants. Using this option brings to life the sense of oneness with the entire church of the past and even the future. Our youth appeared to appreciate it and even preferred including the Syriac sentences. Concern was raised about getting unanimous support of the synodal fathers as there is a deep desire to avoid continued controversy over matters of liturgy. The final decision was left to the Synod. We envisioned, Syriac

chants being used atleast on occasions especially by those who can chant those well

List of changes

Prayers ending in the Trinitarian formula

“The Lord of all” is at the beginning of the sentence consistent with what is in the prayer of the hours and the Syriac root. “Lord of all the Father.....and *Ruha d’qudsha* (Holy Spirit) forever, amen”. Research in to the correct translation of the *Ruha d’Qudsha*, suggested to us a proper translation may be difficult. From the Hebrew pictoriographical roots, each letter used to write the name suggest meanings like breath, spirit, binder, master, leader, sets apart, protector, helper. We thought we should retain the original description of the Third Person

Introductory rite:

The lyrics of the songs and the text of “Annapesaha...” were edited. The idea that the priest is asking the people of God, whom he serves, for their command, is missing from the current text.

An option to sing ‘*puddanakon*’ is given in Syriac along with an English version in the same tune.

The ‘**Amen**’ of the assembly has been re-introduced in response to the celebrants “Glory to God in the Highest” in the song versions. This has not been present in the Malayalam texts.

Music is given to the text for the “Glory to God” can be chanted or sung in three tunes including two Syriac tunes (“Athunathamam”, thesbohatha l’Alaha or “Sleewa dahvalan” or the currently used English tunes.

Our Father prayer

The changes to the prayers in Malayalam are now reflected in the text.

The text is the same for the chant and the song in Syriac tunes (in the tune of “*sleewa dahvalan*”).

Two options are created in *Thuyae* tune. In one, musicality was compromised to retain closeness to the text of the prayer. The second was more musically sound and paralleled the Malayalam counterpart, but less accurate (included in the appendix). “Qandish, qandish, qandishathu” are used in these songs since it fits well musically.

“Who art in heaven” was kept in the text to keep this prayer close to what is found in all other liturgies. Additionally, see CCC 2749: *“Who Art in Heaven” This biblical expression does not mean a place (“space”), but a way of being: it does not mean that God is distant, but majestic. Our Father is not “elsewhere”: He transcends everything we can conceive of His holiness. It is precisely because He is thrice-holy that He is so close to the humble and contrite heart.*

Prayer before the song of resurrection:

The “church filled with every blessing crowned like a spouse” was removed. There was no reference to “like a spouse” in the original prayer. This idea was deleted.

Resurrection song and Trisagion

Songs in the tune of *Lakumara* and *Qandisha* were created. *Alaha* and *Qandisha* are now very familiar in the US and UK, especially among the youth. They have been included in the songs.

The text of the resurrection song is edited to more closely parallel the original. The fact that ‘He raises our bodies’ is made more evident.

The following two options were considered:

Option1:

Lord of all we bow and praise You
O Lord Isho
M’shiha we glorify You
For You
Are the one who raises our bodies
And You are the savior of our souls.

Option 2:

Lord of all we bow and praise You
And Lord Isho
M'shiha we glorify You
For You
Raise our bodies
And You are the one who saves our souls.

The second one was chosen as it was closer to the root. The song is addressed to God the Lord of all and Lord Isho **is also** glorified.

Prayer before Thurgama

O 'wise ruler' is changed to the "omniscient master of our salvation"
Syriac root being "*m'dabrana*".

Prayer before the old testament reading

"According to Your nature" was changed to "as You have been inclined to".
This is truer to the root.

The Creed

The text of the creed was edited to reflect the original more closely.
The idea that the *Ruha* is the giver of life, and that *Isho* took flesh or incarnated from *Mariam* is clearer.

Dyptics

The prayers were shortened to avoid long, run on sentences which is poor style in English. Therefore, there is a larger but shorter number of prayers.

Epiclesis

This is a place the Syriac '*Ruha d'Qudsha*' is referred to as '*Ruha Qandisha*'. We have retained this form as 'Holy *Ruha*' instead of '*Ruha*

d' Qudsha.'

The idea that the descent of the Ruha and the sanctification of the gifts are specifically for the remission of sins and the sanctification of the people, is now made clear. This idea is unclear in the current Malayalam text.

The Oshana Song

The song in current Malayalam fails to capture the drama of the angels singing to each other in awe of the holiness of God as depicted in the Syriac text and the book of Isaiah. This has been rectified in the current versions and reads, "They all, sing to each other..."

The Song of Greeting in the Second and Third Qudasha

The song in the current Malayalam text was the same for both while the prose text was different. Songs that parallel Malayalam prose were created.

'Glorify' to praise

'Glorify' was changed to 'praise' in the text in several places since the latter appears to be a more correct translation.

Hymn of greeting

'Heart' was changed to 'mind' in the text since the latter may be a more correct translation from Syriac.

“Father alone is holy”

The expression “Father alone” appears to exclude the other persons of the trinity. It was changed to the following:

“The one and only Father is Holy.
The one and only Son is Holy.
The one and only *Ruha* is Holy.”

The following was considered:

Chaldean text:

HATH AWA QADDISHA. HATH BRA QADDISHA. HATH ROUHA QADDISHA.
SHOUHA LAWA W-LAWRA WALROHA QADDISHA. LAALAM AALMIN AMEN.
(Translation: One Holy Father. One Holy Son. One Holy Spirit. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit forever. Amen.)

Fr. Pathikulangara’s text:

C: Holy Things for the holy, O Lord.
Holy is the one Father! Holy is the only Son! Holy is the one Spirit!

Other options:

“The Father is the One who is holy
The Son is the One who is holy
The *Ruha* is the One who is holy”

Or

“The One who is holy is the Father
The One who is holy is the Son
The One who is holy is the *Ruha*”

Or

“The One who is the Father is Holy
The One, who is the Son is Holy
The One who is the *Ruha* is Holy”

Penitential rite:

A new hymn was created since there was no Syriac counterpart. “The melody of “Azhathil ninnu njan...” was used because it captures a sentiment of repentance.

Suggestions for implementation of the new text

A deposit of the recording of the songs and sample of chants should be created for global use. Only approved melodies should be used for the Qurbana. Alternate melodies should be proposed to the Liturgy Commission. If approved, the tune should be given a number (tune i and ii) instead of referring to the tunes by the name of a diocese e.g. “Kanjirappally tune” or “Chicago tune”. Thus, the tune itself becomes associated with the Church at large rather than a locality.

Every eparchy should put a team together to spearhead the implementation. The choirs from around the eparchy should be brought together as a whole or as a region and the songs should be taught with music sheets and meditated upon. Similarly, all the priests should be given the recording with the texts to practice their own chanting. **The technique of chanting should be revisited and taught. Chanting is like writing with running letters in cursive; the end of every syllable is stretched to connect to the next word. This simple idea will allow all priests, even if not musically talented, to chant. Chanting communicates something that words alone cannot capture.**

A few weeks should be dedicated to educate the laity of the upcoming texts and to listen to the recordings of the songs prior to inauguration of the new text in each parish.

A Brief history of this work

The Vatican had requested the English translation of the Propria and the Raza in order to give “recognicio” to the renewed and synod approved Malayalam text of the Qurbana. The Syro Malabar Liturgical Commission had tasked Mar Joy, the auxiliary bishop of Chicago St Thomas Eparchy, to spearhead the translation. The work of translation was divided among the eparchies of Chicago, Australia, and Canada and was progressing slowly.

When deacon Thomas Pulickal was ordained, he had insisted that the ordination liturgy be in English. Dr. Maritta Martin and Dr. Abraham Mathew (Manoj) had collaborated on the translation and creation of the music for that liturgy. That work was well received, and Mar Joy asked Dr. Manoj to help edit the translation of the propria. Coincidentally, or rather providentially, Mar Jose Kalluvelil of Eparchy of Mississauga, Canada, asked Dr. Maritta to help translate 3 of the propria sections. Maritta agreed to do it, counting on help from Manoj for the translation from Malayalam, given that it was not her first language. Maritta and Manoj collaborated on this project and embarked on this course. Little did we know that we would be submerged into this ocean for more than two and a half years!

Evolution of our thought and vision

At the outset, a few things were clear. This work was tedious and required dedication. Only a small team could get this done right with consistency in language and style. The preliminary translations received from the eparchies were from multiple authors with different levels of literacy and knowledge of the liturgy and theology. Additionally, the text appeared not fully faithful to the original text nor was it liturgical in style. The translations also lacked the rhythmic flow necessary for chanting. It was evident that a clear philosophy and vision behind the project, as well as a consistent style, was needed. Many of the hymns had not been translated at all.

We realized that we were working on a text that would proclaim the Gospel for many generations to come. We found ourselves in shoes simply too big for us. An intense desire to be authentic and to capture the original spirit of the text burned within us.

The following thoughts emerged and guided us as the philosophy of the translation was formed:

1. **English** in this period of the early 21st century is the lingua franca and **opens the boundaries** for understanding between the Catholic communities (and others) that are separated by culture, language, and geography. Hence, the work had to be perfect, opening to the congregation and the academician a window to a true and authentic experience of our liturgy. We wanted a language par excellence, an intact theology, and a text true to its roots. The English text might be the base that would better help translation to other languages as needed and should have been the "*editio typica*".
2. We kept a **500-year vision**. The text is not for "USA" or just the English-speaking world. It is **for the entire church now and to come**. In those using this text, the prayers should inspire the same awe and wonder with which our ancestors worshiped.
3. It stood out to us, that the name ***M'shiha* does not appear** in the current English Qurbana text even once. This name of our Lord is so frequently used in our Malayalam liturgy despite it being a Syriac word. The loss of "*M'shiha*" in the English translation felt like a loss for the generations to come. We felt similarly about words like *Ruha*, *Ruha d'Qudsha* and the original names of people like *Mariam*. The meaning of such words should not be lost; we should retain the original Syriac words, meditate on their deeper meaning, and be imbued with the spirit of our ancestors. In particular, "*Ruha d'Qudsha*" cannot be translated giving full justice to what the name stands for.
4. As we delved into the songs of our liturgy, it became clear that there was something rich and beautiful to be preserved in the melodies of the original Syriac tunes. We desired future generations to be uplifted by such melodies; the intention is not to hold them back from new melodies, but to recall the fruitful spirit of the past. Furthermore, these tunes and

this translation have the capacity to transcend the boundaries of time and aid in worship with a sense of union with the church of the past and the future.

5. The text should include all three Qudashas and thus be complete.
6. The completed work should include music sheets for the songs. Priority was given to 'chantability' in choosing sentence structure and words. Our vision was that the faithful be able to participate fully in the Syro-Malabar Qurbana in any land and language. The chants and melodies would be designed to be similar across all languages. A Malayalam speaker could ease into and participate in the English liturgy because the tunes and chants are familiar to them. If they are familiar with the original chants and tunes, the clergy would be able to celebrate Qurbana in English, even if they are less familiar with the English text. Our hope is that this translation will retain an experience that transcends the boundaries of geography, language, and time.
7. We hoped to inspire the translators of the other languages to remain connected to the roots and to transmit an authentic Syro-Malabar liturgical experience to all peoples.

The course of our work

We were concerned that, if our philosophy of translation was discussed by the Bishops and the team they put together, they may have concerns about how the liturgy may sound and how the younger generation might receive it. So, we decided to experiment for ourselves. We completed an impromptu translation of the *propria* of the deceased and *Subara* as a trial. Syriac words were retained and the songs were created in Syriac melodies. We liked it! We sampled a couple of the new priests in the US and some young adults whose mother tongue was English and had them chant the text and sing the songs. The feedback was great. The Syriac words and the tunes were very palatable and even attractive! It was decided after this that it

would be best for the bishops to hear and pray the text before reviewing it.

At the request of Dr. Manoj, Mar Joy convened the bishops involved and their designees. The initial draft of the text was reviewed while listening to the recordings of the text. The feedback was very good. Despite being on the Zoom platform, a glow in their eyes, and a sense of joy was evident. It was unanimously decided that we create songs in the original Syriac melodies wherever such existed. There was a consensus to retain the Syriac words in the liturgy text. The bishops expressed the desire that we should review the Raza text itself so that the entire liturgy would fall ‘in the same groove’.

If we were to start on the Raza Qurbana, it would take months before we could have a full text. A quick review of the existing text revealed several grammatical issues and opportunities to improve the language in the Raza text. Additionally, and more importantly, there were discrepancies between the updated Malayalam text and the English text prepared to be sent to Vatican. On further discussion with the Major Archbishop, the Liturgical Commission chairman Bishop Mar Elavanal, and Fr. Pitapally, it was clear the priority had to be for translating the *propria*, since a proper text does not exist and the Vatican could not give “*recognicio*” to the Synod approved Malayalam *Thaksa*. It was not practical to finish it before the end of 2020, even if we were to just focus on the *propria*. The Raza with the *propria* was over 500 pages and 250+ songs.

The foundations for musical notations were laid down at this time by our very talented young adults Hima Bijoy and Amala Abraham. We consulted Father Joseph Palackal to identify the original melodies of the songs. He provided us with references to the original Syriac songs and tunes, and he reviewed our musical notations for accuracy, generously spending long sessions that spanned hours. We consulted the very first music notes that were made for the Malayalam Qurbana by Malpan Fr. Mathew Vellanikal. We also listened to the Synod approved chants for

the Qurbana. In creating the lyrics, we ensured that the words were theologically intact, linguistically well-constructed, and comparable to the original prose.

By November, we needed additional help and asked several people to prayerfully consider making a commitment to work on the liturgy text. Nihil Valikodath felt called and joined Maritta and Manoj and took the commitment. He became part of the core team as an additional editor and the technological brain. The team expanded in January to include Lovely Abraham to assist with editing the text, as well as Mary Pulickal and Goodwin Francis to expand music composition and recording.

By the first week of March 2020, all the translations of the propria were revisited multiple times and sent for correction and review to the Liturgical Commission, whose theological and linguistic feedback was then accommodated. It is fair to say that each word and line of the propria was scrutinized, revised, and deliberated over multiple times before coming to a consensus. We consulted the Syriac texts wherever ideas were not clear. Between June 2020 and March 2021, we can easily say that over 2000 cumulative man hours was clocked in for the creation of the English translation of the propria by this team of editors and musicians. The final work was submitted to the Commission before Easter 2021.

The Commission requested a second copy, deleting several of the Syriac terms as it would be awkward to have the feel of the propria text be too different from the Raza text that they were planning to submit to Rome. We then reluctantly prepared a modified text that we submitted once again to the Liturgy Commission.

As we approached Easter 2021, we started working on the text of the Raza with intense scrutiny of the text, especially where it differed from the English document submitted to the Vatican. We consulted the prior text from 1989 and the 'editio typica' in Syriac to reconcile any conflicts.

We are sure that the proposed text is more faithful to its roots and that the language is more comfortably chanted. We consulted the resources pointed out by the Commission to understand root meanings wherever we needed clarification. In certain locations in the Malayalam text the root ideas were not clear, and we have attempted to rectify these in the proposed English text, particularly the epiclesis, the 4th G'hanta in the Qudasha of Mar Addai and Mari, and the introductory rites.

We approached the songs in the Raza first as we intended to record the songs professionally and have the bishops listen to it before we proceeded with finalizing it and the text. As the songs are the wings on which the hearts and mind of the faithful are lifted high, we wanted to get it right. We recruited Mr. Sebastian Ottaplackal, a music teacher pursuing PhD in music with fabulous talent and a composer, to help notate the music for the Qurbana which he was already familiar with. A group of young adult musicians, men and women of prayer, who loved the liturgy were asked to take a commitment to learn the songs, practice it, and be available for five days to practice and record the songs. Those men and women who took the commitment volunteered their time, treasure and talent to come to Houston and record most of the Raza songs. Mar Joy accompanied the crew and participated in the recording sessions in person. We hired Loud Science, an audiovisual company, to make a video production of the recording.

The recording was listened to by the bishops and the priests who were designated. A soft copy of the songs was given to the bishops for feedback. We had sung some songs in the existing Malayalam melodies as well. The feedback for the Syriac songs were uniformly positive, particularly from the bishops. The songs in the Malayalam melodies got mixed feedback.

We sampled a few priests and young adults and all were very impressed with the songs, particularly with the Syriac melodies. After the recording was done, we did make some minor edits to the texts and we hoped to

re-record the songs in future. We anticipate that such a recording with the music sheets will be helpful to both the non-musically trained and the musically trained clergy and/or faithful in learning the hymns and chants in English. Our hope is that, even with minimal or even no instruments, the liturgy can be fully chanted and sung as prescribed, with the worshiper participating in the fullness of its beauty. The vision of the music for worship does not hinge on instruments, and we would prefer to discourage the usage of prerecorded tracks.

Work on the text of the Raza:

It was unclear to us why the term *Ruha d'Qudsha* was almost completely missing from the Malayalam text, whether it was by design or by coincidence. We retained words such as *Ruha*, *M'shiha*, etc. The Syriac titles were included in parenthesis along with the English names. Phonetic transliteration instead of the academic transliteration was used to encourage correct pronunciation. Eg. academically *Karozutha* is spelled as such, however pronounced *karosusa*. A table of both spellings are provided in the *Thaksa*.

Ruha d'Qudsha was translated as the Breath of Holiness in a few instances to retain that meaning of the term.

We were asked to refer to the *Peshitta* translation for the Psalms and the RSV bible as a foundation. This was problematic as there is no approved English translation of *Peshitta*. Thus, we tried to remain faithful to the text as it appeared in Malayalam. An English version of *Peshitta*, found online on "Bible Hub", was consulted when the meaning of the Malayalam text was unclear. We tried to verify it across Catholic translations which is readily available on line. Most of the scripture references that appear in the Qurbana text are not exact quotes, but derivatives from the referred scripture.

The final text was submitted on 8/1/2022 after having started the work in June of 2020.

Acknowledgements

With the highest gratitude to God we remember the team and all collaborators for their goodwill, hard work, and sacrifice of their time and talent. While some could only help briefly, and others more extensively, each did their part and contributed to the process.

The initial translation from Malayalam to English and lyrics composition was done entirely by Dr. Manoj. The content was edited for grammar and concept by the core team Maritta, Nigil, and Lovely Abraham.

We thank

1. For their guidance, encouragement, and unified vision:
Bishop Jacob Angadiath (USA), Bishop Joy Alappatt (USA), Bishop Stephen Cherupanath (EU), Bishop Jose Kaluvelil (CAN), Bishop Bosco Puthur (AUS), Bishop Joseph Srampickal (UK).
4. Fr. Francis Pittappillil as the secretary for the liturgical commission and for his continued collaboration and hard work every step of the way. Fathers Mathew Alappattumedeyil (Dept. of English, Pala St Thomas College), Jose Jacob Dept. of English, SB college) and Pauly Maniyattu (Professor, Vadavathoor Seminary) for review of the text of the propria and the latter for help with Syriac roots.
4. Fr. Joseph Palackal and Malpan Fr. Mathew Vellanickal for being a treasury of musical references. Both of them and Fr. Johnykutty Puliserry for review and feedback on the songs, and Fr. Wilson Philipos for insight on Syriac texts.
Mrs. Lovely Abraham for reviewing and editing the vast majority of the first round of proprias and Raza and for being the first person to trial all the songs along with Ms. Ann Abraham, Ms. Rose Abraham, Mr. Thomas Ajay Abraham and Mrs. Mary Anjali Lakayil.
5. For reviewing the whole or parts of the text and giving feedback:
Fr. Thomas Pulickal USA
Sony Thevalakara
Fr. Joby Joseph USA
Chris Cammarata
Austin Lakayil
Fr. Rajeev Valiaveetil USA
Fr. Mathew Areeplackal AUS
Thomas Abraham
The faithful and clergy from Canada and Australia who collaborated with their bishops
6. For reviewing the songs and recording:
Fr. Melvin Paul, Fr. Thomas Pulickal, Fr. Kevin Mundackal, Jocelyn George, Anjali Lakayil, Joseph Abraham, Elizabeth Abraham, Mathew Abraham, Rose Abraham, Thomas Abraham, Jacob Abraham, Ann Abraham,
7. For writing the music notations and sheets
Ms. Hima Bijoy, Ms. Amala Abraham, Mrs. Mary Panam and her children Joachim and Jonathan, Mr. Goodwin Francis
11. For the choir: Sebastian Ottaplackal for his spectacular musical skills, for his help in writing

musical notes for all the Raza songs, in coaching the choir, and in directing the initial recording. For all the choir members from around the USA who spent talent, time, and treasure to do the recording of the songs: Goodwin Francis (Chicago), Sebastian Ottaplackal (Atlanta), Delix Alex (Patterson), Joel George (Dallas), Jesinta George (Dallas), Jocelyn George (Dallas), Joseph Abraham (Houston), Elizabeth Abraham (Delray Beach), Chris Cammarata (Houston), Princy Abraham (Chicago), Kavitha Joseph (Houston), Christy Thomas (Houston), Nidhin John (Patterson), Alex Sabu (Sacramento), Geo Roncy (Houston), Dann Lewis (Houston)

12. We extend gratitude to the families of everyone involved and all the sacrifices they made to aid this work. Thanks to Mrs. Mary Panam for giving her facility for the practice and recording of the songs.

13. And a big thanks to anyone we have missed on this list. May God who sees everything bless you even more.

1.

C: In accordance with your command let us begin.

A: In accordance with *M'shiha's* command.

THE ORDER OF THE HOLY QURBANA OF THE SYRO-MALABAR CHURCH

(Submitted for Approval of the Syro Malabar Synod)

The celebrant washes his hands, puts on the sacred vestments, and enters the *madbhaha* in procession, accompanied by deacons, each wearing their designated sacred vestments. The censer, candles, and the Gospel lectionary are carried in the procession.

The deacon carrying the Gospel places it on the left side of the altar. After bowing to the altar, all those in the *madbhaha* come to the *bema* and face the people. The deacons stand on both sides of the celebrant.

In the Raza, the archdeacon also processes with the other ministers into the *madbhaha*. The *Sleewa* is also brought in the procession. After bowing, the minister who carries the *Sleewa* places it between the candles on the *bema*. At the *madbhaha*, the archdeacon stands on the left side of the celebrant. The first deacon stands behind the celebrant, and the second deacon stands behind the archdeacon.

Option 1: Hymn
Tune: *Thuyae*

C: As on the feast of *Pesaha*
We gather together here
To offer this *Qurbana*
According to your command.

A: We offer this *Qurbana*
As commanded by *M'shiha*
So let us be reconciled
And prepare a new altar.

2

Option 2: Chant

Tune: Pukhdhanakon

C: In accordance with your command let us begin.

A: In accordance with *M'shiha's* command.

Chant or Hymn

Tune: incipit of *Sleewa d'hava lan...* or *Athyunnathamam...* or "*Theshbohtha LAlaha..*"

C: Glory
to God (*Alaha*)
in the highest.

(Three times)

A: Amen.

C: Peace and hope to
people on earth
forever.

A: Amen.

Option1

Tune: *Thuyae...*

C: Our Father in heaven
Hallowed be Your name
And Your kingdom come on earth
Qandhish, qandhish, qandhishath (Holy, holy, Thou art holy).

A: Our Father in heaven
Your glory fills heaven and earth
Angels and men shout to You
Qandhish, qandhish, qandhishath (Holy, holy, Thou art holy).

Our Father in heaven
Hallowed be Your Name
Your Kingdom come, Your will be
Done on earth as in heaven.

Give this day our daily bread
And forgive our debts and sins
As we have forgiven those
Who have sinned against us.

Grant that we may never fall
In the traps of temptation
Deliver us always and
Save us from the Evil One.

For the kingdom and the power
And the glory are Yours Lord.
From the beginning and always
Amen, amen, forever.

Optional for Solemn and Simple Forms

Glory to the Father, Son,
And *Ruha d'Qudsha*
From the ages to ages
Now and forever, amen.

C: Our Father in heaven
Hallowed be Your name
And Your Kingdom come on earth
Qandhish, qandhish, qandhishath (Holy, holy, Thou art holy).

A: Our Father in heaven
Your glory fills heaven and earth
Angels and men sing to You
Qandhish, qandhish, qandhishath (Holy, holy, Thou art holy).

OR Chant or Hymn
Tune: *Sleewa d'hava lan* or Chicago 2013

C: Our Father,/ who art in heaven,/

C&A:hallowed be Thy name.
Thy kingdom come./ Holy,/ holy,/ Thou art holy.

Our Father,/ who art in heaven,/

heaven and earth are full/ of Thy glory.

Angels and men/ sing out Thy glory./ Holy, holy,/ Thou art holy.

Our Father,/ who art in heaven,/ hallowed/ be Thy name.
Thy Kingdom come,/ Thy will be done/ on earth as it is/ in heaven.
Give us this day/ our daily bread/ and forgive us our/ trespasses,
as we have/ forgiven those who have/ trespassed/ against us.
Do not let us fall/ into temptation, but deliver us/ from the Evil One.
For Thine is/ the kingdom, the power,/ and the glory/ forever, amen.

Optional for Solemn and Simple Forms

Hymn

C: Glory be to the Father, Son, and *Ruha*.

Or

Chant

C: Glory be to the Father, to the Son, and to the ***Ruha d'Qudsha***.

Chant or Hymn

Tune: Sleewa d'hava lan:

A: From the ages to ages, now and forever, amen

C: Our Father in heaven,

C&A Our Father in heaven, hallowed be Thy name.
Thy Kingdom come. Holy, holy, Thou art holy.
Our Father in heaven, heaven and earth are full of Thy glory
Angels and men sing out Thy glory. Holy, holy, Thou art holy.

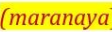
6

D: Let us pray. Peace be with us.

Sundays, ordinary  feasts, and other ordinary feast days

C: O Lord our God,
strengthen us who are frail to celebrate these sacred mysteries.
Your beloved Son in His mercy
has granted us these mysteries
for the renewal and salvation of the human race.
The Lord of all, forever.

A: Amen.

The  feasts of our Lord, important  feasts,
and other important feast days

C: O Lord our God,
strengthen us who firmly believe in Your name
and earnestly confess it.
May we celebrate with holiness
these mysteries of atonement,
which sanctify the body and soul.
May we offer You priestly ministry
with pure hearts and holy thoughts.
May we always praise You for the salvation
that You have mercifully granted us.
The Lord of all, the Father, the Son, and the  forever.

A: Amen.

7

Ordinary days

C: O Lord our God,
may there be praise, honour,
thanksgiving, and worship in heaven
and on earth to the adorable name of Your most glorious Trinity.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

The celebrant starts the *Marmisa*. It is continued in two groups, each singing alternate stanzas.

Psalm 144

Hymn: Option 1

Tune: *Thuyae...*

C: God my King I extol You
And bless Your name forever
Your holy name, Lord of all
I will acclaim all the days.

A: O Lord I will sing Your praise
And day by day bless Your name
You are perfect in glory
Great and always praiseworthy.

Generation to generation
Will recount Your wondrous works
They reveal Your mighty strength
And declare Your fearsome power.

The work of Your hands O Lord
Mankind acclaims forever
They will magnify Your fame
And describe Your great glory.

8

All Your great and mighty works
And Your fearsome majesty
They will declare day by day
And proclaim Your great glory.
 They will seek to remember
 Endless, Your grace from the past
 They will recount mighty deeds
 And cherish Your great mercy.

God is kind and merciful
Unending source of goodness
Rich a treasure of graces
And a sea of forgiveness.
 The Lord showers His mercy
 And grace to all creation
 The servants He created
 Sing to Him with gratitude.

O Lord, all Your righteous ones
Always praise and lift You high
They describe Your glorious works
And declare them thankfully.
 They will make known Your glory
 And Your kingdom's majesty
 They reveal it in all lands
 And unveil it to all men.

Lord Your reign is unceasing
And Your being is unending
Your dominion will remain
In all splendor and glory.
 The Lord keeps His promises
 And fulfils them faithfully
 In the works that He performs
 He is perfect in justice.

The Lord upholds by His hands
All those who begin to fall
And those that have fallen down
His grace will help them to rise.
All our eyes are seeking You
They are looking up to You
For You give us food to eat
And provide it in due time.

With Your holy outstretched hands
You give to all creation
And fulfils their desires
In Your divine providence.
All Your ways are righteous Lord
And Your path is always just
You yield mercy through Your deeds
Abundantly, like a field.

God the Lord is always near
To the cry of sincere hearts
He answers their prayer always
And brings salvation to them.
His faithful, His beloved
He will take care of all them
But all those who are wicked,
He will surely shatter them.

O Lord my tongue shall praise You
And acclaim You O Most High
All that has life shall bless You
Praising Your most holy name.

Psalm 145

O my soul, you sing to Him
Praise Him all the days of life
I will sing my praise to God
As long as I live on earth.

I shall never place my trust
Neither in men nor in kings
They are not able to give
Hope and salvation to us.

When their bodies cease to breathe
They shall all return to dust
All their plans will then shatter
And emptiness will ensue.

Blessed is the one whose strength
Is God, the Lord of Jacob
He will always place his trust
In God who is Lord of all.

He created the heavens
oceans, earth and all in it
He guards the truth forever
And brings justice to victims.

He gives food to the hungry
And frees those in bondages
He brings sight to the blind men
And straightens those who are stooped.

He loves all the righteous ones
Cares for all the destitute
The widows and the orphan
But shatters the wicked's plan

O Zion, your God will reign
Forever will be His name
Ruling as the sovereign One
Through all the generations.

Psalm 146

It is right and just for us
To sing hymns of praise to God
And acclaim His holy name
Worthy of eternal praise.

The dispersed of Israel
The Lord brings back together
And rebuilds Jerusalem
He is the sea of mercy.

He pours grace to bring healing
For all the broken-hearted
Their sorrows and anxieties
The Lord removes forever.

He orders the stars in place
And numbers them one by one
He calls each of them by name
Opens their path to orbit.

Great and mighty is our Lord
And His knowledge has no bounds
He elevates the humble
And lowers the wicked down.
 Sound your harps to praise the Lord
 Sing to Him your melodies
 He covers the skies with clouds
 And from them He pours down rain.

With great beauty, He creates
Trees and vines atop mountains
For the birds and animals
Food, He provides in mercy.
 The Lord is not delighted
 In the number of horses
 And He never will be pleased
 In the might of warriors.

The Lord is well delighted
In His faithful followers
He will bless abundantly
Those who wait His grace in hope.

Psalm 35 as addendum

I will sing and praise You Lord
In the midst of the peoples
And among the multitudes
I will sing and acclaim You.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

D: Halleluia, halleluia, halleluia.

13

Chant: Psalm 144

C: I will extol You, my God and king
I will bless Your name forever

A: I will extol You, my God and king
I will bless Your name forever

Every day I will bless You
I will praise Your name forever.

Great is the Lord and worthy of high praise
God's grandeur is beyond understanding.

Generation to generation will make known Your deeds
And acclaim Your mighty works.

They speak of the splendor of Your majestic glory
Tell of Your wonderful deeds.

They speak of Your fearsome power
And attest to Your great deeds and proclaim Your glory.

Your righteous ones will seek the remembrance of your many favors
and they will find it.

The Lord is gracious and merciful
Slow to anger and abounding in love.

The Lord is good
He showers mercy on all His servants.

O Lord, all Your faithful praise You,
And the righteous acclaim You.

They speak of the glory of Your reign
And tell of Your great might.

14

Thus, they make known to all Your power
The glorious splendour of Your dominion.

Your reign is a reign for all ages
Your dominion for all generations.

The Lord is trustworthy in every word
And faithful in every work.

The Lord supports all who are falling
And raises up all who are bowed down.

The eyes of all look hopefully to You
You give them their food in due season.

You open Your hand wide
And satisfy the desire of every living thing.

You, O Lord are just in His Your ways
Faithful in all Your works.

You, O Lord are near to all who call upon You
To all who call upon You in truth.

You satisfy the desire of those who fear You
You hear their cry and save them.

O Lord, You watch over all those who love You
But all the wicked You destroy.

With my mouth I will acclaim You Lord
The living creatures will forever praise Your holy name.

Psalm 145

Praise the Lord, O my soul,
Praise Him all throughout life.

I will sing praise to my God
All the days that I am alive.

Do not put trust in a prince nor the son of a man
They are unable to give salvation.

When they breathe their last, they return to earth
All their plans are shattered.

Blessed is he who has the God of Jacob as help
His hope is in the Lord who is God.

He created heaven, earth, and oceans
And everything that is in them.

He protects truth forever and ever
And secures justice for the oppressed.

The Lord gives food to the hungry
And He sets the prisoners free.

The Lord gives sight to the blind
And He straightens the stooped down.

The Lord loves the righteous
He protects the destitute.

Sustains the orphan, and the widow
Spoils the way of the wicked.

The Lord reigns forever
Your God, O Zion, for generations.

Psalm 146

It is good and joyous to acclaim God
Praise is fitting for Him.

The Lord builds up Jerusalem
He gathers the scattered people of Israel.

He heals the broken hearted
And make their sorrows disappear.

He determines the number of stars
And to them, He gives names.

The Lord is great and is mighty
His wisdom is boundless.

The Lord raises the poor
The wicked He lowers unto the earth.

Sing to the Lord songs of praise
Sound the harps, praise Him.

He covers the heavens with clouds
Sends rain upon the earth and makes grass sprout on the mountains.

The beasts and the young birds that cry
He feeds and sustains.

In the strength of horses, He does not delight
Nor does He take pleasure in the strength of a warrior.

The Lord delights in His faithful
And those who wait upon His grace.

Psalm 35 as addendum

I will acclaim You, in great assemblies
And amidst the people, I will sing in praise.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
From eternity and forever, amen.

D: Halleluia, halleluia, halleluia

Alternate options: Psalm 15 and 116

Hymn

Tune: *Thuyae.../Karthave mama rajave...*

- C:** Who is worthy of dwelling
In Your holy tent, O Lord
Who will rest on Your mountain
On top of its holy peaks.
- A:** Grant us the grace to approach
Your altar with holy thoughts
Help us stand in Your presence
And remain with You O Lord.
- The one whose life is blameless
And is just in his dealings
His tongue carries no deceit
And His heart is firm in truth.
Even the slightest evil
He will never cause his friends
He will not accept a bribe
To bring harm to his neighbor.
- He disdains the wicked ones
Who sow seeds of hatefulness
He honors the righteous ones
Who are always God-fearing.
Free of interest, he lends wealth
Joyfully to the those in need
Always practices justice
Keeps his promise faithfully.
- His actions are always just
Through all the walks of his life
He will never be shaken
And will shine in victory.
All you people and nations
Sing and praise the Lord our God
Strong is His grace over us
He will remain forever

18

Glory to the Father, Son,
And *Ruha d'Qudsha*
From the ages to ages
Now and forever, amen.
 Lord of all, most holy One
 You sanctify everything
 Most holy is Your altar
 Lovely and how glorious!

OR Chant: Psalm 15

C: O Lord, who will abide in Your tent
Who will dwell on Your holy mountain?

A: (Qanona) O Lord help us
To stand at Your altar, with holy thoughts.

O Lord, who will abide in Your tent
Who will dwell on Your holy mountain?

He who lives without blame, does what is right, has truth in his heart
And never deceits with his tongue.

He who never does evil to his friend
Nor take a bribe against his neighbor

Whoever disdains the wicked
But honors those who fear the Lord.

Whoever keeps an oath despite the cost, lends money at no interest
And does not accept a bribe against the innocent.

Whoever acts like this is righteous
He shall never be shaken.

19

Psalm 150

Praise the Lord in His holy sanctuary
Acclaim Him in the mighty expanse of the heavens.

Praise Him for the might of His strength
Acclaim Him for His great majesty.

Praise Him with the blasts of the trumpets
Acclaim Him with claps, with harps and lyres.

Praise Him with melodious strings
Acclaim Him with clashing cymbals joyful to the ears

Praise Him with loud noise
Acclaim Him with shouts of cheer

Praise Him all that is living
Acclaim Him, the Lord in every breath

Psalm 116

Praise the Lord, all you nations
Acclaim Him, all you people.

For His grace has grown powerful over us
The Lord truly remains forever.

Glory be to the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**
From eternity and forever, amen.

Aid us O Lord
To stand before Your altar with holy thoughts.

O Lord, who may abide in Your tent
Who may dwell on Your holy mountain?

O God, who sanctifies all things
How lovely and magnificent is Your altar.

20

Option 2: Hymn

Tune: Nin Gehathil vazhunnathino...

Who on this earth, O Lord my God
Will dwell in Your holy residence
And be worthy to pitch his tent
On top of Your holy mountain.

The one who is always blameless
In his actions and transactions
He seeks justice and is truthful
And his tongue is far from deceit.

Evil that is even so slight
He will never cause to his friends
And will never accept a bribe
Intending to harm his neighbor.

Raza

D: Let us pray, peace be with us.

Sundays and ordinary feast days

C: O Lord most high,
we Your chosen ones adore and praise You
before the fearsome and awe-inspiring **thronos**
that overflows with love.
It is Your praiseworthy seat,
and the glorious throne.
The glory of Your holy presence
dwells before the **madhbaha**,
which You established and sanctified in Your love.
Here thousands of cherubim sing halleluia
and tens of thousands of seraphim and archangels sing "Holy."

Along with them,
we the flock of Your pasture,
offer You unceasing praise,
honor, thanksgiving, and adoration.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen.

Feasts of our Lord and other important feast days

C: O Lord most high,
Your servants, the cherubim, unceasingly praise You
and the seraphim constantly acclaim that You are holy
before the fearsome and awe-inspiring judgement seat.
In fear and awe,
along with the cherubim and the seraphim,
we offer You unending praise,
honor, thanksgiving, and adoration before Your high, praiseworthy,
and well-adorned throne.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen.

Ordinary days

C: O Lord most high,
the name of Your Trinity is holy,
awe-inspiring,
praiseworthy, most honorable,
and beyond comprehension.
We are always bound to praise, adore,
and glorify the name of Your Trinity
and Your immense mercy to the human race.

Raza

The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen.

The first deacon takes the **Sleewa** and gives it to the celebrant.
The celebrant receives and kisses it. He then extends it to be
kissed by the archdeacon, deacons, ministers, and the faithful.
The choir at this time sings the following Anthem of the
Madhbaha (Onisa d'Qanke) or the one proper to the season.

Option 1: Hymn

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Our hearts rejoice in Him the Lord

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your Holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
O Lord, to overcome, the snares of the wicked one.

Ch₂: Our hope we place in Your holy name.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your Holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
O Lord, to overcome, the snares of the wicked one.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and Ruha.

A: O Lord Saviour *M'shiha* guard Your holy church in Your mercy
Sanctify her and this holy house where Your altar is set
May it be consecrated for the glory of Your name
Sustain Your table and make it steadfast in Your grace
Your holy Body and Your Blood is consecrated here solemnly.

Ch₂: From the ages, forever amen

A: The Lord in His endless mercy declared to His servants
Ask and you shall receive, seek and you shall indeed find
Make us able and give us Your helping hand we pray
To fulfill Your will and follow You in the ways of our life always.

Ch₁: Let all people proclaim amen, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your Holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
O Lord, to overcome, the snares of the wicked one.

Option 2: Chant

Ch₁: Our hearts will rejoice in the Lord.

A: The *Sleewa* is the source of blessings for us.
Through it our mortal humanity is set free.
O Lord, may the *Sleewa* be a strong fortress for us
through which we may overcome
the wicked one and all his schemes.

Ch₂: We hope in His holy Name.

A: The *Sleewa* is the source of blessings...

Ch₁: Glory be to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: O *M'shiha* our Saviour,
in Your mercy sanctify Your church.
May Your mercy abide in the house of God
that is dedicated in Your honour.
Firmly establish in Your house the altar upon which
the sacrifice of Your Body and Blood is solemnly celebrated.

Ch₂: From eternity and forever, amen.

A: O Lord, You mercifully promised
that all who ask shall receive
and all who seek shall find.

24

Raza

Grant us, we pray,
the strength and aid to fulfil Your holy will by our deeds.

Ch₁: Let all people proclaim amen, amen.

A: The *Sleewa* is the source of blessings...

The hymn is sung until the kissing of the *Sleewa* is over. The first deacon takes the *Sleewa* back to its place on the altar.

The deacons bring the censer and frankincense. The celebrant puts three measures of frankincense into the censer and blesses it while saying the following prayer in a low voice.

C: O Lord of all,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*,
may this incense which we offer in Your honor
be blessed + in Your name.
May this please You
and obtain forgiveness of sins
for the sheep of Your pasture, forever.

D₁: Amen.

D₂: Peace be with us.

Sundays and Feast Days

C: O Lord our God,
when the sweet fragrance of Your love
waft over us
and our souls are enlightened
with the knowledge of Your truth.
may we be found worthy
to receive Your beloved Son
who manifests from heaven.
And may we be worthy to thank and praise You

25

unceasingly in Your Church
who is crowned and is adorned with all blessings and goodness.
For You are the creator
and the Lord of all, forever.

A: Amen.

Ordinary days

C: O Lord our God,
we can never thank You enough
for all the graces and help
You have given us.
For this we praise and glorify You
unceasingly in Your Church
who is crowned and is adorned with all blessings.
For You are the creator
and the Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen

The sanctuary veil is drawn open.
The deacon enters the sanctuary and incenses,
proceeding from the right to the left.
At the entrance of the sanctuary, he incenses the people.
It is fitting to incense up to the main door of the church.
In the Solemn Form, the second stanza may be omitted.
In the Simple Form, the second and third stanza may be omitted.

Option 1: Hymn

Tune: *Laku mara...*

A: Lord of all
We bow
And praise You
And Lord *Isho*
M'shiha we glorify You
For You
raise our bodies
And You
are the one
who saves our souls.

Sundays and feast days

C&D: O Lord, it is right to thank
and praise Your name
O Most High

Lord of all...

On Ordinary days

C&D: O Lord I washed my hands
Pure and walked around
Your *Madbhaha* O God

Lord of all
We bow
And praise You
And Lord *Isho*
M'shiha we glorify You

Option 2: Hymn

Tune: *Thuyae*

A: Lord of all, God, we praise You
And Lord *M'shiha* we bless You
You are the one who raises
Our bodies and save our souls.

Sundays and feast days

C&D: O Lord, it is right to thank
and praise Your name O Most High
O Lord, it is right to thank
and praise Your name O Most High

Lord of all...

On Ordinary days

O Lord I washed my hands pure
Walked around Your *Madbhaha*
O Lord I washed my hands pure
Walked around Your *Madbhaha*

Lord of all, God, we praise You
And Lord *M'shiha* we bless You

(continued)

For You
Raise our bodies
And You
Are the one
Who saves our souls.

(continued)

You are the one who raises
Our bodies and save our souls.

C: Glory be to the
Father, and the Son,
And the *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Amen, amen.

C: Glory to the Father, Son,
And *Ruha d'Qudsha*
From the ages to ages
Now and forever, amen.

A: Lord of all
We bow
And praise You
And Lord *Isho*
M'shiha we glorify You
For You are the one
Who raises our bodies
And You are the one
Who saves our souls.

A: Lord of all, God, we praise You
And Lord *M'shiha* we bless You
For You are the one who raise
Our bodies and saves our souls.

OR Chant

A: Lord of all, we praise You. And *Isho M'shiha*, we glorify You,
for You are the One who raises our bodies and saves our souls.

Sundays and feast days

C&D: O Lord, it is right to thank You,
and to sing praises to Your name, O Most High.

C&D: Lord of all, we praise You. And *Isho M'shiha*, we glorify You,
for You are the One who raises our bodies and saves our souls.

Ordinary days

C&D: O Lord I washed and purified my hands
and I walked in procession around Your altar.

C&D: Lord of all, we praise You.
And *Isho M'shiha*, we glorify You,
for You are the one who raises our bodies
and the one who saves our souls.

A: Glory to Father,
and to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.
From eternity and forever, amen.

A: Lord of all, we praise You.
And *Isho M'shiha*, we glorify You,
for You are the one who raises our bodies
and the one who saves our souls.

D: Let us pray. Peace be with us.

C: My Lord, You are truly the One who raises our bodies.
You are the saviour of our souls
and the constant preserver of our lives.
We are always bound to offer You thanks, praise, and worship.
The Lord of all, forever.

A: Amen.

The following hymn may be chanted or sung twice in the Solemn Form and only once in the Simple Form. If it is sung twice, the second shall be preceded by "Glory to... amen."

Option 1: Hymn
Tune: *Qandisha Alaha...*

D: Raise your voices, all of you
And together praise Him
Alaha, the living God.

Ch&A: Holy God (*Alaha*)
Holy mighty One
Holy immortal One
Have mercy on us.

C&D: Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*.

Ch&A: Holy ...

Ch&A: From the ages to the ages
Amen, amen.

Ch&A: Holy ...

Option 2: Hymn
Tune: *Thuyae...*

D: Raise your voices, all of you
Let us praise Him together
God who is the Lord of all
The One who lives forever.

Ch&A: Holy God (*Alaha*)
Holy mighty One
Holy immortal One
Have mercy on us.

C&D: Glory be to the Father, to the Son
And to the *Ruha d'Qudsha*.

Ch&A: Holy ...

Ch&A: From eternity
and forever, amen.

Ch&A: Holy

Option 3: Chant/Hymn
Tune: *Chicago 2013*

D: Brothers and sisters, raise your voices and glorify the living God.

Ch&A: Holy God
Holy Mighty One
Holy Immortal One
Have mercy on us.

30

C&D: Glory be to the Father
And to the Son and to the **Ruha d'Qudsha**.

C&D: Holy God
Holy Mighty One
Holy Immortal One
Have mercy on us.

Ch&A: From eternity
And forever, amen.

C&D: Holy God
Holy Mighty One
Holy Immortal One
Have mercy on us.

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Holy, praiseworthy, mighty, and immortal God
who dwells and delights in the holy ones,
we beseech You. Look upon us at all times, bless us,
and show us Your mercy as You have been inclined to.
The Lord of all, the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha** forever.

A: Amen.

Raza and Solemn Form

The first lector carries the Old Testament lectionary and goes to the lectern on the right, faces the people and says:

Brothers and sisters, please be seated and listen attentively.

Everyone sits.

A reading from the Book of...

The lector turns to the celebrant, bows for the blessing and says:

Bless me O Lord

The Celebrant blesses the lector while saying:

Raza and Solemn Form

C: Blessed be God,
the Lord of all,
who makes us wise with His holy teaching.
May He always shower His grace upon you
+ and your listeners.

OR

C: May God + bless you.

The lector faces the people and reads the text.

When the reading is complete, the second lector goes to the same place and says:

D: Brothers and sisters, listen attentively.
A reading from the Book of ...

Turning to the celebrant, the lector bows for the blessing:

Bless me O Lord.

The celebrant blesses the lector saying:

C: Blessed be God,
the Lord of all,
who makes us wise with His holy teaching.
May He always shower His grace upon you
+ and your listeners.

OR

May God + bless you.

Raza and Solemn Form

The lector reads the text facing the people.
At the end of the Old Testament readings...

A: Praise be to the Lord, our God.

Optional for Solemn and Simple Forms

The deacon instructs:

D: Please stand for singing the Hymn of acclamation / **Suraya**

The celebrant faces the congregation at the bema and begins to sing the following Suraya that of the day.

Option 1: Hymn
Tune: *Brikeethon...*

C: The heavens always
Sing praise and acclaim
The glory of God.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Father *Mar Thoma Sleeha* (*Isho M'shiha's* holy birth, The day of our Lord *M'shiha*)
Come let us, now celebrate.

D₂: Expanse of the skies
Declares from above
The craft of His hands.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Father *Mar Thoma Sleeha* (*Isho M'shiha's* holy birth, The day of our Lord *M'shiha*)
Come let us, now celebrate.

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Father *Mar Thoma Sreeha* (*Isho M'shiha's* holy birth, The day of our Lord *M'shiha*)
Come let us, now celebrate.

D₁: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Father *Mar Thoma Sreeha* (*Isho M'shiha's* holy birth, The day of our Lord *M'shiha*)
Come let us, now celebrate.

D₂: Halleluia, halleluia, halleluia.
Let us pray, peace be with us

OR
Chant

C: The heavens proclaim the glory of God.
With the hymns of the **Ruha**,
Let us celebrate the feast of Mar Thoma Sreeha
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₂: The expanse of the skies
declares the work of His hands.

A: With the hymns of the **Ruha**,
Let us celebrate the feast of Mar Thoma Sreeha
Halleluia, halleluia, halleluia.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: With the hymns of the *Ruha*,
Let us celebrate the feast of Mar Thoma Sleeha
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₁: From eternity and forever. Amen.

A: With the hymns of the *Ruha*,
Let us celebrate the feast of Mar Thoma Sleeha
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₂: Halleluia, halleluia, halleluia.
Let us pray, peace be with us

C: O Lord our God,
help us with Your grace and mercy.
Illumine our minds
to listen and to understand
the sweet sound of Your life-giving
and divine commandments.
Through Your commandments may love, hope, and salvation
that are beneficial to our body and soul
bear good fruit in us.
May we constantly praise You,
the Lord of all,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Optional for Solemn and Simple Forms

C: We beseech You, O God,
the omniscient master of our salvation,
the marvelous provider of Your household,
and the source of all goodness and blessing.
Look upon us, bless us, and be merciful to us at all times,
as You are accustomed to.
The Lord of all, the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

C: Amen

Raza

The two deacons facing the people begin the **thurgama**
while the celebrant and the archdeacon sit.

Hymn: Option 1

Tune: O dham haimneen...

D₁: Come all of you
O Invitees
Of the King of Kings
To this banquet
Of salvation
From the Lord of all.

D₂: Examine in the light
Of the gospel
And clean your hearts in haste
Of all vanity
In the fire
That is from above.

D₁: O sinners come
To the treasure
Open to all who seek
And gives mercy.
Take back your bonds
And now be free.

D₂: Be sanctified
In your heart
Be like little children
And gain the right
To be members
In heaven's Kingdom.

D₁: Listen to the Ruha
His sweet voice
Reveals the kingdom to you
He will open
The way to life
That is forever.

Raza

D₂: Follow Mar Paulos
To the light
He did choose to walk
From the shadow
Of the old law
To the new covenant.

D₂: His eyes once veiled
Paulos was blind
In the shadow of the law
Through the power
Of His teaching
M'shiha gave sight to him.

D₁: A Jew, he was
Truly zealous
The Lord called him to the Church
To witness
With great zeal
To the people of God.

D₁: Brethren now hear
Mar Paulos
His words truly glorious
He teaches us
Through his epistle
(That we will now hear)
To the Thessalonians
(Romans/Corinthians)

Option 2: Chant

D₁: All those who are summoned
to the redeeming banquet of the king of heaven and earth,
by the eternal providence of God,
examine yourself in the light of the Word of God
and purify all the worldly thoughts of your heart in the divine fire.

D₂: Opening a treasury that gives great blessings before those who seek it,
the Lord says, "O sinners, come and take back the book of your debts."

D₁: Sanctify your hearts and become like little children to be the heirs and
members of the heavenly kingdom.

D₂: Behold, the kingdom of heaven is being preached to you by spiritual
voices and the way to eternal joy is being opened for you.

D₁: Like Paul the Hebrew, you will have to turn from the law
which is only a shadow and turn to the law that is real.

37

Raza

- D₂: The Lord called Paul, whom He saw as courageous and zealous among the Israelites, to become zealous for the Christian people.
- D₁: Paul was blinded by the Jewish law and traditions, but later his eyes were opened by the power of the teaching of **M'shiha**.
- D₂: It is right to listen to his glorious and true words. He teaches now in his Epistle to the...

The deacon goes to the lectern on the left, takes the Book of the Epistles, turns towards the people and says:

D: Brothers and sisters, the letter written by _____

Turning to and bowing his head towards the celebrant, the deacon asks for blessing.

D: Bless me, O Lord.

The celebrant blesses the reader and says:

C: Through His holy teaching, may **M'shiha** make you wise.
In His abundant mercy
may He make you a clear mirror
to all those who hear the words of His teaching
that proceeds from + your lips.

OR

C: May **M'shiha** + bless you.

The deacon reads facing the congregation.

(In the Raza, another deacon stands near him with a lighted candle).

At the end of the reading:

A: Praise be to our Lord *M'shiha*.

The celebrant recites in a low voice:

C: O *M'shiha*, the image of the Father
and the splendor of His glory,
You manifested with a human body
and illumined our darkened minds with the light of Your Gospel.
We always offer You worship, glory, and thanksgiving.
The Lord of all forever, amen.

The celebrant (in the *Raza*: accompanied by the archdeacon) in
procession with those who carry (in the *Raza*: the *Sleewa*), the
candles and the thurifer goes to the altar and takes the Gospel
saying:

C: O *M'shiha*,
You are the light of the world and the life of all.
May there be glory forever to the Infinite Mercy
that sent You to us, amen.

Raza

The first deacon intones the gospel acclamation (*Onisa d' Evangelion*).
The people stand at this time.

Option 1
Hymn (Tune: *Ksawa ramba...*)

D: In the beginning of the Books, it has been written of Me.

The great book of the good news
Of King M'shiha
The Saviour
Contains His words that the four
Who wrote inspired by the *Ruha*
Mathai proclaimed in Yudea
Markose unveiled in Roma
Luka declared in Egypt

Yohannan in Ephesus
Now all nations ponder these
Declaring everywhere the writings of this great book
“How great is Your glory.”

At this time the celebrant takes the Gospel, kisses it and lets the archdeacon and deacons kiss it.

Ch: I desired to fulfill Your holy will, O God.
The great book of the good news...

D: Glory be to the Father and the Son and the *Ruha*.
The great book of the good news...

OR Option 2: Chant

D: “In the beginning of the Books, it is written of Me.”

The great book,
the good news of our King and Saviour M’shiha,
was written through the power of the *Ruha d’Qudsha*
by four authors
who worked miracles.
Mathai wrote to the faithful in Judea,
Markose to those in Rome,
Luka to the Egyptians,
and Yohannan to the Ephesians.
Now behold, O Lord,
the nations meditate on these books everywhere
while praising Your great power.

Ch: “O God, I desired to fulfil Your holy will.”

The great book of ...

D: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d’Qudsha*.

The great book of ...

Option 3: Chant

D: O evangelists Mathai, Markose, Luka, and Yohannan,
may your prayers be a fortress for our souls.

After placing the Gospel back in its place, the celebrant, the archdeacon and the people sit. Meanwhile, the deacons, facing the people at the entrance of the sanctuary, recite the *Thurgama d'evangelion* alternating with the choir:

Option 1: Hymn Tune: *O damu haimneen...*

D1: O you believers
In the Father,
the Son, and the *Ruha*
Hear our Lord's word
that will heal you
And give life to your soul.



Ch: The Son of God
Incarnated
Among lowly people
By His words
He did liberate
Mankind from their sins.

D2: These words open
For all of us
An unending treasure
Healing potion
Giving life
And blessings to all.

Ch: When you listen
To these words
that are life giving
Satan will flee
His army hide
In fear they will depart.

D1: It is the way
Free from all traps,
For us to reach heaven
The door for man
To come enter
The kingdom of God.

Ch: Those who are dead
If they listen
Will gain lasting life
And the living
Will surely die
If they reject His word.

D2: This word gives light
It is a lamp
That brings life from above
It proclaims Him,
Who is to judge
The dead and the living.

Ch: May nations know
The only One
Whose name gives salvation
He forgives sin
Through His grace
May all be assured.

Raza

D: Prepare your hearts
Make it fertile,
The Sower has embarked
To sow the seed
Of the Lord's Word
Give your hearts to Him.



Ch: His word showers
Joy and mercy
To all people in the world
It brings true hope
Abundant grace
Kindness and blessings.



D: Trust Him always
And be blessed,
If you die, you will still live
And if you live,
You will not die
Or decay in sin.

Ch: God's only Son
Incarnated
In the Virgin's womb
Took the nature
Of us humans
In ways unknown to us.

D: He healed the sick
Raised the dead
Cast the evil ones out
Defeated death
On the *Sleewa*
And then rose to heaven.

Ch: He sent the *Ruha*
To empower
The apostles to go
Far everywhere
To evangelize
And make disciples.

D: Listen to Yohannan
(Mathai/Markose/Luka)
Who now recounts
What he saw and heard
All those who have
Ears shall hear
And will bear fruit.

Option 2: Chant

D: Come all of you who believe in the Father, and in the Son, and in the **Ruha**
d'Qudsha

Ch: Listen to the words that heal the body and give life to the soul.

D: The Son of God incarnated among men as a true man
and by His law liberated them from sin.

Ch: This Word has opened a great treasure before you
and this book is filled with life and blessings.

D: Satan flees and evil spirits depart in fear
when they hear this living and life-giving Word.

Ch: For man, this is the door to enter the kingdom of heaven,
the path prepared without pitfalls.

D: The dead will live if they heed this voice
and the living will perish if they reject it.

Ch: This is the light. This is the truth. This is the life.
He who is proclaimed in these words is the one to judge the dead and the
living.

D: It has to be known to all, that every nation is saved only by Him.
Likewise through Him, all sins are forgiven. Believe and be convinced.

Ch: The Sower now sets out to sow the word which is the seed.
Offer before Him your heart that is the field.

D: His voice is life, joy, kindness and mercy.
His Word is hope, life, grace and blessing.

D: Blessed is the one who trusts in Him and believes in His Word.
Even if he were to die, he will live
and if he is living, he shall not die in sin.

43

Raza

- Ch:** The only-begotten Son of God willed to incarnate in the world.
With a nature that surpasses the angels, He was born of a virgin in
ways beyond our comprehension.
- D:** He healed the sick and raised the dead. He cast out devils.
He defeated death by dying, rising, and ascending into heaven.
- Ch:** He sent the **Ruha d'Qudsha** upon His disciples and made them wise.
Thereafter, He sent them to all corners of the world to preach the
Gospel.
- D:** Behold now **Mar** [Mathai/Markose/Luka/Yohannan] explains what
he saw and heard. Therefore, may the one who has ears, hear this.

The deacon brings the censer and frankincense. The celebrant
deposits the frankincense into the censer and blesses it with
the following prayer.

- C:** My Lord, may the sweet fragrance
that wafted forth from You,
when Mary the sinner
poured the perfumed oil on Your head,
mingle + with this incense.
We offer this incense for Your honour,
for the forgiveness of our sins,
and for the remission of our debts.
The Lord of all forever.
- D:** Amen.
- D:** Halleluia, halleluia, halleluia.

Raza and Solemn Form

The hymn of halleluia proper to the day or the one below is intoned alternately in two groups:

Hymn: Option 1

Tune: *Breek hannana...*

A: Let us all sing halleluia
Halleluia halleluia.
A noble theme stirred in my heart
And now it is overflowing.
Let my song flow out like honey
Before the King's majesty.
Now my tongue will write like a pen
Of a blessed nimble scribe.
Glory to the Father, and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia halleluia.

Option 3: Chant

C: My heart is stirred by a noble theme.
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₁: As I sing my ode to the king.
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₂: My tongue is the pen of a nimble scribe.
Halleluia, halleluia, halleluia.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
Halleluia, halleluia, halleluia.

D₁: From eternity and forever.
Halleluia, halleluia, halleluia.

The celebrant approaches the altar, takes the Gospel, and holds it to his forehead. The celebrant (In the *Raza*, the archdeacon) then goes to the *bema* in procession with the ministers who carry the two lighted candles and incense (and the *Sleewa* in the *Raza*). Meanwhile, the celebrant says in a low voice:

45

- C: O Lord *M'shiha*,
make us wise in Your law.
Set our minds ablaze with Your wisdom
and sanctify our souls by Your truth.
May we thus become the ones who keep Your words
and obey Your commandments at all times.
The Lord of all forever, amen.

When the procession reaches the *bema*, the deacon says:

- D: Let us stand attentively and listen to the Holy Gospel.
OR
D: Be silent and attentive to the Holy Gospel.

The celebrant blesses the people with the Book of the Gospel as he says:

- C: Peace + be with you.
A: With you and with your spirit.
C: The Holy Gospel of our Lord *Isho M'shiha*, proclaimed by *Mar*
Mathai/Markose/Luka/Yohannan...
A: Praise be to our Lord *M'shiha*.

Raza and Solemn Form

During the Gospel reading, the thurifer stands in front of the celebrant and swings the censer while two ministers stand on both sides holding lighted candles.

Raza

The minister who holds the *Sleewa* stands on the right of the celebrant.

At the end of the Gospel reading:

- A: Praise be to our Lord *M'shiha*.
The celebrant closes the Gospel lectionary, kisses it, and hands it over to the deacon who places it on the altar (in the *Raza*, at the *bema*).
The ministers replace the candles in their respective places.

Homily

The deacon begins the *Karosusa* at the lectern. The sanctuary veil is closed at this time.

D: Let us all stand with joy and exultation (*on ordinary days:* with attention and contrition) and pray
Lord, have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: God the Father of mercies and the giver of all consolation we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Our Saviour, guardian, and the provider of all things, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: For peace, unity, and stability in the whole world and in all the churches, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: For our nation, for all other nations and for the faithful living there, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: For a favourable climate, a plentiful harvest, a prosperous year, and the well-being of the whole world, we pray to You.

47

A: Lord, have mercy on us.

D: For the well-being of our Pope **Mar** _____,
the father and head of the entire Church of **M'shiha**, our Major
Archbishop **Mar** _____, the father and head of our Church, (our
Metropolitan Archbishop **Mar** _____), our Bishop **Mar** _____,
the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we
pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O compassionate God You govern all things with grace; we
pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: You are an ocean of mercy and treasure of blessings; we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: You are the source of all good things and You are goodness itself; we
pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: You are praised in heaven and worshipped on earth; we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: You dwell in radiant brilliance and are immortal by nature; we pray
to You.

48

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord **M'shiha**, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility; we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

Karosusa II

D: O Lord, send us the angel of peace and grace; we humbly beseech You.

A: Lord, we beseech You.

D: For a life without sin, both night and day, through all our days, we beseech You.

A: Lord, we beseech You.

D: For lasting peace in Your Church, we beseech You.

During the **Karosusa** the celebrant (AD in the *Raza*), goes to the right **besgaza** with the deacon holding the thurible. Reciting the following prayer, he takes the **kasa** [chalice], and with it, makes the sign of the cross facing the deacon while the deacon incenses it.

C/AD: O Lord our God,
You are the Lord of fragrant herbs and sweet-scented spices. Make this **kasa** fragrant like the **kasa** of the high priest Aaron who served in the temporal tabernacle of the Ark of the Covenant.
In the name of the Father, +
and of the Son,
and of the **Ruha d'Qudsha**.
Amen.

While saying the following, the celebrant (AD in the *Raza*) pours wine into the **kasa** in the form of a cross.

The precious blood of our Lord **M'shiha** is being poured into His **kasa**,
in the name of the Father,
+ and of the Son
And of the **Ruha d'Qudsha**.
Amen.

A: Lord, we beseech
You.

D: For the unity of love,
the bond of perfection
obtained through the
fullness of the **Ruha**
d'Qudsha, we beseech
You.

A: Lord, we beseech You.

D: For the forgiveness of
sins and the gifts that are
both pleasing to You and
beneficial to our lives, we
beseech You.

A: Lord, we beseech You

D: Grant us Your grace
and blessing all our
days, we beseech You.

A: Lord, we beseech You.

While saying the following, the
celebrant (AD in the *Raza*) pours a
little water into the *kasa* in the shape
of a cross.

One of the soldiers came and
pierced the side of our Lord
with a spear. Immediately blood
and water came out.
The one who saw this
has testified
and his testimony is true.
In the name of the Father,
+ and of the Son, and
of the **Ruha d'Qudsha**.
Amen.

While saying the following, the
celebrant (AD in the *Raza*), pours wine
into the *kasa* in the shape of a cross.

The wine is mixed with the
water and the water with the
wine.
In the name of the Father,
+ and of the Son,
and of the **Ruha d'Qudsha**.
Amen.

The celebrant (AD in the *Raza*), and the
thurifer go to the left **besgaza** and
blesses the *pilasa*[paten]: Reciting the
following prayer, he takes the *pilasa*,
and with it, makes the sign of the cross
facing the deacon while the deacon
incenses it.

Lord our God,
make this **pilasa** fragrant,
like that of the paten
of the high priest Aaron,

50

D: Let us commend
ourselves and one
another to the Father,
to the Son, and to the
Ruha d'Qudsha.

A: O Lord our God, we
commend ourselves
to You.

in the temporal tabernacle
of the Ark of the Covenant.
In the name of the Father,
+ and of the Son,
and of the **Ruha d'Qudsha.**
Amen.

While saying the following, the celebrant
(AD), takes the bread and puts it on the
pilasa.

This **pilasa** is being signed
with the sacred Body
of our Lord **Isho M'shiha.**
In the name of the Father,
+ and of the Son,
and of the **Ruha d'Qudsha.** Amen.

At the end of the **Karosusa**, the sanctuary veil is drawn apart. The celebrant
stands at the *bema* with the hands extended and says in a loud voice:

C: O Lord, mighty God,
we humbly implore You
to fill us with Your merciful grace.
Pour forth Your gifts through our hands.
May Your entire flock, who has been
chosen through Your infinite mercy,
obtain the forgiveness of debts and the remission of sins
by Your grace and blessings.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen.

Raza

The Archdeacon takes the **Sleewa** and hands it over to the celebrant, who in turn, passes it to the first deacon. The celebrant then takes the Gospel and gives it to the second deacon. The deacons go up to the altar and stand facing each other. The celebrant and the Archdeacon stand facing the altar in the **haikkala**, where a veil, bearing the image of the **Sleewa**, is spread in front of them.

Optional for Solemn and Simple Forms

D: Bless us, O Lord.
Brothers and sisters, bow your heads for the imposition of hands and receive the blessing.

All bow their heads. The celebrant bows down and recites in a low voice the prayer of imposition that follows.

Sundays and Feast Days

C: O Lord mighty God,
Yours is the Holy Catholic Church,
the sheep of Your pasture,
redeemed through the intense passion of Your anointed One.
The orders of true priesthood
are conferred by the imposition of hands
through the grace of the **Ruha d'Qudsha**,
who is one with You in divine nature.
In Your great mercy You called us
to be distinctive members of the body of the Church
in order to administer spiritual services to the faithful.
You made us worthy even though we are weak and lowly.
Lord, fill us with Your grace
and pour forth Your gifts
through our hands.
May Your mercy and blessings be upon us
and upon these people that You have chosen for Yourself.

Ordinary days

C: O Lord our God,
extend Your merciful right hand
over the universal and apostolic church.
Protect it from all visible
and invisible dangers.
In Your compassion
make us all worthy
to minister before You with devotion, diligence, and purity.

The celebrant stands upright and says the following in a loud voice.

C: O most merciful God, bless us.
May we all together
properly please You throughout our lives
by the works of justice
that reconcile us to You.
Make us worthy to offer You
never-ending praise,
honour, thanksgiving, and adoration.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen.

When there are Catechumens, the deacons face the congregation and alternately announces following or the choir chants in two groups.

D₁: Those who have not received baptism may leave.

53

- D₂:** Those who have not received the sign of life may leave.
D₁: Those who are not receiving the Holy *Qurbana* may leave.
D₂: O listeners, go and keep watch at the door.

When there are no catechumens present or if it is not advisable to use a formula of dismissal, the following may be used.

- D:** Let those who have been baptized and sealed with the sign of life participate attentively and devotedly in these holy mysteries.

Raza

The first deacon after kissing the Gospel receives it from the second deacon. The second deacon after kissing the Sleewa receives it from the first deacon. They place the Gospel and the Sleewa on the altar and stand facing the people.

- D:** Let us pray, peace be with us.

The celebrant sings the incipit of the next song. While the choir sings the stanza he kneels and kisses the veil on the floor three times. He stands upright, and makes a sign of the cross when singing the part "the Blood of Lord *M'shiha*". He does same on the other three sides of the veil, moving to the right.

Hymn

Tune: *Sleewa d'hava lan...*

- C:** Your priests will clothe / in justice and glory.
- Ch:** Stretching his hands/ to heaven on high / before the/ holy altar
The priest calls/ upon the/*Ruha* /*d'Qudsha*
From the highest /the *Ruha* descends/ on this holy /sacrifice
And the *Ruha*/ sanctifies/ the Body and/
+ the Blood of Lord *M'shiha*.

The celebrant moves to his right side.

Raza

D₁: Into His tent, /let us go and adore.

Ch: Stretching his hands/ to heaven on high / before the/ holy altar
The priest calls/ upon the/*Ruha* /*d'Qudsha*
From the highest /the *Ruha* descends/ on this holy /sacrifice
And the *Ruha*/ sanctifies/ the Body and

C: ...+ the Blood of Lord *M'shiha*.

The celebrant moves to his right side.

C: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

Ch: Stretching his hands/ to heaven on high / before the/ holy altar
The priest calls/ upon the/*Ruha* /*d'Qudsha*
From the highest /the *Ruha* descends/ on this holy /sacrifice
And the *Ruha*/ sanctifies/ the Body and

C: ...+ the Blood of Lord *M'shiha*.

The celebrant moves to his right side.

D₂: From the ages / and forever, amen.

Ch: Stretching his hands/ to heaven on high / before the/ holy altar
The priest calls/ upon the/*Ruha* /*d'Qudsha*
From the highest /the *Ruha* descends/ on this holy /sacrifice
And the *Ruha*/ sanctifies/ the Body and

C: ...+ the Blood of Lord *M'shiha*.

The celebrant comes to the center.
The deacons then turn to the altar and bow while singing the following.

55

Raza

D_{1,2}: Today, all days and forever.

D_{1,2}: O Lord / stretch Your/ right hand of/ compassion
And remain/ with the beloved/flock /of Your sheep
Your great mercy/ is forever/ to provide /us graces
Shade us well /and do not cast /us into the hands/ of the Evil One.

The deacons turn to the celebrant and sing:

Tune: Thuyae...

D: O Lord, most compassionate
In Your mercy give to us
The promise You have given
To all of Your apostles.

The last two stanzas, "Behold, I..." and "O Lord...", are sung alternately three times. The deacons who are singing walk slowly toward the celebrant in small increments and at the end of the song, stand on the east side of the veil, facing the celebrant.

C: Behold, I will be with you
Always till the end of time
I will indeed dwell in you
Dwell in you through all your days.

D: O Lord always dwell in us
Just as in Your apostles
In all our days on this earth
Lavish Your grace upon us.

x3

A: Keep away the Evil One
Peaceful days, grant us O Lord
To confess Your holy name
And to bow and thank You Lord.

The priests and deacons prostrate together and kiss the veil.
Then the celebrant prays:

Raza

C: May God, the Lord of all,
receive your ministry.
May He adorn you with blessings of every kind.

The priests and deacons all rise up.

C: May God the Lord of all,
in His abounding mercy, be with us all forever.

The other celebrants and deacons kiss the **urara** of the celebrant.
Following this, all return to the table of the Word.

OR
Chant

The celebrant recites the incipit of the prayer. While the choir recites the stanza, the celebrant kneels and kisses the veil on the floor three times. He stands upright, and makes the sign of the cross when saying "the Blood of Lord **M'shiha**". He does the same on the other three sides of the veil and moves to the right.

C: "Your priests vest in justice and Your holy ones with glory."

Ch: The priest enters the **Madbhaha** and
stretches his pure hands to heaven.
He invites and calls upon the **Ruha d'Qudsha**. And the **Ruha** descends
from above and sanctifies the Body of **M'shiha**...

C: ...and + His Blood.

The celebrant moves to the right side.

D: "Let us go into His tent and adore His footstool."

Ch: The priest enters the **Madbhaha** ...

C: ...and + His Blood.

The celebrant moves to the right side.

57

Raza

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the **Ruha d'Qudsha**.

Ch: The priest enters the **Madbhaha** ...

C: ...and + His Blood.

The celebrant moves to the right side.

Ch: The priest enters the **Madbhaha** ...

C:and + His Blood.

The celebrant comes and stands at the center.

The deacons turn to the altar and bow, saying the following:

D: Today, all days, and forever

O Lord **M'shiha**, stretch out Your right hand of compassion
and bless Your people and the sheep of Your flock.

Lord, Your mercy endures forever. Do not cast us,
the work of Your hands, into the grasp of the Evil One.

He turns to the celebrant and says:

D: For us too, O Lord,
make good the promises You made to the twelve apostles.

The last two stanzas "Behold, I..." and "O Lord..." are sung alternately
three times. The deacons who are singing walk slowly toward the
celebrant in small increments and at the end of the song stand on the
east side of the veil, facing the celebrant.

C: Behold, I am with you until the end of days. (3)

D: With the help of Your grace,
O Lord, be among us also as You were amidst the apostles. (3)

58

Raza

A: Save us from temptations
and grant us peaceful days to adore, praise, and confess Your most
glorious name.

The other celebrants and deacons kiss the **urara** of the celebrant.
Following this, all return to the table of the Word.

The Anthem of the Mysteries (**onisa d' raza**) is sung, while the celebrant
washes his hands and prays the following in a low voice:

C: May God the Lord of all,
wash away the stains of our debts
and sins in His ocean of mercy.

The celebrant wipes his hands and prays:

C: May the Lord
through His grace and mercy
wipe away the blemish of our sins.

The **onisa d'raze** below or one proper to the day from the propria may
be used.

Hymn: Option 1
Tune: *pagre d'mshiha...*

Ch: I have firmly trusted in the Lord.

A: Body of *M'shiha*
And His precious Blood
Are on this altar.
Gather in love and respect
Before him, all together
Singing with all the angels
Holy, holy, most holy
My lord and my God (*Marya Alaha*).

Ch: The poor shall eat and be satisfied.

59

A: Body of *M'shiha*...

OR Chant

Ch: I have firmly trusted in the Lord.

A: The precious Body and Blood of *M'shiha*
are on the holy altar.
Let us all approach Him
with reverence and awe,
and praise Him with the angels
singing "God the Lord is holy, holy, holy."

Ch: The poor shall eat and be satisfied.

A: The precious Body and Blood of *M'shiha*...

At the beginning of the Anthem of the Mysteries, the celebrant (in the *Raza*: the archdeacon) goes to the left *besgaza*, takes the *pilasa* [paten] with the bread and holds it with both hands. He raises it up to his forehead and carries it to the center of the altar.

At the same time, the first deacon goes to the right *besgaza* and takes the *kasa* [chalice]. He carries it with both hands, raises it up to his forehead and gives it to the celebrant (in the *Raza*, gives it to the archdeacon).

The celebrant (in the *Raza*: the archdeacon) takes the *kasa* [chalice] in his right hand and the *pilasa* [paten] in his left hand. Holding these, he crosses his hands, the right over the left and raises them to the level of his forehead.

D: (in a low voice) Let us pray, peace be with us.

60

AD/C: (in a low voice)
We will praise Your adorable Trinity
always and forever.

D: Amen.

AD/C: By His grace and mercy
may *M'shiha*, who sacrificed himself
for our salvation
and commanded us to celebrate
the memory of His passion,
death, burial, and resurrection,
accept this *Qurbana* from our hands. Amen.

O Lord our God,
in accordance with Your command,

(Celebrant strikes at the base of the *kasa* [chalice] three times with the *paten*)

these glorious, holy,
life-giving, and divine mysteries
are prepared on Your holy altar,
until the glorious return of *M'shiha*
from heaven.
May there be glory, honour,
thanksgiving, and adoration to You
now, always, and forever.

D: Amen.

The celebrant (in the *Raza*: the archdeacon) places the *pilasa* [paten] on
the right and the *kasa* [chalice] on the left, and then covers them with
the *soshappa*.

61

For all days

Hymn

Tune: *Suwhalawa.../Thathanumathupol...*

C: Glory be to
The Father, Son
Ruha d'Qudsha.
We now remember
In this
Sacrifice
God's mother Mariam,
And *Mar*
Yawsep.

A: From age to age
And forever
Amen amen.
All Apostles, friends
Of the
Only Son
Pray for this world
To gain
Eternal peace.

C: Let all people
Of God proclaim
Amen, amen.
We remember
The just
The martyrs
And Mar Thoma
In this
Holy *Qurbana.*

A: The mighty Lord,
Emmanuel
Is always with us.
Our King is with us
Our God
He is with us
The God of Jacob
Is our
help always.

C: In a great hope
Those who are dead
The lowly and the great.
Are now waiting
They have
Placed their trust
In Your resurrection
To rise
From the dead.

62

A: In His presence
Open Your heart
Always before Him.
With fasting and prayer
And with
Repentance
Please the Father
Son
And *Ruha*.

Option 2: Chant

C: Glory be to the Father,
and to the Son
and to the *Ruha d'Qudsha*.
Let the memory of blessed virgin Mariam, the Mother of God,
and *Mar* Yawsep the just, be at this holy altar.

A: From eternity and forever, amen.
Apostles and friends of the only begotten Son of God,
pray for peace in the world.

C: Let the people of God
proclaim amen, amen.
Along with the memory of our father,
Mar Thoma *Sleeha*,
remember at this sacred altar
the just who have triumphed
and the martyrs who have been crowned in glory.

A: The mighty Lord is with us.
Our king is with us.
Our God is with us.
The God of Jacob is our help.

63

C: All the departed,
the lowly and the great,
sleep in You
with the hope
that through Your glorious resurrection
You will raise them in glory.

A: Let us open our hearts before Him.
Through prayer,
fasting, and contrition,
let us find favour
with the Father, the Son and the **Ruha d'Qudsha**.

The priests and the deacons at the table of the Word come to the front
of the **Madbhaha**.

The celebrant, making a profound bow, says in a low voice.

C: O Lord our God,
bless us to enter the most Holy of Holies.
With a heart that is washed clean
and a conscience that is made pure
may we stand
before Your altar
with devotion, diligence, and holiness.
Make us worthy
to offer You
spiritual and rational sacrifices
in true faith.

The celebrant stands upright with open arms and says in a loud voice:

Option 1: Hymn tune: m'haim'neenan

C: We believe in God (*Alaha*)
One and Almighty
Father (*Aawa*)
Maker of all things
Maker of all things.

A: Creator of all
Visible and invisible,
Begotten, not created
We believe in His only Son
We believe in His only Son.

For us and our salvation
He came down from heaven
Incarnated, became man
Conceived by the *Ruha*
Born of the Virgin Mariam.

He is Son of God and is Lord
Isho M'shiha
First Born of all creatures
Before all ages
From God the Father.

Under Panthios Pilathos,
He suffered and was crucified
Was buried as is written
On the third day He rose again
On the third day He rose again.

True God from true God,
With the Father, consubstantial
Through Him
the worlds were formed
He created all things
He created all things.

He ascended into heaven
Sits at the Father's right hand
Both the dead and the living
He will come again to judge
He will come again to judge.

We believe in the *Ruha*
Who proceeds from the Father
The spirit of truth
He is the giver of life
He is the giver of life

We believe in the church
The church that is one
Holy and apostolic
The church that is catholic
The church that is catholic

We believe in one baptism
For the remission of sins
Resurrection of the body
and everlasting life
and everlasting life. Amen.

Or chant

C: We believe in One God, the Father Almighty, ...

A: ...creator of all things,
visible and invisible.
We believe in one Lord *Isho M'shiha*,
the only begotten Son of God,
the First-born before all creatures,
born of the Father before all ages
and not made, true God from true God,
consubstantial with the Father.
Through Him the worlds were formed
and all things were created.
For us men
and for our salvation
He came down from heaven
and was incarnate by the *Ruha d'Qudhsa*.
He was conceived and born of the Virgin Marium
and became man.
He suffered and was crucified
in the days of Panthios Pilathos.
He died and was buried

and on the third day He rose again
as it is written.
He ascended into heaven
and sits at the right hand of His Father.
He will come again to judge
the dead and the living.
We believe in the one **Ruha d'Qudsha**,
the Spirit of truth and the giver of life,
who proceeds from the Father
(and the Son).
We believe in the one,
holy, apostolic,
and catholic Church.
We confess one Baptism
for the remission of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Continue as follows for order of the First **Qudasha** (Mar Addai and Mari).
If the second or third **Qudasha** is selected, follow those prayers from this point. For the second
Qudasha (Mar Theodore) see page: For the third **Qudasha** (Mar Nestorius) see page:

The celebrant blesses deacon saying:

C: May God the Lord of all strengthen you + to sing His praises.

The deacon faces the congregation and says:

D: Let us pray, peace be with us.
Let us pray by commemorating our fathers
who are the patriarchs, major archbishops,
metropolitans, bishops, priests, deacons,
and consecrated men and virgins.
Let us also remember
our parents, sons, daughters,
brothers, and sisters.
Let us call to mind all the rulers

who are believers and friends of *M'shiha*
and all those who have departed
from this world in true faith.

Optional for Solemn and Simple Forms

Let us remember all the prophets,
apostles, martyrs, and confessors.
May God who crowns them
at the resurrection of the dead,
grant us along with them hope, life, participation,
and inheritance in the kingdom of heaven.
May this *Qurbana* be graciously accepted
and be sanctified
by the Word of God and the *Ruha d'Qudsha*.

Through the grace of *M'shiha*,
may this sacrifice be the cause of our salvation, the help,
and the life everlasting in the kingdom of heaven.

The celebrant approaches the altar making three deep bows. He
makes each bow after a short distance, while he prays in a low voice.

C: I give You thanks, O God,
the Lord of heaven and earth,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*.
In Your mercy, even though I am a sinner,
You have made me worthy to offer before You
these praiseworthy, holy, life-giving, and divine mysteries
of the Body and Blood of Your anointed One.
I celebrate these mysteries
for the remission of debts, the forgiveness of sins,
and for the salvation of the souls of the people,
who are the sheep of Your pasture.
I offer these for the reconciliation of the whole world
and for peace and tranquility of all the churches.

The celebrant approaches the altar. Facing the altar in the same direction as the people, he bows down and reverently kisses the altar in the center, on the right corner, and on the left corner. Coming back to the center of the altar he requests the prayers of the assembly.

C: Bless us, O Lord.

The celebrant turns to the people, spreads his hands, and requests:

Pray for me, brothers and sisters,
that this **Qurbana**
may be fulfilled through my hands.

The celebrant turns to the altar.

A: May God the Lord of all,
strengthen you to fulfil His will.
May He accept this **Qurbana**
and be pleased with this sacrifice
you offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

Optional in all forms

The celebrant says the following prayer of petition (**kushapa**) in a low voice:

C: O Lord and God, **Isho M'shiha**,
regard not the multitude of our sins
and be not angry at the abundance of our evil.
Sanctify this sacrifice
with Your indescribable grace
so that we may find mercy and grace in Your presence.
Sanctify this sacrifice so that we may be made worthy
to sing Your praises with the heavenly hosts,
when You appear
at the end of time in the humanity that You have assumed.
Impart to this sacrifice
the power to wipe away our sins.

The Order of the First Qudasha
(Qudasha of Mar Addai and Mar Mari)

The celebrant bows down, folds his hands and prays the first *G'hantha*.

C: Lord our God,
we thank You for the abundant graces
You have showered upon us.
For though we are sinful and weak,
You have made us worthy
through Your infinite mercy
to be ministers of the sacred mysteries
of the Body and Blood of Your Anointed One.
We implore You to strengthen us
to celebrate these gifts that You have given us
with perfect love and true faith.

The celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest and prays:

C: We offer You praise, honour, worship and thanksgiving.

The celebrant makes the sign of the cross over himself.

Now, + always, and forever.

A: Amen.

At this time the deacons stand by the steps.
The celebrant turns to the people and gives the blessing:

C: Peace + be with you.

A: With you and with your spirit.

The deacon receives peace from the celebrant (from the archdeacon in the *Raza*) and gives it as prescribed to the other deacon.

D: My brothers and sisters,
give peace in the love of *M'shiha*.

The deacon gives peace to those in the *madbhaha* on the right and left and then to those in the *qestroma*. One of the ministers gives peace to the faithful. The faithful give peace to each other. Meanwhile, the deacon (or one of the priests) prays the remembrance prayer (*Diptychs*).

Optional for Solemn and Simple Forms

D: Lord receive this *Qurbana*
for all the departed patriarchs, bishops, priests, deacons
and those from the minor orders of the Church (especially _____)
who have left this world.

Graciously receive this sacrifice
so that through Your grace,
there may be peace on earth
and blessed and prosperous seasons of the year.

Receive this *Qurbana*, O Lord,
for all the children of the Church
who are found worthy to receive this offering in Your sight,
for all Your servants both men and women
now standing in Your Holy presence,
and for all other people,
(especially for _____),
Forever. Amen.

The deacon faces the congregation and instructs:

D: Let us all thank the Lord
and call upon Him
with purity and repentance.
Stand in reverence
and attentively behold
the **Qudasha** of the awe-inspiring mysteries
that is being celebrated here.
The priest (if a bishop: The high priest) is beginning to implore
that peace may flourish through his intercession.
Cast your eyes down, lift your thoughts to heaven,
remain silent, and pray in your mind
with attention and devotion.
Peace be with us.

When the deacon starts the above prayers, the celebrant recites the
following in a low voice:

C: O Lord mighty God,
mercifully help me in my weakness.
Through Your grace,
make me worthy to offer before You,
this holy and living sacrifice
for the good of this congregation and for the honour of Your Trinity.
The Lord of all, forever.

The celebrant removes the **Soshappa** that is covering the holy
mysteries, folds it around them and prays:

O Lord in Your grace,
You have made me worthy of Your Body and Blood.
Likewise, may I be made worthy for Your favour
on the day of judgment.

The deacon brings the censer and frankincense. The celebrant blesses it with the following prayer.

May this incense which we offer to honour the Father,
the Son and the **Ruha d'Qudsha**,
be blessed in the name + of Your glorious Trinity.
May this be pleasing to You and may it obtain forgiveness of sins
for the sheep of Your pasture.

The celebrant stands in place and incenses the altar and the offerings.
He returns the censer to the deacon and continues the following in a
loud voice.

Option 1: Hymn

Tune: *Thuyae.../Mishiha Karthavin kripayum...*

C: The grace of our Lord **M'shiha**
The love of God the Father
The communion of **Ruha** + (The celebrant signs the mysteries)
Be with us now and always.

A: Amen.

The celebrant lifting his hand up

C: May all the thoughts in your heart
Lift and rise to the highest
May all the cares of your mind
Lift and rise to the highest.

A: We lift them up to You Lord
God of Father Abaraham
And of Isahak and Yacob
O King, high and glorious.

C: We offer this **Qurbana**
To God who is Lord of all.

A: Indeed, it is right and just
It is right and just indeed.

Option 2: Chant

C: The grace of our Lord *Isho M'shiha*,
the love of God the Father,
and the communion of the *Ruha d'Qudsha*
be with us all + (The celebrant signs the mysteries)
now, always, and forever.

A: Amen.

The celebrant raises his hands and says:

C: Let your minds be on high.

A: Towards You,
God of Abaraham, Isahak, and Yacob
O, glorious King!

C: The *Qurbana* is offered
to God, the Lord of all.

A: It is right and just.

D: Peace be with us.

The celebrant says the following the prayer of petition (*kushappa*) in a
low voice:

C: O Lord, free our minds from every impurity,
malice, jealousy, deceit, and hatred.
Through Your mercy
foster love and unity among us and in all others.
Grant us the confidence to celebrate
this sacred and life-giving sacrifice with hope.

The second *G'hantha* that follows is said in a low voice, yet audible to the community. The celebrant bows his head and either folds his hands or raises it up with open palms and recites the second *G'hantha*.

C: The Lord of all,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*,
the adorable name of Your most glorious Trinity,
is worthy of honour from every mouth,
thanksgiving from every tongue,
and praise from every creature.
For, in Your great kindness,
You created the world and everything in it,
and showed humanity Your immense mercy.
Thousands of heavenly hosts
and tens of thousands of holy angels
bow down and adore You, O Most High.
Heavenly hosts of fire and spirit
acclaim Your name.
They glorify Your name
with the Cherubim and Seraphim
and offer You worship
together with these holy and spiritual beings.

The celebrant kisses the altar and then raises his hands and says:

Option 1: Hymn
Tune: *Onnai ucha swarathil...*

C: They all sing to each other
In Your presence day and night
Praising Your most holy name.

O Lord God Almighty
Holy, holy, most holy
Eternal one, almighty

75

All are filled in His glory
Both in heaven and on earth
To David's Son, *oshana*
To Him on high, *oshana*.

The one who comes in His name
and is to come as the King
Eternal and blessed One
To Him on high *oshana*.

Option 2: Chant

C: Praising Your name unceasingly,
they cry aloud to one another.

A: "Holy, holy, holy"
is the Lord God almighty.
Heaven and earth are filled with His glory.
Oshana in the highest.
Oshana to the Son of David.
Blessed is He
who came in the name of the Lord
and who is to come.
Oshana in the highest.

Optional in all forms

At this time the celebrant kisses the altar and says the prayer of
petition (*kushappa*) in a low voice:

C: O God You are holy. You alone are the true Father.
All fatherhood in heaven and on earth comes from You.
O eternal Son, You are holy.
All things were created through You.
O *Ruha d'Qudsha*, You are holy.
All things are sanctified through You.

Optional in all forms

The celebrant continues:

Woe to me, I am dismayed.
For my lips are unclean
and I live in the midst of those with unclean lips.
My eyes have seen the King
who is the Lord and who is almighty.
How fearsome is the place
where I saw God face to face this day!
Indeed, this is none other than the house of God.
O Lord, may Your mercy be upon us.
Cleanse us who are unclean and sanctify our lips.
Lord, join the hymns of these lowly beings
with the praises of the Seraphim and the Archangels.
Praise be to Your mercy that has united
the inhabitants of heaven and earth.

C: Bless us, O Lord.

The celebrant turns towards the congregation and says:

Pray for me, my brothers and sisters,
that this *Qurbana*
may be fulfilled through my hands.

The celebrant turns to the altar.

A: May *M'shiha* listen to your prayer
and accept this *Qurbana*.
May He glorify your priesthood
in the heavenly kingdom.
May He be pleased with this sacrifice
that you offer for yourself,
for us, and for the whole world
that awaits His grace and mercy
with hope. Amen.

The celebrant recites the third *G'hantha*:

C: Lord our God,
together with these heavenly hosts
we give You thanks.
We Your humble, weak, and distressed servants,
are gathered together in Your name.
As your beloved Son has commanded us,
we offer before You this Mystery
that is the memorial of our salvation.

Lord our God,
we commemorate the passion
of Your beloved Son as He has taught us.
On the night He was handed over,
Isho took bread (takes the *pilasa*) in His pure and holy hands.
He lifted up His eyes to Heaven (raises his eyes)
to You the adorable Father,
blessed it and + broke it
and gave it to His disciples, saying:
"This is My Body which is broken for you
for the forgiveness of sins. Take this all of you and eat of it."

A: Amen.

C: Likewise, He took the *kasa*, (takes the *kasa* with both hands) gave thanks,
blessed it, + and gave it to them saying:
"This is My Blood of the new covenant,
which is shed for many
for the forgiveness of sins.
Take this all of you and drink of it."

A: Amen.

The celebrant continues the third **G'hantha**.

- C:** O Lord, You have granted us
such a great blessing
for which we can never thank You enough.
In order to make us share in Your divine life,
You assumed our humanity,
restored us from our fallen state,
and brought life into our mortal nature.
Forgiving our debts, You sanctified us sinners.
You enlightened our minds,
defeated our enemies,
and with Your immense grace
glorified our frail nature.
- C:** We give You glory,
honour, thanksgiving, and adoration
for all the favors and graces You have granted us.
Now, + (**Rooshma** over the mysteries is done.)
always, and forever.
- A:** Amen.
- D:** Pray with your mind. Peace be with us.

Optional in all forms

The deacon continues:

Raise your eyes to the highest
and behold with the wisdom of the heart.
Pray and meditate about what is now being celebrated here.
Before the glorious throne of **M'shiha**,
the Seraphim stand with awe.
Along with people who are praying and the priest who is imploring
blessings for all the world, the Seraphim unceasingly sing in a loud
voice, praising the Body that has been prepared
and the **kasa** that has been mixed.

Celebrant prays with hands stretched out.

C: O Lord mighty God,
for Pope Mar **(Name)**,
the father and head of the universal Church,
for Major Archbishop Mar **(Name)**,
the father and head of our Church,
(for Metropolitan Archbishop Mar **(Name)**
the head of our Archeparchy),
for Bishop Mar **(Name)**,
the father and head of our eparchy,
for priests, deacons,
(consecrated persons, lay missionaries),
rulers and those in authority,
for the entire holy Catholic Church,
for the honour and glory of all the prophets,
apostles, martyrs, confessors,
and for all the just and holy fathers
who have found favour in Your presence,
for all those who suffer and are in distress,
the poor, the oppressed,
the sick and the afflicted,
for all those who have departed from our midst in Your name,
for these Your people who awaits Your mercy with great hope,
and for me, Your unworthy servant,
receive this **Qurbana**.

The following format may be used In the Simple and Solemn Form of **Qurbana**:

C: O Lord, mighty God,
for Pope Mar **(Name)**,
the father and head of the universal Church
for Major Archbishop Mar **(Name)**,
the father and head of our Church,

(for Metropolitan Archbishop *Mar* (Name), the head of our
Archeparchy,
for Bishop *Mar* (Name), the father and head of our eparchy,
for priests, deacons, consecrated persons, lay missionaries,
rulers and those in authority, and for the entire Holy Catholic
Church, receive this *Qurbana*.

A: O Lord, receive this *Qurbana*.

C: For the honour and glory of all the prophets,
apostles, martyrs, confessors, and all the just and holy fathers
who have found favour in Your presence,
receive this *Qurbana*.

A: O Lord, receive this *Qurbana*.

C: For all those who suffer and are in distress, the poor, the oppressed,
the sick and the afflicted,
for all those who have departed from us in Your name,
for these Your people who await Your mercy with great hope,
and for me Your unworthy servant, receive this *Qurbana*.

A: O Lord, receive this *Qurbana*.

Optional for Solemn and Simple Forms

C: O Lord our God,
deal with Your people and me, Your unworthy servant,
in accordance with Your mercy and abundant grace.
Do not act
according to my sins and transgressions.

Optional for Solemn and Simple Forms

By Your mercy, in true faith we receive this Holy Body.
Through this Body, may these people and I
be made worthy of the remission of debts
and the forgiveness of sins.

C: Bless us, O Lord

The celebrant turns to the people, opens his arms and says:

My brothers and sisters, pray for me.

A: May M'shiha listen to your prayer and accept this **Qurbana**.

Optional in all forms of the Qurbana

May He glorify your priesthood in heaven.
May He be pleased with this sacrifice that you offer
for yourself, for us, and for the whole world
that awaits His mercy and grace with hope. Amen.

The celebrant recites the fourth **G'hantha**.

C: O Lord our God,
as You have taught us, we offer the Body and Blood
of Your anointed One on this pure and holy altar.

Optional for Solemn and Simple Forms

In this commemoration,
through Your indescribable and abundant mercy,
may there be a good and acceptable memorial of the Virgin Mariam,
the Mother of God, and of the just and holy fathers
who found favour before You.
Grant us Your peace and tranquility
all the days of our lives.

Let all the people on earth know
that You alone are the true God and Father.

May they know that You sent Your beloved Son
Isho M'shiha, our Lord and God.

May all know that He came and taught us
through His life-giving Gospel
the way of purity and sanctity

Optional for Solemn and Simple Forms

of the prophets, apostles,
martyrs, confessors,
doctors, bishops, priests, deacons, and

of all the children of the Holy Catholic Church
who have been signed
with the living and life-giving seal of baptism.

+ Celebrant marks the altar with the sign of the cross.

Optional for Solemn and Simple Forms

O Lord, having received Your example through generations,
we Your humble, weak, and distressed servants
have come together in Your name
and stand in Your holy presence.

With joy and praise,
we commemorate and celebrate
this glorious, awe-inspiring, holy, life-giving
and divine Mystery of the passion,
death, burial, and resurrection
of our Lord and Saviour *Isho M'shiha*.

84

D: Let us pray in silence and reverence.
Peace be with us.

The celebrant holds his right hand crossed over his left, above the sacred mysteries in the sign of a cross.

C: O Lord,
may Your Holy **Ruha** descend.

May He dwell
on this **Qurbana** of Your servants
to bless and sanctify it
for the pardon of our debts,
forgiveness of our sins,
for great hope in the resurrection of the dead,
and new life in the kingdom of heaven
with all those who have found favour with you.

Celebrant continues.

C: Lord our God,
we constantly praise You
for the glorious and wondrous
plan of Your salvation for us.
With joy and hope
we offer You thanks
in Your Church
redeemed by the precious Blood
of Your anointed One.

The celebrant kisses the altar.

85

Hymn

option1: tune *athipujithamam nin...*

option 2: tune *poojimayidum...*

C: O Lord we offer
Worship, thanks, and praise
Glory and honor
To Your living name
Most holy and life-giving
+ (The celebrant blesses the mysteries)
Now and forever.

C: O Lord we offer
Thanks, praise, and worship
Glory and honor to Your name
Living, life-giving
and most holy name
+ (The celebrant blesses the mysteries)
Now always and forever

A: Amen.

A: Amen.

OR chant

C: We offer praise, honour,
Thanksgiving, and worship
to Your living, holy, and life-giving name.
Now + (The celebrant blesses the mysteries)
always and forever.

A: Amen.

Optional for Solemn and Simple Forms

C: O *M'shiha*,
You are the peace of those in heaven
and the hope for those on earth.
Maintain peace and harmony in all parts of the world,
especially in the holy Catholic Church.
Preserve in unity, the Church and the nation.
Banish wars from the face of the earth
and scatter the warmongers who remain divided.
Grant that we may lead a humble and God-fearing life
in peace and tranquility.
Let there be glory not for us, O Lord, but for Your Holy Name.

Celebrant stands upright and continues.

- C:** Have mercy on me, O God,
In accordance with Your grace
A: Wipe away my sins
In accordance with Your great compassion

Optional for all forms of the Qurbana

- C:** Thoroughly wash me from my iniquities
And cleanse me from my sins
A: For I know my transgressions,
And my sins are always before my eyes
C: I have sinned against You,
And in Your presence I have committed evil
A: You are just in Your words
And blameless in Your judgment
C: I was born in sin
And I was a sinner from conception
A: You desired the truth
And revealed to me the mysteries of Your wisdom
C: Sprinkle me with the hyssop
And I will be pure

OR

Optional for Solemn and Simple Forms

- C:** I raise my eyes towards You,
The One who dwells in heaven
A: Like the eyes of the servant towards his master
And the eyes of the maid towards her mistress
C: O Lord God, have mercy on us
Until then, our eyes will be turned only towards You
A: Have mercy on us O Lord,
And show us your compassion

Deacon brings censer and incense to the celebrant. The celebrant blesses the incense, while saying the following prayer:

- C:** Lord of fragrant herbs and sweet-scented spices,
may this incense and our prayers be pleasing to You.
May it delight You just as the incense
that Aaron the High Priest offered to You
in the temporal tabernacle of the ark of the covenant.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

The celebrant stretches his hands towards the deacon. While the deacon incenses the celebrant's hands, the celebrant says in a low voice:

Option 1

- C:** O Lord Our God, wash the stains of my iniquities.
Fill me with the fragrance of Your divine love.
O Good Shepherd, who sought after and found us when we were lost,

The celebrant crosses his hands across his chest.

forgive my offenses and my sins, known and unknown to me.

The celebrant raises his right hand over the deacon and prays:

O Lord our God,
fill this deacon who stands in front of Your glorious and sacred altar
with the fragrance of holiness.

The celebrant stretches his hand over the congregation and prays:

O Lord Our God,
fill this assembly that awaits Your mercy in hope
with the fragrance of holiness.

The celebrant stretches his hand over the altar and prays:

O Lord our God, make fragrant this altar which bears Your Body and
Blood, and which is the likeness of Your throne, and of the holy
sepulcher of **M'shiha**.

88

OR

The following prayer may be said instead of the above four prayers for the ordinary and solemn forms.

Option 2

C: O Lord our God,
fill us who await Your mercy in hope
with the fragrance of Your holiness
and forgive us our debts and sins.

The celebrant raises his hands and prays:

C: Bless us, O Lord.
O Lord our God, we are unworthy.
Even though we are truly unworthy,
Your mercy draws us near to these Sacred Mysteries
that are divine, life-giving, and praiseworthy.

The celebrant kisses the altar, with his hands held close to his chest in the form of the cross. After a ritual bow, the celebrant removes the cover (*m'qb'lana*) of the *kasa*, takes the host from the *pilasa*, raises it, looks at the host, and prays:

C: Our Lord *Isho M'shiha*,
may there be glory to Your name
and worship to Your majesty at all times.
For this living and life-giving bread
has come down from heaven
and gives life to the whole world.
Whoever eats this bread
will not die,
but will receive remission of sins,
attain salvation, and live forever.

Hymn, Option 1

Tune: Brikeethon.../Rakshakan Eeshothan...

Ch: "I am the living bread that comes from heaven"

A: Our Saviour revealed
This great Mystery
To His disciples.
"I am the life-giving bread
That has come down from heaven
He who receives me with love
Will live in me forever
And he will inherit heaven".

Ch: The servants who fulfil Your will.

A: All the cherubim
With the seraphim
And the archangels.
Behold in great awe and fear
The priest before the altar
As he takes and breaks the bread
The Body of Lord *M'shiha*
To forgive our debts and our sins.

Ch: Open the gates of justice for us.

A: O merciful Lord
Who calls all sinners
Into Your presence
You open the doors for all
Those who repent of their sins
Open the gates of justice
So that we may enter in
And praise You always and forever.

90

OR Chant

Ch&A: "I am the living bread that has come from heaven"

Our Saviour revealed this Mystery; "I am the bread that has come down from on high"

He who comes to me and receives me with love,
will live in me forever and will inherit the kingdom of heaven."

The ministers who do His will,
the cherubim, the seraphim, and the archangels,
stand before the altar in awe and reverence.
They closely observe the priest (if a bishop: the high priest)
who breaks the body of *M'shiha*
for the remission of sins.

Open the gates of justice for us.
O compassionate Lord, You call sinners close to You
and open the door for penitents.
May we enter into Your presence
and sing Your praises day and night.

Optional for Solemn and Simple Forms

At this time celebrant makes the gesture of kissing the host in the shape of a cross and prays:

C: Praise to You O Lord, for this ineffable gift.

C: Lord our God,
we approach these sacred mysteries with true faith in Your name.
With Your blessing and mercy
we break, sign, and seal the Body and Blood of Your beloved Son
and Our Lord *Isho M'shiha*.
In the name of the Father + and of the Son
and of the *Ruha d'Qudsha*, forever.

The celebrant divides the Host into two. He places the left half in the *pilasa*, with the fracture facing the *kasa*. Then the celebrant seals the *kasa* making the sign of the cross, with the broken Host in his right hand, as he says:

The precious Blood of our Lord *Isho M'shiha*
is signed and sealed with His life-giving Body.
In the name of the Father, + and of the Son,
and of the *Ruha d'Qudsha*. Amen.

The celebrant signs the half of the Host on the *pilasa* with the half of the Host in his right hand and says:

The sacred Body of Our Lord *Isho M'shiha*
is signed and sealed with His expiatory Blood.
In the name of the Father, + and of the Son,
and of the *Ruha d'Qudsha*. Amen.

Holding both pieces of the divided Host together over the *kasa* the celebrant says:

C: These glorious, holy, life-giving, and divine mysteries
have been set apart,
sanctified, perfected, commingled,
and united in the adorable and magnificent name
of the most glorious Trinity,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*.
O Lord our God,
through these holy Mysteries,
may all of us, the holy Church here and everywhere,
receive the remission of debts,
forgiveness of sins, hope of resurrection,
and new life in the kingdom of heaven.
Now, always, and forever.

The celebrant places the two halves of the Host on the *pilasa*, one upon the other as a cross so that the broken side of the particle below faces the *kasa*, and the broken side of the particle above, faces the celebrant. He then bows and makes the sign of the cross on his forehead with his right thumb.

Raza

The celebrant makes the sign of the cross on the foreheads of the deacons and says:

- C:** May *M'shiha* accept your ministry and illumine your countenance.
May He take care of your life and nourish your youthfulness.
- D:** May *M'shiha* accept your *Qurbana*.

Optional for Solemn and Simple Forms

The celebrant unfolds the veil (*soshappa*) wrapped around the sacred mysteries and prays:

- C:** Praise to You Our Lord *Isho M'shiha* for although I am unworthy, in Your mercy You ordained me. You appointed me to be the minister and mediator of these praiseworthy, life-giving, holy, and divine mysteries. In your compassion, make me worthy for the remission of debts and the forgiveness of sins. Amen.

The celebrant bows, makes the sign of the cross on himself and says the following prayer in a loud voice.

- C:** The grace of our Lord *Isho M'shiha*,
the love of God the Father
and the communion of the *Ruha d'Qudsha*
be with us all now, + always, and forever.
- A:** Amen.
- D:** Let us approach the Mysteries of the Precious Body and Blood of our Saviour with reverence and respect.

Optional in all forms

With a pure heart and true faith,
let us remember the passion of our Lord
and meditate over His resurrection.
For our sake,
the beloved Son of God became man,
accepted a mortal body,
and an immortal and distinct soul.
Through His life-giving laws
and holy commandments
He guided us from evil
to the knowledge of the truth.
He is the first fruit of the human race.
At the end of His salvific work for our race,
He suffered and died on the cross,
rose from the dead,
and entered heaven.
In order for us to remember this grace,
He gave us these Holy Mysteries.
Let us receive the gift of eternal life
with a whole heart and a humble mind.
Let us partake in the holy Mysteries of the Church
with a deep contrition and sincere prayer.

With hope arising from repentance,
let us turn away from wrongdoings,
repent of our sins,
forgive the trespasses of our brothers and sisters,
and pray to God the Lord of all,
for mercy and forgiveness.

The deacon faces the people and sings or chants:

Hymn

Tune: *Aazhathil ninnu njan...*

- A:** O Lord, You forgive us, our sins and offences
Be merciful to Your servants O Lord.
- D:** Let us all cleanse our hearts, keep from all dissensions
And stay away from all fights and conflicts.
- A:** O Lord, You forgive us...
- D:** Let us all free our souls, from animosity
And our hearts be cleansed of any hatred.
- A:** O Lord, You forgive us...
- D:** May you be sanctified, by this *Qurbana* now
Through the Lord *Ruha d' Qudsha*.
- A:** O Lord, You forgive us...
- D:** Receive these Mysteries, in unity and peace
With all your brethren, that surround you.
- A:** O Lord, You forgive us...
- D:** May all our bodies be raised through these Mysteries,
And all our souls be saved, Lord *M'shiha*
- A:** Holy these Mysteries; May they bring lasting life
To us all forever, amen amen.

OR Chant

- A:** Lord, forgive the sins and offences of Your servants.
- D:** Let us cleanse our hearts, turning away from dissensions and conflicts.
- A:** Lord, forgive the sins and offences of Your servants.
- D:** Let us free our souls from enmity and hatred.
- A:** Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

D: Let us receive the Holy *Qurbana* and be sanctified by the *Ruha d'Qudhsa*.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

D: Let us receive the sacred mysteries in unity and in harmony with one another.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

D: O Lord, may these sacred mysteries be for the resurrection of our bodies and the salvation of our souls.

A: May they also be forever the source of eternal life, amen.

Optional in Solemn and Simple Forms

While the above prayer is being said, the celebrant holds his hands up and says the following prayer in a low voice.

C: Blessed are You O Lord, the God of our fathers.
Glorious is Your name.
For You did not deal with us in accordance with our sins,
but in Your great mercy You saved us
from the powers of darkness.
You invited us into the kingdom of *Isho M'shiha*,
Your Beloved Son and Our Lord.
Through Him You destroyed the strength of death
and bestowed upon us the life that will never decay.

Optional in all forms

Lord Our God,
You made us worthy
to stand before Your pure and holy altar
and offer to You this life-giving and holy *Qurbana*.
In Your mercy, make us worthy to receive this gift
in perfect purity and holiness.
Let it not be the cause of our condemnation,

Optional in all forms

but the cause of Your mercy,
forgiveness of sins,
resurrection of the dead, and eternal life.

May all of us be perfect witnesses to Your glory
and be worthy temples that are fit for Your dwelling.
May we, who are uniting with the Body and Blood of *M'shiha*,
shine brightly with all the saints
at Your glorious second coming.

Let there be praise, honour,
thanksgiving, and adoration to You,
to Your only begotten Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
Now, always, and forever.

The celebrant divides and prepares the Hosts if needed for the people receiving it.

D: Let us pray. Peace be with us.

The celebrant bows and says the following prayer in a low voice:

C: In your compassion, O Lord,
forgive the sins and offences of Your servants.
Sanctify our lips to praise You, O Most High,
with all the saints in the kingdom of heaven.

The celebrant stands upright, extends his hands and says aloud:

Ordinary days and Sundays

C: O Lord our God,
make us worthy to be in Your presence
with cheerful faces and pure hearts
and to stand with the confidence You have mercifully bestowed on
us. We call upon You all together, as we pray:

Feasts of our Lord and other important Feast days

C: O Lord,
sustain Your peace in our midst
and tranquility in our hearts.
May our tongues proclaim Your truth.
May Your Sleewa be our protection
when we sing Your praises
with lips that are fervent
and mouths that are like new harps.
With the confidence we have received from You
make us worthy to pray
the magnificent prayer
that You taught Your disciples.
You said to them "When you pray, pray like this:"

C: Our Father, who art in heaven,

(Continues with the congregation)

hallowed be Thy Name,
Thy Kingdom come,
Thy will be done
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses
as we have forgiven
those who have trespassed against us
Do not let us fall into temptation,
but deliver us
from the Evil One.
For thine is the kingdom,
the power, and the glory, forever, amen.

The celebrant continues:

C: O Lord,
mighty God of all,
our good and merciful Father,
we cry out to You and plead for Your mercy.
Do not let us fall into temptation,
but deliver us from the Evil One and his armies.
For Yours is the kingdom, the power, and the glory
in heaven and on earth.
Now, + (The celebrant signs himself) always, and forever.

A: Amen.

The celebrant faces the people and blesses them.

C: Peace + be with you.

A: With you and with your spirit.

The celebrant stretches his right hand over the gifts as he turns toward the altar and says:

C: The Holy *Qurbana* is for the holy people.

A: The one and only Father is Holy.
The one and only Son is Holy.
The one and only *Ruha* is Holy.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*, forever. Amen.

On the feasts of our Lord, the veil is drawn across the sanctuary. Those in the sanctuary and the congregation chant alternatively the "particular song" (*D'heelath*) from the corresponding propria. At the completion of the hymn, the veil is opened and the first deacon standing on the left side of the *madbhaha* says:

D: Let us glorify the living God.

The congregation sings or says the *Onisa d'vema* of the day or the one below.

A: Let there be praise to Him in the Church.
Let His compassion and mercy be upon us
at all times, in every moment.

After the ritual bow the celebrant takes the Sacred Host in his hands and recites the following prayers in a low voice. It is sufficient to say one of the three prayers in the Solemn and Simple Form:

C: O Lord,
Let Your Body be
not for my condemnation
but for the remission of debts
and for the forgiveness of sins.

C: O *M'shiha*,
the hope of mankind
and the Lord of all,
sanctify our bodies with Your sacred Body,
pardon our offences with Your precious Blood,
and purify our conscience with the hyssop of Your mercy.

C: Behold, O Lord *M'shiha*,
even though I am unworthy,
here in my hands is the treasure of Your blessings.
I receive this unmerited gift
Because of Your mercy.
Manifest in me
the great power
of this awe-inspiring and fearsome Mystery.

100

After ritual bow, the celebrant receives the Body and takes the *kasa* and prays:

C: O heavenly bridegroom,
You have prepared the *kasa* of Your most precious Blood
for those invited to Your banquet.

The celebrant receives the precious blood and continues:

And You have allowed me,
a sinner, to drink from it.
Praise to You for Your ineffable love, forever. Amen.

The order for giving Communion in both species separately

The celebrant, after receiving the *Qurbana* himself, gives the sacred Body and Blood to the deacons.
While giving the sacred Body to the deacon, the celebrant says:

C: May the Body of our Lord *Isho M'shiha*
be for the remission of sins for this deacon of God.

While giving the sacred Blood to the deacon, the celebrant says:

C: May the precious blood of our Lord *Isho M'shiha*
be for the remission of sins for this deacon of God.

OR Instead of the above two prayers:

C: May this spiritual banquet
be the cause for eternal life.

The first deacon approaches the celebrant and says:

D₁: Let us pray. Peace be with us.

The celebrant places the *soshappa* with the *pilasa* containing the sacred Host in the hands of the first deacon, while he says:

C: May the grace of God be with you and with us,
and with all those who receive Him
in the kingdom of heaven.

The second deacon approaches the celebrant and says:

D₂: Let us pray. Peace be with us.

The celebrant places the *kasa* in the hands of the second deacon and says:

C: May the grace of the *Ruha* be with you and with all of us.

When the first part of the *Onisa d'vema* is over, the deacon holding the *kasa* says:

D₂: Bless us, O Lord

Facing the congregation, the celebrant blesses the people saying:

C: May the grace of Our Lord *Isho M'shiha*
who makes us live,
be made perfect in all of us + through His mercy.

A: Always and forever. Amen.

The deacon sings or chants the *onisa d'vathe* of the day or the following:

D: Brothers and sisters,
the holy Church invites you
to receive the Body and Blood of the Son of God
with faith in the kingdom of heaven.

The celebrant, together with the deacon bearing the *kasa*, goes to the door of the sanctuary or to the front of the *bema*. The celebrant takes the *pilasa* from the deacon or lets him hold it. The celebrant gives the Holy Body and says:

- C:** May the Body of *M'shiha*,
be the cause for the remission of sins
for the ardent believer.

The celebrant gives the *kasa* to the deacon and says:

- C:** May the precious Blood of *M'shiha*,
be the cause for the remission of sins
for the ardent believer.

The following may be said instead of the two prayers above.

- C:** May the spiritual banquet
be the cause for eternal life.

If it is a priest or a deacon receiving the *Qurbana*, the celebrant says:

- C:** May the Body (precious Blood) of our Lord *M'shiha*,
be the cause for the remission of sins
for the spotless priest / deacon of God.

The order of giving Communion in both species together

The celebrant blesses the people and says:

- C:** May the grace of Our Lord *Isho M'shiha*
who enlivens us,
be made perfect
in all of us + through His mercy.

- R:** Always and forever, amen.

The deacon sings or chants the following *onisa d'vathe* or that of the day.

- D:** Brothers and sisters,
the holy Church invites you
to receive the Body and Blood of the Son of God
with faith in the kingdom of heaven.

The celebrant together with the deacon bearing the *kasa* goes to the door of the sanctuary or the front of the bema. He distributes the Holy *Qurbana* saying:

- C:** May the body and blood of *M'shiha*
be the cause for the remission of sins and for eternal life.

When the faithful have received Communion, the celebrant returns the *pilasa* and the *kasa* to their places. In the Solemn and simple Form of the *Qurbana*, one of the three following prayers is sufficient.

- C:** O *M'shiha*, the hope of mankind,
let the sacred body we ate and the precious Blood we drank,
not bring us condemnation
but let it be the reason for the pardon of debts,
the forgiveness of sins,
and the favor in Your presence. Amen.

The people recite or sing the fitting *Thesbohtha* noted below while the celebrant goes to the *besgaza* on the right side. The deacon pours wine and water into the *kasa*. The celebrant consumes it and prays:

- C:** O *M'shiha*, the hope of humankind,
may Your strength dwell in us who have visibly received Your Body.
May we greet You with joy
and sing praises to You,
together with the just who do Your will.
The Lord of all, forever.
Amen.

The celebrant says the following as he wipes the *kasa* and *pilasa*.

C: O *M'shiha*,
the hope of humankind,
make us who have eaten Your Body and consumed Your Blood,
worthy to be in paradise
and praise You there with the good thief
and the just who do Your will.
The Lord of all, forever.
Amen.

Feasts of Our Lord and Other Major Feasts

Option 1: Hymn

Tune: Tune: *Maran Isho malka s'ghidha...*

A: *Mar Walah* (My Lord and God)
Strengthen our hands
That have received
Holy *Qurbana*.

O God, make them
Worthy to give
Good fruits to You
All of our days.

Our lips that praised
You, in this church
May worthily sing
With all heaven.

Let us not hear
Our sin's judgement
With these our ears
That heard Your praise

Let these our eyes
That saw mercy
Behold the hope
Which comes from You.

May our tongues that
Praised You singing
“*Qandish, qandish*” [“Holy holy”]
Always speak truth.

These feet that walked
Through this temple
Walk in the land
Of the true light.

Our mortal flesh
That received You
Renew, O Lord
Give us new life.

Bless Your people
Who have adored
You, O Lord God
With all graces.

May Your deep love
That has no bounds
Remain in us
And grow always.

Open the gates
To prayers we raise
Accept us, Lord,
As we serve You.

106

Option 2: Chant

A: O Lord our God,
we have received the holy *Qurbana*
for the remission of sins.
Strengthen the hands that have received You,
to offer good fruits to You all the days.
Make our lips
that have sung Your praises within this holy place,
worthy to praise You in Heaven.
Let the ears,
that have heard the sound of Your praises,
not hear the voice of condemnation.
Let the eyes,
that have beheld Your great mercy,
behold Your blessed return.

May the tongues
that have sung Your praises
and have glorified You singing "Holy"
be prepared to speak the truth.
Let the feet that have walked in the church,
walk in the land of light.
May our bodies
that have received Your living body
be given new life.
May our assembly
that has worshipped You
be enriched with every blessing.
Let Your boundless love
remain in us forever
and may we grow in it to offer You praise.
Open the gates to our prayers
and may our service find acceptance in Your presence.
Amen.

Sundays and days of Commemoration

Option 1: Hymn

Tune: *Maran Isho malka s'ghidha...*

Maran Isho (Our Lord Isho)
Our King *M'shiha*
Adorable
And praise worthy.

By your passion
You have triumphed
Over death's curse
That came through sin.

In Your kingdom
That is Heaven
Give us new life
Everlasting.

O Son of God,
As You promised
Banish from us
What is evil.

As You bless us
May Your peace come
And flourish here
In this our land.

May we find life
In Your presence
When you will come
On the last day.

May we receive
You with honour
Sing "*oshana*"
Praise Your high name.

You showed mercy
To us, mankind
Your love has dawned
On us mortals.

In Your mercy
You wiped away
All the dark stains
Caused by our sin.

Glory to Your
Most holy name
For all blessings
You have showered

May You be blessed
O merciful
As You pardon
All us debtors.

108

O most Divine
Your grace makes us
Worthy to thank
And praise again.

We worship You
Praise and adore
Your great glory
Almin, amen.

Option 2: Chant

A: O adorable King
and Our Lord *Isho*,
You triumphed over death by Your passion.
O Son of God
who promised us a new life
in the kingdom of heaven,
banish all harm from us.
May peace and grace flourish in our land.
May we find life in Your presence
on the day You manifest in glory.
May we receive You
in accordance with Your will.
May we praise Your name,
singing "osanna"
for the grace You have given our race.
Great indeed is the mercy
that You have shown us.
Your love dawned on us mortals
and mercifully wiped away our sins.
Praise to You O Lord,
for this gift.

May this gift from on high
be blessed, O majesty, who mercifully forgives debts.
Through Your grace, O God,
may we all
be found worthy
to thank and adore You.
And may we always
sing praises to You the Lord.
Amen.

On ordinary days

Option 1: Hymn
Tune: *Maran Isho*

A: *Mar Walah*, (My Lord and God)
May these mysteries
We have received
Forgive our sins.

O Lord *M'shiha*
King for ever
Image of both
Maker and slave.

You removed stains
Forgave the sins
Of all who trust
In the Mysteries.

Through Your Body
And precious Blood
You forgave sins
Of those with faith.

When you arrive
In your glory
Make us worthy
To praise You Lord

With confidence
May we sing praise
With the angels
Almin amen.

110

Option 2: Chant

A: O Lord Our God
may these sacred mysteries
that we have received with faith
be for the forgiveness of our sins.
O *M'shiha*, king of the ages,
You are the image
of both the servant and the creator.
With Your Body and Blood,
You have blotted out the stains and debts
and have forgiven the offences
of all those who have believed in You.
Make us all worthy
to meet You with confidence
when You manifest in glory
and to offer You praise with the heavenly hosts.
Amen.

D: By the grace of the *Ruha d'Qudsha*
we have been made worthy
to approach these praiseworthy,
holy, life-giving, and divine mysteries.
Let us all glorify God,
the giver of these mysteries.

A: O Lord, we praise You
for this ineffable gift.

D: Let us pray. Peace be with us.

The celebrant stands at the center of the altar or at the Bema and
prays the prayers of thanksgiving below or that of the particular day
in a loud voice.

Sundays and feast days

C: O God our Lord, it is right and just
to offer Your glorious name praise, worship, and thanksgiving
at every moment and in all seasons.
Though we are weak, in Your mercy,
You made us worthy
to enjoy the sweetness of Your life-giving and divine words.
O God most high, You enabled us
to glorify Your holy name with the angels,
to partake in the gift of Your Sacred Mysteries,
and to sing forever the hymns of Your praise and thanksgiving.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the **Ruha d'Qudsha**, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: Our Lord *M'shiha* is God,
King, Saviour and giver of life.
By His grace, He has made us worthy to receive
His precious body and blood
which sanctifies all things.
May He enable us to please Him
in thoughts, words, and deeds.
May this covenant
that we have received
and continue to receive in Your immense mercy,
be for the remission of debts, for the forgiveness of sins,
and for the great hope in resurrection of the dead.
May this covenant be for new life
in the kingdom of heaven
with all those who have found favor before You forever.

A: Amen.

Ordinary days

C: O Lord our God,
You have mercifully gifted us
these glorious, holy, life-giving,
and divine Mysteries for the remission of our debts.
We are always bound to offer Your glorious Trinity
praise, honour, thanksgiving, and worship.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord

C: O *M'shiha*, the hope of mankind,
You pardoned our sins and debts
and forgave our iniquities through these glorious,
holy, life-giving, and divine mysteries.
May this adorable gift from on high
be blessed forever.

A: Amen.

Optional in Solemn and Simple Form

C: Our Father who art in heaven...

C&A: ...Hallowed be Thy Name,
Thy kingdom come.
Holy, holy, Thou art holy.
Our Father who art in heaven, heaven and earth are full of Thy glory
Angels and men sing out Thy glory.
Holy, holy, Thou art holy.

Optional in Solemn and Simple Form

Our Father who art in heaven
hallowed be Thy Name,
Thy Kingdom come,
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses
as we have forgiven those who have trespassed against us.
Do not let us fall into temptation
but deliver us from the Evil One.
For thine is the kingdom,
the power, and the glory forever amen.

Optional in Solemn and Simple Form

- C:** Glory be to the Father,
and to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** From eternity and forever, amen.
- C:** Our Father art in heaven...
- C&A:** ...Hallowed be Thy name,
Thy kingdom come.
Holy, holy, Thou art holy.
Our Father in heaven
heaven and earth are full of Thy glory.
Angels and men sing out Thy glory.
Holy, holy, Thou art holy.

The celebrant moves a little left to the entrance of sanctuary or to the *Bema* and prays in a loud voice, facing the congregation and gives the final blessing.

Sundays and Feast Days

Option 1: Hymn

Tune: *Thuyae.../Karthavam M'shivazhiay...*

C: God our beloved Father
Through His Son Lord *M'shiha*
Has showered in abundance
All the gifts of the *Ruha*.
God the Lord has invited
Us to eternal glory
And to gain unending bliss
He has guided us forward.
"The one who eats My Body
And drinks the Blood that I share
Will remain in me always
And I will in Him, indeed"
"I will spare him from judgement
Raise him up on the last day
And give him eternal life"
The Lord declared in His words.
May God give in His Mercy
Divine graces He promised
To those who have partaken
In this sacred sacrifice.
May God in His compassion
Give the graces that you need
In all the ways of your life
And bless you abundantly.
May God shower His blessings
On all those who have received
The life giving and divine
Myst'ries, full in holiness.

Alternative

God our Father through His Son
Showered gifts of the *Ruha*
Invited us to glory
And to gain unending bliss.

"Take my Body and my Blood
Then you will remain in me
I will also be in you
And will spare you from judgement".

You will gain eternal life
Divine graces and blessings
In all the ways of your life
Through this sacred sacrifice.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
(The celebrant blesses the congregation)
Now + always and forever.

115

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
(The celebrant blesses the congregation)
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: God our Father blessed us
with every spiritual gift
through our Lord *Isho M'shiha*.
He invited us into His Kingdom
and led us to the happiness that will neither diminish nor end.
Through His life-giving gospel,
He said to the flock of His disciples:
"Amen, amen, I say to you.
Whoever eats my Body and drinks my Blood
will live in me and I in him.
I will raise him up on the last day.
He will not be subject to condemnation
but will enter from death into eternal life."
According to His promise,
may the Lord bless and protect us who have
participated in this *Qurbana*.
May all of us who have become satisfied
by partaking in the glorious, holy, life-giving, and divine mysteries
be clothed in glory.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers, visible and invisible.
(The celebrant blesses the congregation) Now + always and forever.

A: Amen.

Ordinary days

Option 1: Hymn

Tune: Thuyae.../Karthavam M'shihavazhiay...

- C:** Through this holy sacrifice
That gives life and is divine
We have honoured Lord M'shiha
And have offered Him worship.

May He gather all of us
With joy, at the end of times
On His right with the angels
In heavenly Jerus'lem

May the Lord shower His grace
In us and on the whole world
In the church and her children
(The celebrant blesses the congregation)
Now + always and forever.

Option 2: Chant

- C:** Through this praiseworthy, holy, life-giving, and divine mysteries,
we have worshipped, honoured, and ministered
to our Lord *Isho M'shiha*.
May He make us worthy of the glory of His kingdom,
and eternal happiness with His holy angels.
May He grant us favor in His holy presence
and enable us to stand at His right hand
in the heavenly Jerusalem.
May He bestow His grace and mercy on us,
on the whole world, and on the holy Church, and all her children
(The celebrant blesses the congregation) now, + always, and forever.

- A:** Amen

117

Option 3: Chant

- C:** May the Lord our God,
who pardoned our debts through His Body
and wiped away the blemish of our sins through His Blood
be blessed in His Church.
O blessed people of God, the flock in the pasture of the Lord,
may He bestow His mercy and grace upon you.
May the right hand of His providence protect you.
(The celebrant blesses the congregation) Now, + always, and forever.
- A:** Amen.

Days of Commemoration of the Dead

Option 1: Hymn

Tune: Thuyae.../Karthavam M'shivavazhiay...

- C:** O Lord God, in Your mercy
Receive the prayers we offer
The sacrifices and gifts
That we bring to Your presence.

O Lord as You accepted
The sacrifice of Abel
Noh, Awaraham and of Yob
Accept these our offerings.

O Lord bless this sacrifice
Like that of the apostles
The true prophet, Elijah
And the two mites of the widow.

Receive Lord, our sacrifice
That we offer before You
For your servant and forgive
The trespasses of the dead.

118

O Lord, treasure of mercy
May your servant(s) with the just
Find a place in the kingdom
Bridal chamber of the Lord

May **-his/her/their-** soul(s) rest in Your peace
And be consoled by Your face
May **-he/she/they-** praise and worship You
O most holy Trinity

May God bless abundantly
All those who have now offered
This most holy sacrifice
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: O Lord, hear the voice of our prayer.
May our supplications be acceptable in Your presence.
Receive our sacrifices and offerings,
and pardon the offences of those departed.
O Lord, in Your mercy receive this sacrifice
on behalf of Your servant(s).
Receive this sacrifice
like the first sacrifice of Abel who was innocent,
like the spotless and blameless sacrifice of Noh,
and like the sacrifice of Abaraham who put his trust in the Lord.
Accept it like the sacrifices of Job who bore his afflictions patiently,
Elijah Your true prophet,
the apostles in the Upper Room
and the widow's mite.

O Lord in Your grace,
accept the sacrifice of Your servants

119

and make him (her/them)
worthy to enter
the heavenly bridal chamber
together with all the just who have pleased You.
Receive this sacrifice
on his (her/their) behalf,
pardon the debts
and blot out the offenses
of this(these) person(s) and his (her/their) friends.
O Merciful Lord,
make this (these) humble servant(s)
worthy to dwell in the heavenly bridal chamber
on Your right side with the righteous.
There, let him (her/them)
unceasingly offer to You,
O Triune God,
glory, honour, praise and worship, forever.
By the blessing of God
may all of you,
who have participated in this sacred service,
be made worthy of the forgiveness of sins.
O Lord, bless this people,
this house and all of us in abundance.
Now, + always, and forever.

A: Amen.

The celebrant comes to the center of the altar and recites the farewell prayer. After kissing the altar, the celebrant returns to the sacristy with the archdeacons, deacons and ministers.

Farewell Prayer

C: Praise to You, altar of sanctification. Praise to you, the sepulcher of our Lord. May the holy *Qurbana*, that I have received from You, obtain for me the forgiveness of my debts and the remission of my sins. I know not whether I shall come again to offer another sacrifice.

The Second Qudasha

(The Qudasha of Mar Theodore)

C: May God the Lord of all,
strengthen you + to sing His praises.

The deacon faces the congregation and says:

D: Let us pray.
Peace be with us.

Let us pray by commemorating our fathers
who are the patriarchs, major archbishops,
metropolitans,
bishops, priests, deacons,
and consecrated men and virgins.
Let us also remember
our parents,
sons, daughters,
brothers, and sisters.
Let us call to mind all the rulers
who are believers
and friends of *M'shiha*
and all those who have departed
from this world in true faith.

Optional for Solemn and Simple Forms

Let us remember all the prophets,
apostles, martyrs, and confessors.
May God who crowns them
at the resurrection of the dead,
grant us along with them
hope, life, participation,
and inheritance in the kingdom of heaven.
May this *Qurbana* be graciously accepted
and be sanctified
by the Word of God and the *Ruha d'Qudsha*.

Through the grace of *M'shiha*,
may this sacrifice obtain for us help,
salvation, and life everlasting
in the Kingdom of heaven.

The celebrant makes three deep bows. After each bow, he walks a short distance toward the alter, while praying in a low voice.

C: I praise You, O Lord,
for You find the lost, gather the dispersed,
draw near those who are far,
and bring the wayward back to the knowledge of truth.

I thank You, O Lord, for though I am weak,
You have called me through Your grace.
In Your mercy,
You have drawn me near to You
and have ordained me to offer this sacrifice.
You have set me as a distinctive member
in the sublime body of Your holy Catholic Church.

O God, You were pleased with our Saviour *Isho M'shiha*
and deigned to forgive sins and to reconcile all people to Yourself.

123

We offer before You
this living, holy, and acceptable sacrifice,
which is the commemoration of the passion,
death, burial, and resurrection of Your beloved Son.

The celebrant approaches the altar and stands at the altar in the same direction that the people face. He bows and kisses the middle, the far right, and the far left of the altar. The celebrant comes back to the middle of the altar and prays:

C: Bless us, O Lord.

The celebrant turns towards the assembly, extends his arms, and requests their prayer.

Pray for me, brothers and sisters,
so that this *Qurbana* may be fulfilled through my hands.

The celebrant turns back to the altar.

A: May God the Lord of all
strengthen you to fulfil His will.
May He accept this *Qurbana*
and be pleased with the sacrifice
you offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

The celebrant says the following prayer (*Kushapa*) in a low voice.

Optional in all forms.

C: *O M'shiha,*
our Lord and our God,
regard not the multitude of our sins
nor let Your majesty despise the burden of our evil deeds.
Sanctify this sacrifice
through Your ineffable grace
and impart virtue and power through it
so that it may blot out our many sins.
Thus, at the end of time,

Optional in all forms.

may we find grace and mercy before You when You appear in our human nature that You have assumed.
May we be made worthy to sing Your praises with the host of angels.

Celebrant bows his head, folds his palms and recites the first G'hantha.

C: O Lord almighty and eternal God,
You are the cause and creator of all things.
You are also the glorious king
who does great, incomprehensible,
and indescribable things.
Your only Begotten Son,
our Lord *Isho M'shiha*,
accomplished in our humanity
the wonderful and awesome
dispensation that You planned.
Through it You renewed us,
gave us new life
and provided us the *Ruha d'Qudsha*
as a pledge.

Although we are unworthy,
You made us worthy
to know, approach, consummate,
receive, and unite
with the Holy Mysteries through Your grace.

Optional for Solemn and Simple Forms

O my Lord,
look not at our lowliness and our fragility.

125

Instead, in Your loving kindness
and overflowing mercy,
fill us with the grace of the *Ruha*.
Thus, may we stand before You
with a pure conscience
and offer You this living, holy, acceptable, and bloodless sacrifice.
Through this offering
may we find grace and mercy before You.

The celebrant kisses the altar, crosses his arms over his chest, and prays:

C: We join with all those who have pleased You
from the beginning by the grace
and mercy of Your only Begotten Son,
and we offer glory, honour, thanksgiving, and adoration
to You, to Him, and to the *Ruha d'Qudsha*,
(The celebrant crosses himself)
now, + always, and forever.

A: Amen.

The deacons stand on the lower step at the altar. The celebrant turns to the people and blesses them.

C: Peace + be with you.

A: With you and with your spirit.

One of the deacons receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to those in the madbhaha on the right, the left, and in the Qestroma. other deacons and to the assembly.

D: My brothers and sisters,
give peace to one another in the love of *M'shiha*.

The deacon gives peace to those in the *madbhaha* on the right and left and then to those in the *qestroma*. One of the ministers gives peace to the faithful. The faithful give peace to each other. Meanwhile, the deacon (or one of the priests) faces the congregation and prays the remembrance prayer (*Diptychs*).

Optional for Solemn and Simple Forms

D: Lord receive this *Qurbana*
for all the departed patriarchs, bishops, priests, deacons
and those from the minor orders of the Church (especially____)
who have left this world.

Graciously receive this sacrifice
so that through Your grace,
there may be peace on earth and seasons of the year
that are blessed and prosperous.

Receive this *Qurbana*, O Lord,
for all the children of the Church
who are found worthy to receive this offering in Your sight,
for all Your servants both men and women
now standing in Your Holy presence,
and for all other people,
(especially for ____).
Forever. Amen.

D: Let us all thank the Lord
and call upon Him
with purity and repentance.
Stand in reverence
and attentively behold
the *Qudasha* of the awe-inspiring mysteries

127

that is being celebrated here.
The priest (if a bishop: the high priest)
is beginning to implore
that peace may flourish
through his intercession.
Cast your eyes down, lift your thoughts to heaven,
remain silent, and pray in your mind
with attention and devotion

Peace be with us.

When the deacon starts the above prayers, the celebrant recites the following in a low voice:

C: O Lord mighty God,
mercifully help me in my weakness.
Through Your grace,
make me worthy
to offer before You,
this living and holy sacrifice
for the good of this congregation
and the honour of Your Trinity.
The Lord of all, forever.

The celebrant removes the 'soshappa' that is covering the holy mysteries, folds it around them and says:

C: O Lord, in Your grace
You have made me worthy of Your Body and Blood.
Likewise,
may I be made worthy of Your favor
on the day of judgment.

The deacon brings the censer and frankincense. The celebrant blesses it with the following prayer.

C: May this incense
which we offer to honour,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*,
be blessed +
in the name of Your glorious Trinity.
May this be pleasing to You
and obtain forgiveness of sins
for the sheep of Your pasture.

The celebrant remains in place and incenses the altar.

Optional for Solemn and Simple Forms

The celebrant recites the following while incensing:

Let the aroma of this incense,
offered before the holy altar in Your glorious house,
be pleasing to You.
May it find favour before Your Holy Name
and obtain the forgiveness of sins
for these Your servants,
the sheep of Your pasture.
The Lord of all,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

The celebrant returns the censer to the deacon and says:

May *M'shiha* strengthen you to always do His will.

129

The following is recited or sung in a loud voice:

Tune: *Thuyae.../Mishiha Karthavin kripayum...*

C: The grace of our Lord *M'shiha*
The love of God our Father
The communion of *Ruha*
Be with us now + and always. (+ *Rooshma* over the Mysteries is done)

A: Amen.

Feast Days

The priest lifts up his hands and continues:

Hymn

Tune: *Thuyai*

C: Lift your thoughts to the highest
Awe-inspiring glorious place
Where cherubim flap their wings
And seraphim sing 'holy.'

A: We raise all our thoughts on high
To the God of Abaraham
And of Isahak and Yacob
To the glorious King most high.

C: The *Qurbana* of *M'shiha*
The first fruit of human race
Living, wholesome, and bloodless
Is offered to God for all.

A: Indeed, it is right and just
To offer this *Qurbana*
To God who is Lord of all
It is indeed right and just.

OR Chant

C: The grace of our Lord *Isho M'shiha*, the love of God the Father,
and the communion of the *Ruha d'Qudsha*
be with us all now, + (The celebrant signs the Mysteries)
always, and forever.

A: Amen

The priest lifts up his hands and continues:

C: Let your minds be on high, in the awe-inspiring place of glory

130

where the cherubim constantly flap their wings
and the seraphim melodiously chant unceasingly
holy, holy, holy.

A: Towards You, God of Abaraham, Isahak, and Yacob, O glorious King.

C: The living, wholesome, bloodless, and acceptable *Qurbana*
of *M'shiha*, the first fruit of our race, is being offered everywhere to
God the Lord of all for all creation.

A: It is right and just.

Ordinary Days

Tune: *Thuyae.../Mishiha Karthavin kripayum...*

C: The grace of our Lord *M'shiha*
The love of God the Father
The communion of *Ruha*
Be with us now + and always (*Rooshma over the mysteries is done.*)

A: Amen.

The priest lifts up his hands and continues:

Hymn

Tune: *Thuyai*

C: May all the thoughts in your heart
Lift and rise to the highest
May all the cares of your heart
Lift and rise to the highest.

131

A: God of Father Abaraham
And of Isahak and Yacob
We lift our hearts before You
O King, high and glorious.

C: We offer this *Qurbana*
To God who is Lord of all.

A: Indeed it is right and just
It is indeed right and just.

Or Chant

C: Let your minds be on high.

A: Towards You, God of Abaraham, Isahak, and Yacob, O Glorious King.

C: The *Qurbana* is offered to God, the Lord of all.

A: It is right and just.

D: Peace be with us.

Optional for Solemn and Simple Forms

The celebrant says the following prayer in a low voice:

C: Lord, free our minds from every impurity,
malice, jealousy, deceit, and hatred.
Through Your mercy foster love in us
and unity between us and with all others.
Grant us the confidence to celebrate
this sacred and life-giving sacrifice with hope.

The celebrant bows his head and either folds his hands or raises it up
with open palms and recites the second *G'hantha*.

C: O Lord our God,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*,
it is right and just to confess
Your holy name
and worship Your Majesty
in every land, at all places
and at all times.
For You alone are the Lord
and creator of all things
visible and invisible.
You have created
and established through
God the Word,
an order for heaven and earth
and all that is in them.
He is Your only Begotten Son,
the splendor of Your glory,
and the image of Your Being.

O Father,
all creation is strengthened
and sanctified and made worthy

133

to offer praise
to Your adorable divinity
by the *Ruha*, the Spirit of truth, who is from You.
Before You, O God the Trinity,
thousands upon thousands of holy angels
stand and praise Your holy name
unceasingly and joyfully.

O Lord, all the heavenly hosts
always render praise
before the great holiness of Your glorious Trinity
that is confessed as three persons,
co-equal and indivisible.
Along with the heavenly hosts
we, the weak mortals,
sing praise to You, O most high.

The celebrant kisses the altar and raises his hands and says:

Hymn

Tune: *onnai ucha swarathil...*

C: They all sing to each other
In Your presence day and night
Praising Your most holy name.

O Lord God Almighty
Holy holy, most holy
Eternal one, almighty
All are filled in His glory
Both in heaven and on earth
To David's Son, *oshana*
To Him on high, *oshana*
The one who comes in His name
and is to come as the King
Eternal and blessed One
Oshana to Him on high.

134

OR Chant

C: Praising Your name unceasingly, they cry aloud to one another:

A: "Holy, holy, holy", is the Lord God almighty,
Heaven and earth are filled with Your glory.
Oshana in the highest.
Oshana to the Son of David.
Blessed is He who came in the name of the Lord
and who is to come.
Oshana in the highest.

Optional in all forms

At this time the celebrant kisses the altar and says the prayer of
petition (*kushappa*) in a low voice:

C: O God You are holy.
You alone are the true Father.
All fatherhood in heaven
and on earth comes from You.
O eternal Son, You are holy.
All things were created through You.
O *Ruha d'Qudsha*, You are holy.
All things are sanctified through You.

The celebrant continues:

Woe to me, I am dismayed.
For, my lips are unclean.
And I live in the midst of those with unclean lips.
My eyes have seen the King
who is the Lord and is almighty.

How fearsome is the place
where I saw God face to face this day!
Indeed, this is none other than the house of God.
O Lord, may Your mercy be upon us.
Cleanse us who are unclean
and sanctify our lips.
Lord, join the hymns of these lowly beings
with the praises of the Seraphim and the Archangels.
Praise be to Your mercy that has united
the inhabitants of heaven and earth.

Optional for Solemn and Simple Forms

C: Bless, us O Lord

Celebrant turns towards the congregation and says:

Pray for me
my brothers and sisters,
that this *Qurbana*
may be fulfilled through my hands.

Celebrant turns to the altar.

A: May *M'shiha* listen to your prayer
and accept this *Qurbana*.
May He glorify your priesthood
in the heavenly kingdom.
May He be pleased in this sacrifice
that you offer for yourself, for us,
and for the whole world that awaits
His mercy and grace with hope.
Amen.

Celebrant recites the third *G'hantha* with folded palms and bowed head.

Optional for Solemn and Simple Forms

C: O Lord,
You are truly holy
and worthy of praise forever.
O God, the Father of truth,
You are holy.
Your only begotten Son
and our Lord *Isho M'shiha* is also holy.
The *Ruha*, the author of all things,
whose nature is divine
and is not created is also holy.
Holy is His Name,
and holy is the place where He dwells.
He sanctifies in truth
all those who are made worthy
to receive the gift of His grace.
We offer praise, glory,
thanksgiving, and worship
to the Father, the Son and the *Ruha d'Qudsha*.

We adore You, O Lord our God,
and we confess and praise You
for all the graces showered upon us.

Optional for Solemn and Simple Form

For You have created us out of nothing
and have conferred dignity on us
by bestowing freedom and intelligence.
You have been attentive in sustaining our lives
from the beginning and at all times.

Optional for Solemn and Simple Form

We adore and bow before
Your awe-inspiring,
fearsome, and glorious Name.
All the hosts of heavenly beings
praise You with us
and thank You for Your ineffable grace.

For us men and for our salvation,
God the Word, who is the only begotten Son and Your image,
did not regard His equality with You
as something to be grasped.

But He emptied Himself,
took the likeness of a servant,
and descended from heaven.
By the power of the *Ruha d'Qudsha*
He put on our humanity.
From the Virgin He took on a mortal body
with a rational, intelligent, and immortal soul.
In Your infinite wisdom,
You planned the great and wonderful dispensation
before the foundation of the world.
He fulfilled and consummated it
by His own hands.

The fullness of Your entire divinity
dwells in Him.
He is the head of the Church
and the first-born from among the dead.
He is the fulfilment and the perfecter of all things.

Through the eternal *Ruha d'Qudsha*
He offered Himself to You, O God,
as a sacrifice without any blemish.

138

By the one and only offering of His body,
He sanctified us
and reconciled heaven and earth
through His blood on the *Sleewa*.
He was handed over because of our sins
but He rose from the dead, to justify us.
On the night He was handed over,
Isho celebrated this great, holy,
and divine Mystery with His holy Apostles.

Taking the bread in His holy hands (*Takes the pilasa in his hands*)
He blessed it +, broke it,
and gave it to His disciples saying:
"This is my Body
which is broken for the life of the world,
and for the remission of sins.
Take of this, all of you, and eat of it."

A: Amen.

C: Likewise
taking the *kasa*, (*takes the kasa in his hands*)
He gave thanks,
blessed it, +
and gave it to them saying:
"This is my Blood of the New Covenant
which is shed for many
for the remission of sins.
Take this,
all of you and drink of it."

A: Amen.

139

C: Whenever you gather together in My name,
do this in memory of Me.

All bow in reverence.

C: As You have commanded us,
we Your insignificant, humble, and weak servants
are gathered together. We celebrate with Your grace
this most high, awe-inspiring, and holy Mystery
that accomplished the great salvation
of the whole human race.

The celebrant kisses the altar.

We offer praise, honour, thanksgiving, and adoration
to the Father, the Son and the *Ruha d'Qudsha*,

now, + (*Rooshma over the mysteries is done*)

always, and forever.

A: Amen.

D: Pray with your mind. Peace be with us.

Celebrant recites in a low voice:

Optional for Solemn and Simple Form

C: O Lord mighty God,
for the entire holy Catholic Church,
for all the just
and righteous fathers who have found favour before You,
for all the prophets, apostles, martyrs, confessors,
for all priests, rulers, and authorities,

for all the sick and the afflicted,
for all those who mourn and are in distress,
for all the needy and the oppressed,
for all those who have departed from us in Your name,
for these people who await Your mercy,
and for me Your lowly and weak servant,
receive this *Qurbana*.

O Lord our God,
deal with Your people and me, Your unworthy servant,
in accordance with Your mercy and abundant grace.
Do not act
according to my sins and transgressions.

By Your mercy, in true faith we receive this Holy Body.
Through this Body,
may these people and I be made worthy of the remission of debts
and the forgiveness of sins.
Amen.

C: Bless, us O Lord.

The celebrant faces the congregation.

My brothers and sisters, pray for me.

A: May Christ hear your prayers
and accept this *Qurbana*.

Celebrant recites the fourth G'hantha prayer.

C: O Lord,
we adore, thank,
and glorify You.
Although we are unworthy because of our sins,
through Your abundant mercies,
You have drawn us near to You.

You have renewed
and sanctified us
by the grace of the *Ruha d'Qudsha*.
You have made us worthy
to celebrate this awe-inspiring
and divine liturgy for our salvation.
We confess
with immense gratitude
the great salvation
we all have attained
through Your beloved Son,
our Lord *Isho M'shiha*.

Following prayers can be recited with or without response.

Prayers without response

With broken heart and humble spirit.
we offer before Your glorious Trinity
this living, holy, and acceptable sacrifice.

This is the Mystery of the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
In Your mercy, be pleased with and graciously accept
this pure and holy *Qurbana*
that is offered for the remission of sins.

142

O Lord our God,
grant that Your peace and tranquility
dwell in the holy Catholic Church
forever and ever.
Keep away all persecutions,
conflicts, controversies,
schisms, and divisions from her.
Grant that we may live in unity
with perfect love, oneness of mind,
and pure hearts.

Lord our God,
accept this *Qurbana* for Pope Mar (**Name**),
who carries out the service of truth
and is the father and head
of the Universal Church,
for Major Archbishop Mar (**Name**),
the father and head of our Church,
[for the Metropolitan Archbishop,
Mar (**Name**) the head of our archeparchy,]
for bishop Mar (**Name**), the father and head of our eparchy,
for all bishops, priests, deacons,
- consecrated persons, and lay missionaries-,
that they may please You
and minister to You
with purity, devotion, and holiness.

May they be made worthy
of the supreme blessing
at the glorious return of our Lord *Isho M'shiha*.

For their salvation,
may the children of the holy Catholic Church here and elsewhere,
grow in worship before Your majesty,
with true faith and virtuous deeds.

143

Grant that I,
Your sinful and unworthy servant,
and those remembered in this *Qurbana*
be made worthy
to find grace and mercy in Your presence.

In Your grace,
bless the earth with abundant fruits,
temperate climate, and seasonal crops.

OR Prayers with response

C: With broken heart
and humble spirit
we offer before Your glorious Trinity
this living, holy, and acceptable sacrifice.
This is the Mystery of the Lamb of God,
who takes away the sins of the world.
Be pleased with this pure and holy *Qurbana*
that is offered for the remission of sins.

A: Amen.
Lord, have mercy.

C: O Lord our God,
grant that Your peace and tranquility
dwell in the holy Catholic Church forever and ever.
Keep her away from
all persecutions, conflicts,
controversies, schisms, and divisions.

144

Grant that we may live in unity
with perfect love, oneness of mind, and pure hearts.

A: Amen. Lord, have mercy.

C: Lord our God,
accept this *Qurbana* for Pope Mar (**Name**),
who carries out the service of truth
and is the father and head
of the Universal Church,
for Major Archbishop Mar (**Name**),
the father and head of our Church,
(for the Metropolitan Archbishop,
Mar (**Name**) head of our Archeparchy),
for bishop Mar (**Name**),
the father and head of our eparchy,
for all bishops, priests, deacons
- consecrated persons, and lay missionaries -,
that they may please You
and minister to You
with purity, devotion, and holiness.
May they be made worthy of the supreme blessing
at the glorious return of our Lord *Isho M'shiha*.

A: Amen. Lord, have mercy.

C: For their salvation,
may the children of the holy Catholic Church here and elsewhere,
grow in worship before Your majesty,
with true faith and virtuous deeds.

145

Grant that I,
Your sinful and unworthy servant,
and those remembered in this *Qurbana*
be made worthy to find grace
and mercy in Your presence.
In Your grace,
bless the earth with abundant fruits,
temperate climate, and seasonal crops.

A: Amen. Lord, have mercy.

Celebrant continues

C: Lord our God,
it is Your desire that all humankind should know
that You are the Father of Truth
and that all should turn
away from sin and error to the true knowledge and be saved.
Let all acknowledge that You are God,
the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*,
the Lord from all eternity,
the One who is not created
but is the father and creator of all.

May all know that for our race and for our salvation,
our Lord *Isho M'shiha*,
the Word and the Son of God,
took on the fullness of humanity.
And that by the power of God
and through the *Ruha d'Qudsha*
He perfected and justified all things.

146

Let all comprehend
that He is the mediator
between God and humans
and that He is the giver of eternal life.

Optional for Solemn and Simple Forms

O Lord,
there is no one who is devoid of sin
and who does not need
mercy and pardon from You.
Therefore, in Your grace
pardon our departed brethren's sins and shortcomings
committed before You.
Forgive the sins and offenses
they have succumbed to in their mortal body and immortal soul.
O Lord, we beseech, implore, and pray
that You be pleased with us in Your mercy.

O Lord, adorable God,
in Your mercy
be pleased with us
and accept this sacrifice of praise
which is the fruit of our lips.

D: Let us pray in silence and reverence.
Peace be with us.

The celebrant holds his right hand crossed over his left hand above the sacred Mysteries in the sign of a cross.

C: May the grace of the Holy *Ruha*
descend upon us
and this *Qurbana*.
May He dwell in this bread
and in this *kasa*,
and bless, sanctify, and seal them
in the name of the Father,
and of the Son,
and of the *Ruha d'Qudsha*.
By the power of Your name
may this bread and *kasa*
become the Holy Body and Blood of *M'shiha*.

The celebrant continues.

O Lord,
may this bread and *kasa*
obtain pardon of debts,
remission of sins,
great hope in the resurrection from the dead,
salvation of the body and soul,
and eternal glory
for all those who eat and drink from it in true faith,

By the grace of our Lord *Isho M'shiha*
make us all worthy
to enjoy the heavenly bliss that does not pass.
May we be in the company of all those
who have pleased Your Majesty
by living according to Your commandments.

The celebrant kisses the altar.

148

C: May we all
worthily adore and glorify
the Father,
the Son,
and the *Ruha d'Qudsha*
in heaven and on earth
now + (The celebrant blesses the mysteries)
always and forever.

A: Amen.

**Continue the common order of the *Qurbana* on page 85
with the prayer "O M'shiha, the peace of those in heaven and..."**

THE THIRD QUDASHA
(THE QUDASHA OF MAR NESTORIUS)

After the Creed, the celebrant turns to the deacon and blesses him saying:

C: May God, the Lord of all,
strengthen you + to sing His praises.

Facing the congregation

D: Let us pray. Peace be with us.
Let us pray by commemorating our fathers
who are the patriarchs, major archbishops, metropolitans,
bishops, priests, deacons,
and consecrated men and virgins.
Let us also remember
our parents,
sons, daughters, brothers, and sisters.
Let us call to mind all the rulers
who are friends of *M'shiha* and are believers
and all those who have departed from this world in true faith.

Optional for Simple and Solemn Form

Let us remember all the prophets,
apostles, martyrs, and confessors.
May God who crowns them
at the resurrection of the dead,
grant us a share along with them
and give us hope, life, and inheritance in the kingdom of heaven.
May this *Qurbana* be graciously accepted
and be sanctified
by the Word of God and the *Ruha d'Qudsha*.

150

Through the grace of *M'shiha*,
may this sacrifice obtain for us
help, salvation,
and life everlasting
in the Kingdom of heaven.

The celebrant approaches the altar and makes three deep bows,
moving towards the altar each time, while praying in a low voice.

C: Lord our God,
we thank You for the abundant graces
You have showered upon us.
Through Your infinite mercy
You have made us worthy,
though we are sinful and weak,
to be ministers of the sacred mysteries
of the Body and Blood of Your Anointed One.
We implore You to strengthen us
to celebrate with perfect love and true faith,
these gifts that You have given us.

The celebrant approaches the altar. He bows down and reverently
kisses the center of the altar, on the right corner, and then on the left
corner. Coming back to the middle of the altar he prays:

C: Bless me O Lord.

He then turns to the people and requests, extending his hands:

Pray for me, brothers and sisters,
so that this *Qurbana*
may be fulfilled through my hands.

The celebrant turns to the altar:

A: May God the Lord of all,
strengthen you to fulfil His will.

May He accept this *Qurbana*
and be pleased with the sacrifice you offer for yourself,
for us, and for the whole world. Amen.

Optional for Solemn and Simple Forms

The celebrant says the following *kussapa* in a low voice:

C: O Lord God *Isho M'shiha*,
regard not the multitude of our sins
and do not be angry at the abundance of our evil.
Sanctify this sacrifice with Your ineffable grace
so that we may find mercy and grace
in Your presence,
and be made worthy to sing Your praises with the heavenly hosts,
when You appear at the end of time
in our humanity that You assumed.
Impart to this sacrifice the power to wipe away our sins.

The celebrant recites the first *G'hantha* prayer with folded palms and
a bowed head.

C: I praise You O Lord,
for You find the lost,
gather the dispersed,
draw those who are far near to You,
and bring the wayward
back to the knowledge of truth.
I thank You O Lord, for though I am weak,
You have called me through Your grace
and in Your mercy have drawn me
near to You.
You set me as a distinguished member
in the sublime body of Your holy Catholic Church
and have ordained me
to offer this sacrifice.

152

O God,
well pleased in our Saviour *Isho M'shiha*
You deigned to forgive the sins all people
and reconcile them unto You.
We offer before You
this living, holy, and acceptable sacrifice,
the commemoration of the passion,
death, burial, and resurrection of Your beloved Son.

The celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest and prays:

C: We offer glory, honour,
thanksgiving, and worship to You
O God the Father of truth,
and to Your only begotten son
our Lord *Isho M'shiha*,
and to Your living,
holy, and life-giving Ruha,

The celebrant crosses himself

now + always, and forever.

A: Amen.

The deacons stand on the lower step of the altar. The celebrant faces the people and blesses them.

C: Peace + be with you.

A: With you and with your spirit.

One of the deacons receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other deacons.

D: My brothers and sisters,
give peace to one another in the love of *M'shiha*.

Then the deacon gives peace to those on the right and left of the altar and to those in the *gestroma*. One of the servers gives peace to all in the congregation. One of the deacons or a concelebrant faces the people and prays the diptychs as follows:

Optional for Solemn and Simple Form

D: Lord receive this *Qurbana*
for all the departed patriarchs, bishops, priests, deacons
and those from the minor orders of the Church (especially____)
who have left this world.

Graciously receive this sacrifice
so that through Your grace,
there may be peace on earth and seasons of the year
that are blessed and prosperous.

Receive this *Qurbana*, O Lord,
for all the children of the Church
who are found worthy to receive this offering in Your sight,
for all Your servants both men and women
now standing in Your Holy presence, and for all other people,
(especially for ____),
Forever. Amen.

Facing the congregation

D: Let us all thank the Lord
and call upon Him
with purity and repentance.
Stand in reverence
and attentively behold
the *Qudasha* of the awe-inspiring mysteries
that is being celebrated here.

154

The priest (if a bishop: The high priest)
is beginning to implore
that peace may flourish
through his intercession.
Cast your eyes down,
lift your thoughts to heaven,
remain silent, and pray in your mind
with attention and devotion.
Peace be with us.

During the above prayer the celebrant kneels down and
recites in a low voice.

C: O Lord Almighty God,
mercifully help me, for I am weak.
By Your grace
make me worthy to offer before You
this living and holy sacrifice
for the good of this congregation
and for the honor of Your Trinity.
The Lord of all, forever.

The celebrant removes the *soshappa* that is
covering the holy mysteries and folds
it around them.

O Lord, in Your grace
You have made me worthy of Your Body and Blood.
Likewise, may I be made worthy of Your favor
on the day of judgment.

The deacon brings the censer and frankincense. The celebrant blesses
it saying the following prayer.

May this incense
which we offer in Your honour,
the Father, the Son,
and the *Ruha d'Qudsha*,

155

be blessed + in the name of Your glorious Trinity.
May this be pleasing to You and obtain forgiveness of sins
for the sheep of Your pasture.

The celebrant remains in place, incenses the altar and prays:

Optional for Solemn and Simple Form

He prays while incensing

Let the aroma of this incense offered before the holy altar
in Your glorious house be pleasing to You.
May it find favour before Your Holy Name
and obtain the forgiveness of sins
for these Your servants and the sheep of Your pasture.
The Lord of all, the Father, the Son and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

The celebrant returns the censer to the deacon and says:

May *M'shiha* strengthen you to do His will always.

On feast days:

Hymn

Tune: Thuyai

C: The grace of our Lord *M'shiha*
The love of God the Father
The communion of *Ruha*
Be with us now + (*Rooshma over the mysteries is done*) and always.

A: Amen.

The priest lifting up his hands continues.

C: Lift your thoughts to the highest
Awe-inspiring glorious place
Where cherubim flap their wings
And seraphim sing 'holy.'

156

A: We raise all our thoughts on high
To the God of Abaraham
And of Isahak and Yacob
To the glorious King most high.

The priests offer on altars
Deacons hold it in their hands
Nations all partake in it
For forgiveness of all sins.

C: The *Qurbana* of *M'shiha*
The first fruit of human kind
It is living and wholesome,
Bloodless and acceptable.

The *Qurbana* is offered
At all places and for all
Offered for all creation
Without any exception.

Prophets showed it in symbols
And apostles proclaimed it
Doctors all have explained it
Martyrs bought it with their blood.

We offer this *Qurbana*
To God who is Lord of all
We offer this *Qurbana*
To God who is Lord of all.

A: Indeed, it is right and just
To offer this *Qurbana*
To God who is Lord of all
It is indeed right and just.

OR Chant

C: The grace of our Lord *Isho Mshiha*,
the love of God the Father, and the communion of the *Ruha d'Qudsha*
be with us all now, + (*Rooshma over the Mysteries is done*)
always, and forever.

A: Amen.

C: Let your minds be on high, in the awe-inspiring place of glory
where the Cherubim constantly flap their wings
and the Seraphim unceasingly acclaim holy, holy, holy.

A: Towards You, O glorious King,
the God of Abaraham, Isahak and Yacob.

C: We offer the living, human, wholesome, rational, and bloodless
Qurbana of *M'shiha*, who is the first fruit of our race.

157

The prophets have pointed to it through symbols,
and the apostles have proclaimed it in the open.
The martyrs have purchased this with their blood,
and the doctors have interpreted it in the holy churches.
The priests have offered this *Qurbana* on the holy altars
and the ministers have carried it in their hands.
The nations have received it for the pardon of their debts.
This *Qurbana* is offered for all creatures without exception and
from everywhere to God, the Lord of all.

A: It is right and just.

D: Peace be with us.

OR

D: Watch and pray with purity and attention.
Remember the marvelous salvation
that *M'shiha* our Saviour perfected for us,
by transforming our sorrow into joy through His Body,
and by the sprinkling of His life-Blood on our hearts.

Peace be with us.

The celebrant says the following *kushappa* prayer in a
low voice:

Optional

C: O my Lord, I worship Your grace and praise Your mercy,
for though I am unworthy,
in Your compassion You have made me worthy
to offer You the glorious and divine mysteries.
May this be
for the tranquility in the world,
peace in Your creation, preservation of Your faithful Church,
sanctity of Your priests, sustenance of Your faithful, and protection
of the righteous.

Through Your grace and mercy, I implore and beseech You
for the forgiveness of the debts of the repentant,
for the return of the wayward,
for the cleansing of the offenses of all Your maids and servants
who stand before You at this hour, and for the salvation and help of
all people. Forever, amen.

Recites the second *G'hantha* with folded palms and bowed head.

C: O Lord almighty and eternal God,
You are the Father who protects all things.

Optional for Solemn and Simple Forms

It is right and just and proper that we offer You praise,
glory, and adoration at all times and in all seasons,
for You are the true God, omnipresent, not created,
and beyond the comprehension of all creatures.

We pray that You and Your only begotten Son and Your *Ruha d'Qudsha*, give us the word when we open our mouth
so that, with a contrite heart and a lowly spirit,
we may offer the spiritual fruits of our lips
as a complete offering of our being.

For You are our God and the Father of *Isho M'shiha*
our Lord and King, Saviour and hope
and in whom all the treasures of wisdom and knowledge
are mysteriously hidden.

Through *M'shiha*, we received the knowledge of the *Ruha d'Qudsha*,
the Spirit of Truth, who proceeds from You
and is of the same unseen essence of Your Godhead,
and by whom all rational beings, visible and invisible,
are strengthened, sanctified, perfected, and fulfilled.

159

To You and to Your only Begotten Son,
and to Your *Ruha d'Qudsha*,
we offer unceasing praise
at all times,
for everything is the work of Your hands.
You brought us into being from nothing, and ordered all things.
But when we stumbled, fell, and withered away,
You lifted us upright,
renewed, and redeemed us.
In Your compassion, You lifted us up to heaven
and gave us the kingdom that is to come.
You did not cease to visit us with immense care.

We praise and worship You O God,
the Father, the Son and the *Ruha d'Qudsha*
for all the graces You showered upon us,
those we understand and those we do not,
those unveiled and those yet hidden.
We beseech You
to accept this service from our hands.
We are unable to describe
the wonders of Your might
and are incapable to proclaim Your greatness.
Even with the mouths and tongues of all creatures together,
we confess, O my Lord,
Your glory is indescribable.

The celebrant kisses the altar. Subsequently, he raises his hands and says:

Hymn

Tune: *Onnai ucha swarathil...*

C: The hosts of all angels sing
Before You God, O Trinity
Praising Your most holy name.
O Lord God Almighty

160

Holy, holy, most holy
Eternal one, almighty.

All are filled in His glory
Both in heaven and on earth
To David's Son, oshana
To Him on high, oshana
The one who comes in His name
and is to come as the King
Eternal and blessed One
To Him on high, *Oshana*.

OR Chant

C: O my Lord, before Your Trinity,
thousands of celestial beings
and tens of thousands of archangels
together sing aloud, praising and glorifying You unceasingly.
They cry out to each other as they proclaim:

A: "Holy, holy, holy",
Lord God almighty.
Heaven and earth are full of Your glory.
Oshana in the highest.
Oshana to the Son of David.
Blessed is He who came
and is to come in the name of the Lord.
Oshana in the highest.

Optional in all forms

At this time the celebrant kisses the altar and says the prayer of
petition (*Kushappa*) in a low voice:

C: O God You are holy. You alone are the true Father.
All fatherhood in heaven and on earth comes from You.

Optional for Solemn and Simple Form

O eternal Son, You are holy.
All things were created through You.
O *Ruha d'Qudhsa*, You are holy.
All things are sanctified through You.

The celebrant continues:

Woe to me, I am dismayed. For, my lips are unclean.
And I live in the midst of those with unclean lips.
My eyes have seen the King who is almighty and Lord.
How fearsome is the place
where I saw God face to face this day!
Indeed, this is nothing but the house of God.
O Lord, may Your mercy be upon us.
Cleanse us who are unclean and sanctify our lips.
Lord, join the hymns of us lowly beings
with the praises of the Seraphim and the Archangels.
Praise be to Your mercy that has united
the inhabitants of heaven and earth.

OR

O Mighty Lord, I Your sinful, guilty, and miserable servant,
beseech Your mercy,
for the forgiveness of my sins and the remission of my debts.
From me who am weak,
O Lord accept this living and holy sacrifice
for myself, and for these, Your people
who await Your salvation.
O my Lord, let this be the source of Your mercy,
the remission of our sins, and our healing.
As Your holy Body and Blood are mingled with our bodies and souls,
may they cleanse us from the stain of sin
and remove all wickedness and deceit of the Evil One from us.

May we be filled with true faith,
the light of the knowledge of Your salvation,
the perfect love of Your Lordship, and good hope in Your grace.
Accept this pure and holy service before You.
May all of us from everywhere be enabled to fulfil Your will
with one mind and spirit, in true faith and perfect love.
Make us worthy to offer You praise
for all Your ineffable graces showered upon us.

Celebrant rises.

C: Bless, O Lord.

Turning towards the Congregation:

Pray for me, my brothers and sisters,
so that this *Qurbana*
may be fulfilled through my hands.

Celebrant turns to the altar:

A: May *M'shiha* listen to your prayer
and accept this *Qurbana*.
May He glorify your priesthood in the heavenly kingdom.
May He be pleased in this sacrifice
that you offer for yourself,
for us, and for the whole world that awaits
Your mercy and grace with hope. Amen.

The celebrant recites the third G'hantha:

C: Lord our God,
merciful father, together with these heavenly hosts
we also give You thanks

for truly You are holy,
glorious, exalted, and high.

Optional for Solemn and Simple Forms

Indeed, Your only begotten Son
our Lord *Isho M'shiha* is also holy,
along with the *Ruha d'Qudsha* who forms all creation
and is consubstantial with You
and was with You without beginning.
You have enabled those who worship You on earth
worthy to be like those who glorify You in heaven.

We bless God the Word,
who is the offspring hidden in You,
the image of Your Being, and the light from You.
He did not consider equality with You
as something to be grasped,
but emptied himself,
took on the likeness of a servant,
became a complete man
with a rational, intelligent, and immortal soul
and a mortal body.

Optional for Solemn and Simple Forms

By the power of the *Ruha d'Qudsha* and for the salvation of all,
He joined our mortal human nature to Himself
in glory, authority, and honour
and made it one with Him.
He submitted to the law to redeem those who were under the law.
In order that He might give life to those who are dead in Adam,
He was born of a woman.
In His own flesh, He slayed sin, and perfected
the law with His commandments.

He opened the eyes of our blinded minds,
lighted the path of salvation,
and illumined us with the brilliance of divine knowledge.
To those who received Him,
He gave the right to become the children of God.
He washed and purified us
with the baptism of holy water,
and in His grace, sanctified us through
the gift of the *Ruha d'Qudsha*.
Those who died and was buried in baptism with Him,
He raised and seated them with Him in heaven
according to His promise.
He loved those who were His own in the world
and loved them to the end.
And so, for giving life to all,
He became a ransom for the sins and debts of our race.
He offered Himself
for all of us who were sold
into the slavery of death
because of our sin
and with His precious Blood
He bought us and redeemed us.
He descended into Sheol
and loosened the bonds of death.
He could not be held in the depths
and so He ascended on the third day
as the first fruit of those who fell asleep
so that He may be the beginning of everything.
He ascended to heaven
and sat at the right hand of Your glory.
He entrusted to us this Mystery which we offer before You,
in memory of our salvation.

When the time to suffer and die
drew near on that night,
when He was handed over for the life of the world,
He instituted His new *Pesaha*
as He celebrated the Passover
according to the Law of Moses with His disciples.
Until the day He appears again from heaven
we celebrate this *Pesaha* in His memory
as commanded by *M'shiha* who was broken for us.

At the time of the Passover meal
Isho took bread in His pure and spotless hands (*takes the pilasa with both hands*) and blessed it, + broke it and ate it, and gave it to His disciples saying:
"This is my Body which is broken for you
for the forgiveness of sins.
Take this all of you and eat of it."

A: Amen.

C: And likewise,
He mixed wine and water in the *kasa*, (*he takes kasa with both hands*) gave thanks and blessed it, + drank it, and gave it to His disciples saying:
"This is My blood of the new covenant,
which is shed for many,
for the forgiveness of sins.
Take this all of you and drink of it."

A: Amen.

166

C: Do this in memory of Me,
until I come again.
For whenever you eat from this bread
and drink from this *kasa*,
you commemorate My death
until My coming.

Everyone makes the ritual bow.

The celebrant continues the G'hantha

C: Therefore O Lord,
for those who draw near these Mysteries
and receive them in true faith,
may it be for the pardon of debts,
the forgiveness of sins,
the resurrection from the dead,
and for the new life in the kingdom of heaven.

The celebrant kisses the Altar

We offer praise, honour, thanksgiving, and worship
to You, O adorable Father,
and to Your glorious Son
and to the living and life-giving *Ruha d'Qudsha*,
now, + (The celebrant signs the mysteries) always, and forever.

A: Amen.

D: Let us pray. Peace be with us.

OR

With the illumined eye of the intellect
and pure thoughts of mind,
behold the serenity,
humility, and obedience
of our Saviour *M'shiha*.

Look attentively to the Only-Begotten
who is being led for the great suffering on the *Sleewa*.
Let us pray. Peace be with us.

Optional for all forms

The celebrant recites in low voice

C: Lord, God Almighty,
For the honour of all who have found favour before You:
the just and righteous fathers
for all the prophets, apostles, martyrs and confessors,
and for the entire holy Catholic Church,
for all priests, rulers and those who are in authority,
for all the sick and the afflicted,
for all those who mourn and are in distress,
for all the needy and the oppressed,
for all those who have departed from us in Your name,
and for this people who await Your mercy
and for me your lowly and weak servant
Lord receive this *Qurbana*.
O Lord our God,
deal with Your people and me, Your unworthy servant,
in accordance with Your mercy and abundant grace.
Do not act according to my sins and transgressions.

By Your mercy, in true faith we receive this Holy Body.
Through this Body, may these people and I
be made worthy of the remission of debts
and the forgiveness of sins.
Amen.

OR

O Lord,
gracious, compassionate and merciful God,
I am merely dust and ashes.
I am a debtor before You from my mother's womb

and have now begun to sneak before You.

Optional in all forms

O Lord, in Your mercy,
have pity on me
and in Your compassion
draw me out of the ocean of my debts.
In Your kindness raise me out of the abyss of my sins
and with Your medicine that heals everything
mend the wound of my sinfulness
and the bruise of my offenses.
O Lord, free my tongue before You
And make me worthy to present my petitions
in Your holy presence.
Permit me to plead for the remission of debts
and the forgiveness of sins for me and my brethren.
Allow me to ask for what is appropriate according to You
and to beg of You what I need to bring before Your majesty.
For, with You is the treasure of undiminishing riches.

At all times, supplications are offered before You
and You generously grant abundant gifts.
O sweet and most patient One, do not be angry with me.
Though I have no confidence
to stand before You with a good countenance,
look with favour on me,
for I am called in Your holy name.
Receive this sacrifice from my feeble hands
for Your people and the sheep of Your pasture.
I give thanks to Your name for all these,
and offer Your Lordship worship, now, always, and forever. Amen.

Recites the fourth G'hantha with bowed head.

C: O Lord, God and almighty Father,
we commemorate the salvation given to us

and all that has been accomplished for us.
O God the Father of Truth,
above all,
we believe and confess the birth of Your only begotten One,
who is from You, equal to You, and without beginning,
and Your plan for our salvation.

We believe and confess His *Sleewa*,
His passion, death, burial, and resurrection on the third day.
We believe and confess His ascension into heaven,
His place at the right hand of the Father,
and His second coming to judge
and to reward
the dead and the living according to their deeds.

Father, we confess the *Ruha d'Qudsha*,
who is the Spirit of truth
from the glorious essence of Your Divinity. He proceeds from You, O
Father,
and is worshipped, glorified, and honoured by all,
equally with You and Your only begotten Son.

We offer You this living, holy, acceptable,
honourable, awe-inspiring, most high, and unblemished sacrifice.
We offer this for all Your creation
in order that the one, holy, apostolic, and catholic,
Church, extending from one end of the earth to the other
be protected from all turbulence
without failures and dangers.

Optional for Solemn and Simple Form

Indeed, O our Lord and our God,
keep Your Church
spotless, undefiled, and without wrinkles.
Preserve her from wavering,

170

keep her safe, and protect her from all disturbances.

For You have said through Your beloved Son,
our Lord *Isho M'shiha*,
that the gates of Sheol
shall not ever prevail against her.

Following prayers can be recited with or without response.
Prayers without response

We pray for Pope *Mar* (Name),
the father and head of the universal Church,
for Major Archbishop *Mar* (Name)
the father and head of our Church,
[for Metropolitan Archbishop *Mar* (Name)
the head of our Archeparchy,]
for Bishop *Mar* (Name)
the father and head of our eparchy,
for bishops who are our fathers
in all the places where the true faith is proclaimed,
for all priests who serve before You
in justice and in purity of truth,
for all the deacons
- the consecrated and lay missionaries –
who hold firm to the mystery of faith with a pure conscience.

We pray for Your people,
for all those who
knowingly or unknowingly sinned before You,
for all who have departed from us,
and for me Your weak servant
made worthy by Your grace
to offer this *Qurbana* before You.

We pray for all those who give the utmost care
for Your church through deeds of justice

and for those who give generously to the poor.
We pray for the well-being of all nations,
for all the rulers,
leaders, and authorities in this world.
Lord, may ardent devotion
and fear of God endure in them.
Plant and nourish Your truth in them.
Banish wars from the face of the earth.
Scatter the warmongers from our midst.
Grant that we may lead
a humble and God-fearing life
in peace and tranquility.

By Your grace
may the years be blessed,
the climate be favourable
and the produce be abundant.
In Your compassion
bless and protect all nations
and show mercy to them and to their inhabitants.
Protect those who travel by land, sea, -and sky-.

We pray for all those who,
for the sake of Your holy name,
face adversities,
sorrow, persecution, and difficulties.
We pray for our faithful brothers
who are experiencing trouble
in bondages and prisons,
and for those who live in constant torture and captivity.
Lord, help all those who are tested
and severely troubled
with sickness and bitter pains.

Because You desire
all men to live
and turn to the knowledge of truth,
You commanded us
through Your beloved Son,
our Lord *Isho M'shiha*,
to pray for our enemies.
And so, we beseech Your mercy upon our enemies
and upon those who hate us
and do evil against us.
We pray not for their punishment
nor to have revenge against them
but, O Lord mighty God,
for the forgiveness of their sins
and for their salvation through Your mercy.

OR

Prayers with response

For Pope *Mar* (**Name**),
the father and head of the universal Church,
for Major Archbishop *Mar* (**Name**)
the father and head of our Church,
for Metropolitan Archbishop *Mar* (**Name**)
the head of our Archeparchy,
for Bishop *Mar* (**Name**)
the father and head of our eparchy,
for bishops who are our fathers in all places
where the true faith is proclaimed,
for all priests who serve before You
in justice and in purity of truth,
for all the deacons

174

- the consecrated and lay missionaries –
who firmly hold to the mystery of faith with pure conscience,
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy

C: For all Your people,
for all those who knowingly or unknowingly sinned before You,
for all those who departed from us,
for me Your unworthy and sinful servant
made worthy by Your grace to offer this *Qurbana* before You,
we pray to You

A: Amen, Lord have mercy

C: For all those who give the utmost care for Your church
through deeds of justice
and for those generous to the poor,
for all the rulers, leaders, and authorities in this world,
and for the well-being of all nations,
and for ardent devotion and fear of God to endure in them,
and to plant and nourish Your truth in them,
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy

C: To banish wars from the face of earth
and to scatter the warmongers from our midst
so that we may lead a humble and
God-fearing life
in peace and tranquility,
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy

175

C: For abundant produce,
favourable climate, and blessed years,
for Your compassion
to bless, guard, sustain, and show mercy
to all nations and their inhabitants,
and for protection of those who travel by land, sea, -and sky-
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy

C: For all who, for the sake of Your holy name,
face adversities, sorrow,
persecution, and difficulties,
for our faithful brothers who
are experiencing trouble in bondages and prisons,
for those who live in constant torture and captivity,
and for all those who are in terrible trials
from severe pains and varied sickness,
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy.

C: O God,
You desire all men to live
and turn to the knowledge of truth.
So, You have commanded us
through Your beloved Son,
our Lord *Isho M'shiha* to beseech You for Your mercy
upon our enemies and those who hate us
and do evil against us.
Lord, mighty God,
not for their punishment
nor to have revenge against them
but for the forgiveness of their sins

176

and their salvation by Your mercy,
we pray to You.

A: Amen, Lord have mercy.

OR

The celebrant continues

O my Lord, we mortals have broken Your commandment
and have sinned.

O good Lord, the ruler of all, by Your mercy,
pardon us and forgive us our sins.

In unity with one another,
we offer You Praise, honour,
worship and thanksgiving,
now + always and forever.

(The Rooshma over the mysteries is done)

A: Amen.

D: Pray in your mind. Peace be with us.

OR

D: Lift your eyes to the highest
and behold with the wisdom of your heart.
Pray and meditate on what is being celebrated now.
The seraphim stand in awe
before the glorious throne of *M'shiha*.
They all, together with those who are praying
and with the priest who is pleading to bless the whole world,
sing aloud unceasingly,
praising the Body
that has been prepared and the *kasa* that has been mixed.

The celebrant recites the Kushapa in low voice

Optional in all forms

C: Glory to You O Lord, *Isho M'shiha*.

Praise to You for including me among the body of Your priests
and the company of saints.

Glory to You Lord, for You have made me worthy
to confidently mediate for Your people
and to touch the mantle of Your mercy.

O my Lord, have pity, upon Your people who await Your mercy.

Optional in Solemn and Simple Forms

Have mercy on the sheep
who are lost from Your pasture.

Pardon the sinners who have broken Your law.

Out of the abundance of Your compassion,
show mercy to all creation.

In Your kindness forgive the debtors
and in Your clemency

reconcile with the offenders. Bring the wayward back to Your fold
and rejoin the scattered to Your household.

Console the distressed in Your grace
and broken hearted in Your compassion.

Fulfil the needs of those who labour in Your name.

Help those who persevere in the way of truth trusting in You.

Quicken those who have fallen asleep in Your hope
and place them on Your right side and

gladden them with the heavenly gifts of Your kingdom
with all the just and the righteous

who have pleased You from the beginning.

Pardon the debts, blot out the blemishes,

and forgive the sins of Your people

who have gathered in Your name at this hour

and stand before You.

Optional for Solemn and Simple Forms

Alleviate their pains and cure their illness.
Weaken their enemies
and defeat those who hate them.
Remove their scars, wash their wounds, rectify their deficiencies,
and bring them back from destruction.
Revitalize the lifeless
and console the oppressed.
Bring end to conflicts
and shed light into the darkness that surround the quarrelsome.
Lift up the fallen,
enrich the poor, and comfort them in their affliction.
Hear my prayer,
on their behalf and on my behalf,
Your lowly, sinful, and poor servant.
You have allowed me to bow before You at this time.
Come and save me with Your help.
Lift me, I am fallen; exalt me, I am insignificant.
Have mercy on me, a sinner.
Hear my prayer without counting my offenses.
Receive my petition and lead me in Your ways.
Make me steadfast in Your promises
and give me communion in Your Mysteries.
In Your eternal heaven
place me with those at Your right hand
and in Your house let me recline
with all at the table of Your banquet.
Make me worthy to stand with confidence
Before the throne of Your glory along with all the saints.
Pour the streams of Your mercy
upon me a sinner
through the prayers
of the men on earth who honour You
and the cherubim, the seraphim,
and the angels who sing praise to You. Amen

The celebrant recites the fifth *G'hantha* with head bowed.

C: O Lord almighty God, our Father,
we beseech You.
We bow down before You and worship You.

Optional for Solemn and Simple Forms

Bring back those who are in error,
enlighten those in darkness,
strengthen the weak, raise the fallen,
and keep those who stand from falling.
Provide to each one in Your mercy
what is helpful and needed.

We beg You, O Lord,
and implore before You,
to remember all the fathers,
patriarchs, prophets, apostles,
martyrs, confessors, bishops, teachers, priests, deacons,
all our fellow ministers who left this world,
and all who, in true faith have departed from this world, whose
names are known to You.

Forgive and pardon us who have sinned
and gone astray from You,
knowing that in our humanity
we are inclined towards sin
and that we are captive to temptations and evil desires.
Turn to us O Lord,
on account of the prayers and petitions
of all who have found favour in Your presence.
Have mercy upon us
and all Your servants and handmaids

Optional for Solemn and Simple Forms

who stand before Your holy *madbhaha*.

Make us all worthy
for the inheritance
and the share that Your saints received
in the heavenly light.
O Lord our God,
grant us Your grace
that we may live before You
in sincere love
and with pure thoughts during the time of our sojourn.
By participating
in Your fearsome, holy, and divine Mysteries
and by receiving the real knowledge of the true faith in You,
may we not be condemned
or ashamed when we stand
before the fearsome and glorious *bema* of Your greatness.

You made us worthy
in this world
for the ministry of Your awe-inspiring, holy, life-giving,
and divine Mysteries.
Likewise, in the world to come
make us worthy
to participate with a cheerful countenance
in all blessings
that neither pass away nor decay.
There, may we clearly behold
and enter the holy of holies
when You bring an end to the things
that are foreshadowed as in a mirror
and we now vaguely experience.

O Lord
You made us,
humble, insignificant, and weak servants, + (the celebrant crosses his hands
on his chest)
worthy to stand before You
even though we were far away from You
and celebrate this awe-inspiring
and glorious service
because of the abundance of Your mercy.
Therefore, in unison,
we call upon Your Divinity that renews all creation.

D: Remain in silence and pray with devotion. Peace be with us.

OR

Remain in silence and pray with devotion.
How exceedingly fearsome
and wondrous is this time
when the priest calls upon the *Ruha*
and He descends from on high
and fulfils God's will
by sanctifying this heavenly *Qurbana*
of the Body and Blood of *Isho M'shiha*
for the remission of debts
and the forgiveness of sins
of those who receive it.
Peace be with us.

The celebrant lifts up his hands above the Mysteries with the
right hand above the left hand as a cross and prays

C: O my Lord,
may the grace of the *Ruha d'Qudsha*
descend

and dwell upon this sacrifice
which we offer before You.
May He bless and consecrate this bread
and this *kasa*.
May He perfect it to be
the Body and Blood of our Lord *Isho M'shiha*
so that all those who receive
these adorable and holy Mysteries
may obtain the sanctification
of the body and soul,
enlightenment of the intellect,
resurrection from the dead,
eternal life, favour before Your presence,
and the salvation
that You promised us
through our Lord *Isho M'shiha*.
As we are called to the one and the same hope,
unite us in the bond of love and peace
such that we may become one body and one spirit.

The celebrant continues

And may no one eat and drink of this
to the condemnation of their body and soul.

Optional for Solemn and Simple Forms

May eating from this bread and drinking from this *kasa*
[chalice], unworthily due to sin, bring neither sickness
nor weakness. Instead, may it strengthen and fortify in
all things pleasing to You.

May we thus
be made worthy with a pure conscience
to be united to the Body and Blood
of Your anointed One.

183

Optional for Solemn and Simple Forms

As we stand for the final judgement
before Your most high
and fearsome throne of judgement,
may we find mercy
and compassion in Your presence.
May we rejoice
in the grace and mercy
of Your only begotten One
with all those who pleased You from the beginning.

celebrant kisses the altar

May there be glory, honor, dominion and exaltation
to You O Lord,
to Your only begotten Son,
and to Your living and life-giving
Ruha d'Qudsha,
now, + (*Rooshma over the mysteries is done*).
always, and forever.

C: Amen.

**Continue the common order of the *Qurbana* on page 85
with the prayer "O M'shiha, the peace of those in heaven and..."**

The prayers that change according to the liturgical calendar (Propria)

Annunciation *Subara*

Opening Prayer

C: Lord our God, we adore and praise You, for through the incarnation of *M'shiha*, Your Son, You fulfilled Your promise of salvation. We thank You, for in *M'shiha* You reconciled us to You, and in Your infinite mercy, You gave us the right to be the children of God. Grant that we may be worthy to celebrate this Holy *Qurbana* for the renewal and redemption of the human race, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa* 38)

Tune: *Thuyae.../Karthave mama rajave...*

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
All the earth shall magnify
Bow and praise the Lord of all.

A: *M'shiha*, the Saviour of all
Glorious is Your arrival
You blessed us to sing Your praise
With all the celestial beings.

185

Lord our God reigns in glory
All the earth is filled with joy
In gladness shout to the Lord
With loud voices sing His praise.
Harp, the trumpet, and the horn
Sound today the sweetest songs
In Your presence, mountain peaks
Sing aloud in unison.
Oceans and all life in them
Brooks and streams, they clap to You,
Earth and all those dwelling there
Raise aloud their voice to You.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

Option 2: Chant

- C:** Sing to the Lord a new song
Let all the earth praise Him.
- A:** (*Qanona*) Blessed is Your manifestation, O *M'shiha*, Saviour of the
world
You have made us worthy to praise You along with the angels.
- C:** The Lord reigns
Let all the earth rejoice.
- A:** Strum the strings of lyre, praise the Lord, lift Him with resounding
instruments
Blow the horns, glorify the King of kings.

186

C: Let the waters of the ocean stir up and roar
With the earth and its inhabitants.

A: Let the rivers in the wilderness clap
And the mountains make new melodies.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Blessed is Your manifestation, O *M'shiha*, Saviour of the
world
You have made us worthy to praise You along with the angels.

Anthem of the Madhbaha (*Onisa d'Qanke*)

Option 1: Hymn

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Proclaim all days, the Lord's salvation.

Ps 96: 2

A: When the virgin in her fiat received and conceived the good news
The gospel that is intended for all the world
There came and dwelled in her the *Ruha d'Qudsha*
The Word made flesh in the Virgin, now a mother
The power from the very highest dwelt as grace in her.

Ch₂: To all nations, proclaim God's glory.

Ps 96: 3

A: Mary stands so blessed among all the women,
So perfect in hope and she is full of grace
By His divine will the Son of God decided
To be born of the Virgin Mary, His mother
Glorious is God the Creator showering endless grace.

187

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Under the mighty wings of Your holy *Sleewa*
Maran M'shiha guard Your Church in mercy always
Deceivers who breed deceit be removed
O Lord, sow peace in her and light her in glory
Raise her as a shore of solace to all those in need.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Under the mighty wings of Your holy *Sleewa* ...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: God, the Lord of all
Equal to You Lord
There is none like You.

With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Incarnation of our Lord
Come let us, now, celebrate.

D: All the peoples are
Your creation, Lord
They flock around You.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

188

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 80: 1-2

One enthroned on the Cherubim
Hasten to us as our Saviour.

Show mercy to us Your people
Lord and reveal Your glory.

By the sight of Your holy face
Unite us in life divine.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (Karosusa)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:*
repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

189

D: O *M'shiha*, the Saviour promised to the human race that has been disgraced by the sin of Adam, grant us forgiveness and redemption, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You were awaited by the forefathers in hope. Enrich the Holy Church with the gifts of Your grace we pray You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Lord, You prepared the hearts of men, through the prophets to receive You the Saviour, prepare our hearts to receive You into our daily lives, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You incarnated as man to open the gates of heaven for us, strengthen us to proclaim Your visitation, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, through Your incarnation, You adorned the human race with glory, bless our families with the spirit of Your divine love, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church,

190

(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*,
save us all by Your grace and increase in us Your peace and
tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

Karosusa II

(O Lord, send us the angel of peace and grace,..)

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord *M'shiha*,
hear our prayers as we prepare in perfect hope,
for the Holy Feast of Your Nativity.
Help us to do only what is pleasing to You
and to prepare our hearts with virtuous deeds,
the Lord of all forever.

A: Amen.

191

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: *Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...*

Ch: I will say, peace be with you.

Ps 121: 8

A: Mary stood trembling
At the angel's words
That she pondered on.
By the grace that strengthened her
From the *Ruha d'Qudsha*
As the mother of the Son
Of the heavenly Father God
We praise You Lord Your holy name.

Ch: Let there be peace within Your walls.

Ps 121: 7

A: Heavens sing in praise
to God, and on earth
Peace and hope unfolds.
Son of God our Lord became
Incarnate as human
And gives us the human race
Perfect hope and so we sing
Praises to Lord Your holy name.

Option 2: Chant

Ch: I shall pronounce peace upon you.

Ps 121: 8

A: Mary was troubled upon hearing the greeting of the angel. Even though she did not know man, she conceived by the power of the *Ruha*. Glory to God in the highest, peace on earth and good hope to all the people in the world. Blessed be the only begotten Son of the Father who appeared in human nature and gave consolation to the human race.

192

Ch: Let there be peace within Your walls.

Ps 121: 8

A: Mary was troubled upon hearing the greeting of the angel...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: The Son of God who gifted us
Holy Body and the Blood.

Grant us in Your loving mercy
Eternal life in Your kingdom.

OR

A: O Son of God who gave us Your own Body and Blood, grant us
eternal life in Your kingdom.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: O God's people praise His name
All the days with gratitude.

Sea of Mercy through His grace
Washed Your sins and debts away.

Partake in the Holy Mysteries
That the angels all adore.

OR

D: O nations, thank the mercy that forgave our sins by His grace. Come,
partake in the Mysteries that are praised by the angels.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, You have mercifully made us worthy to praise and adore You. You nourished us with the Body and Blood of *M'shiha* and invited us to the Kingdom of Heaven. We thank You for this glorious gift. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, Saviour of the world, we thank You for Your divine mercy that has made us the children of God and guided us to the path of light from the darkness of sin. Grant that we who have received You in the Holy *Qurbana* become the light of the world and salt of the earth, by living in love and truth, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Hallowed be Your holy name
O Lord *Isho M'shiha*
Human nature You took on
To redeem the human race.

On the day of salvation
May God's people be granted
Right to greet You joyfully
Our Lord (*Maran*) *Isho M'shiha*.

194

O messengers of the Lord
May He by His Holy Word
And by His Body and Blood
Crown You with the heavenly bliss.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: Blessed be the name of our Lord,
who incarnated for the redemption of the world.
O people of God,
may you be found worthy
to receive the Saviour
when the day of salvation arrives.
May the Lord clothe you,
who have listened to His Word
and have received His Holy Body and Blood, with glory.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord
seal you and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Nativity *Yalda*

Opening Prayer

C: Lord our God, we bless Your infinite mercy for You so loved the world to give Your most beloved Son. We adore *M'shiha* who emptied himself and took the form of a servant. We confess that He is fully human and fully divine. Strengthen us to be worthy to celebrate these Holy Mysteries and to receive the glorious fruits of incarnation. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa* 38)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Bright a light of truth arose
For the just who are on earth
Heavenly joy has come to all
Who are sincere in their heart.

A: *M'shiha* saviour of all men
Glorious is Your holy birth
You blessed us to sing Your praise
With all the celestial ones.

The Lord reveals joyfully
His redemption to the world
And He displays His Justice
Among the nations on earth.

196

He remembered His covenant
To His people, Israel
Nations, sing praise to the Lord
Honouring His holy name.

Come into His holy gates
With the gifts of thanksgiving
In His court of holiness
Give worship and adore Him.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

Option 2: Chant

- C:** The Light dawned for the righteous
And there was jubilation for those with a sincere heart.
- A:** (*Qanona*) O *M'shiha*, saviour of the world, blessed is Your birth
You called us to praise You in the company of the angels.
- C:** The Lord has revealed His redemption
And displayed His justice among the nations.
- A:** He has remembered His mercy
And His faithfulness to Israel.
- C:** O multitudes, give honour and praise to the Lord
Give glory to His holy name.
- A:** Enter His gates with offerings
Worship Him in the holy temple.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

197

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O *M'shiha*, the saviour of the world, blessed is Your birth
You called us to praise You in the company of the angels.

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: All you nations, praise the Lord.

Deut 32: 43

A: Let us all sing together praises all the days
Son of God *M'shiha*, who is born of Mariam
He took human nature and gave us redemption
In His goodness *M'shiha* gave us eternal life
Ignorance, He took afar and gave us divine light.

Ch₂: Listen those on earth and all people.

Ps 49: 1

A: Let us all sing together praises all the days...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa*...

198

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: In God's holy house
Bow and praise His name
The Lord's holy name.

Ps 29: 2

With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Nativity of our Lord
Come let us, now, celebrate.

D: With sacrifices
Let us offer Him
Praise and due honour.

Ps 29: 1

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
The three kings journeyed from the east
Bringing royal gifts before Him.

199

The King as a virgin's babe was
Found among the lowly ones.

The three kings brought for their King
Myrrh, gold, and good frankincense.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:*
repentance and devotion), meditating on *M'shiha* who was born as
man and acclaim "O God we praise You."

A: O God we praise You.

D: You guided the humble shepherds and the wise kings to the
presence of the Holy Child.

A: O God we praise You.

D: You through the incarnation of Your Son, gave us the model of
humility and poverty and blessed the whole world with hope and
peace.

A: O God we praise You.

D: You sent Your beloved Son to take human flesh to atone for our sins

200

and to open the doors of paradise that was closed because of sin.

A: O God we praise You.

D: You so loved the world that You gave Your only begotten Son, so that whoever believes in Him shall not perish but will have eternal life.

A: O God we praise You.

D: Through Your Son who was born in a manger, taking on the form of a servant, You brought the poor and the oppressed close to Yourself.

A: O God we praise You.

D: You blessed with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops.

A: O God we praise You.

D: O Lord *M'shiha*, You saved us all by Your grace and increased in us Your peace and tranquility.

A: O God we praise You.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

201

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord our God,
we thank You for giving us Your Holy Son
to make us partakers of Your divine life.
We receive the Holy Infant and adore Him with the ever-Virgin
Mary, Saint Joseph the Just, and the lowly shepherds.
Grant that *M'shiha* be incarnate in our thoughts and deeds
and that we may lead a life fitting to the children of God,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey...

Ch: Praise the Lord in the heavenly realms.

Ps 148: 1

A: Through the Virgin's Son
Filled in all glory
All things are anew.

When the holy angels wished
Eternal peace to mankind
Then to all creation came
A hope that is good and new
O Saviour, hymns and praise to You.

Ch: Let the heavens be glad and the earth rejoice.

Ps 96: 11

A: On the earth arose
M'shiha, Son of God
Atoner of sins.

202

Human race is filled with joy
Witnessing in God's own Son
The love and the salvation
Of our God the Creator
O Saviour, hymns and praise to You.

OR

Ch: Praise the Lord in the heavenly realms. Ps 148: 1

A: Heaven and earth are renewed by the glorious Son born of the Virgin. Through the words of the angels, from the time when they wished peace, creation is filled with good hope. No creation will remain under the burdensome slavery to sin, because the One who takes away our sin appeared in Bethlehem. The dynasty of the creation from now on will never be abandoned in decay. Creation rejoices at the salvation accomplished in love by the Creator, through His Son who became for us sacrifice and mediator. O Redeemer, heaven and earth are jubilant on the day of Your birth. May there be glory to You forever.

Ch: Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Ps 96: 11

A: Heaven and earth are renewed by the glorious Son born of the Virgin...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Thank the Son of God who was born
Among all men on this earth.

Praise the Lord who in His grace
Gave men Divine Mysteries.

203

All the heavenly hosts with men are
Praising His most holy name.

Lord, in glory You are perfect
Most holy and praiseworthy.

OR

A: Let us thank the Prince who descended among us
and gave our human race the highest gift of the Divine Mysteries.
The angelic hosts stand in great fear and trembling
singing praises to His name.
Along with us in great wonder and awe,
they praise Him and acclaim that the Lord is holy,
God is holy, and the One who has no beginning is holy.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Generations to all generations
Will proclaim Your works O Lord.

With wonder they will reveal Your
High and mighty splendour Lord.

With a heart full of great wonder
We will speak of Your glory.

Option 2: Chant

D: Generations will proclaim Your deeds to generations and manifest
to them Your might. In great wonder they narrate the power of Your
glory. I will also describe Your splendour in great awe.

Thanksgiving Prayer

204

C: Lord our God
we thank Your infinite love that gave us *M'shiha*,
the saviour of the world.
May we who have received His Body and Blood
become Your living witnesses. For Your gift, we offer You praise and
honour, thanksgiving and adoration.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the image of the Father,
we thank You for blessing us
with a glimpse of the Father through You
and for helping us to live in the spirit of Your sacred Nativity.
We bless You for giving us Yourself as food and drink through the
Holy *Qurbana*. May these Holy Mysteries, the guarantee of our
salvation, be for us the cause of eternal glory, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Bless the Lord, the light of truth
The highest One who arose
among those who are living
In darkness and death's shadow.

Seek to find *Isho M'shiha*
As the wise men from the East
And receive Him joyfully
Through the days of your whole life.
Witness Him with your good deeds
So that nations confess Him
As their Lord and their Saviour

205

M'shiha the light of the world.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: Blessed be *M'shiha*,
the great light that dawned for those who tread in darkness
and live in the shadow of death.
May you find *M'shiha*
in all the situations of your life
just as the wise men sought and found Him.
May you be blessed to witness through your virtuous deeds
so that the nations may confess *M'shiha*
as their Lord and Saviour.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible. Now + always and forever.

A: Amen.

Epiphany *Denha*

Opening Prayer

C: Lord our God, we praise You for sending Your Son into the world as the true light that enlightens all men. Strengthen us who are weak to be worthy to celebrate these Holy Mysteries that our Lord and Saviour *Isho M'shiha* has entrusted to us, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa* 38)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
All the earth shall magnify
Bow and praise the Lord of all.

A: Blessed be O *M'shiha*
You brought joy into the world
By Baptism in Jordan
We acclaim unceasingly.

Skies are always declaring
Holy justice of our God
Nations all are witnessing
Glorious splendour of our God.

Bright a light of truth arose
For the just who are on earth
Heavenly joy has come to all
Who are sincere in their heart.

207

He has revealed His justice
To the peoples and nations
All the world has how beheld
The salvation of our God.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song. Let all the earth praise Him.

A: (*Qanona*) O *M'shiha*, blessed are You who received baptism in the waters of the Jordan and through it brought joy to the world.

C: Heavens proclaim the justice of God
And the nations behold His holy glory.

A: Light has dawned for the righteous
And joy for the sincere-hearted.

C: The Lord has revealed His redemption
And displayed His righteousness among the nations.

A: All the expanse of the earth has witnessed
The redemptive deeds of our God.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O *M'shiha*, blessed are You who received baptism in the waters of Jordan, and through it brought joy to the world.

208

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: One who is before all ages. Ps 55: 19

A: The mystery of the Trinity, the ages cannot understand
The son *Isho* revealed in His *Denha*
As You willed O creator, for all the creations
Men and angels glorify the most holy Trinity
Declaring that the Creator is glorious, great and eminent.

Ch₂: The Lord has revealed His salvation. Ps 98: 3

A: The mystery of the Trinity, the ages cannot understand...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: You adorned heaven and earth *M'shiha*
Among people and priests sow peace always
Through Your mercy You make Your Church steadfast
Preserving holy faith on earth, You reign
Watch over Your beloved forever O Lord *M'shiha*.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: You adorned heaven and earth *M'shiha*...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: What was told to us
We have witnessed it
In the Lord's city.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Isho M'shiha's Denha
Come let us, now, celebrate.

209

- D:** We declare aloud,
In God's holy house
Lord, Your great mercy.
- A:** With hymns of the *Ruha...*
- C:** Glory be to God
Father, Son, Ruha
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha...*
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha...*

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
The Lord is enrobed in glory
Reigning as the King of kings.
Adorned with the power from high
Mighty is His kingdom's rule.
His dominion is forever
His throne will remain steadfast.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (Karosusa)

210

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:*
repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: *O M'shiha*, the Father has declared "You are my beloved Son."
Bless the Church to confess You as Lord and God, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: *O M'shiha*, who fulfilled all righteousness
by receiving baptism from John the Baptist,
bless us to fulfil the will of God by faithfully observing Your
commandments, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless all the children of the Church to lead an authentic Christian life
modeled after the communion of the Trinity
that was revealed at the river of Jordan, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless all of us to grow in the faith that we received through You,
the Light of the world, and to glorify You with good deeds,
we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

211

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our SyroMalabar Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha*, the light of the world,
we thank You for revealing the heavenly glory to us
through Your baptism.
Empower us to be Your living witnesses,
filled with the graces and gifts of the *Ruha d'Qudsha*
and to produce the abundant fruits of baptism,
the Lord of all forever.

A: Amen.

212

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey...

Ch: The Lord reigns in glory.

Ps 93: 1

A: By the waters of
Holy Baptism
Ruha d'Qudsha.
Sealed you and made you anew
Clothed you with eternal life
The Lord by His Baptism
Has fulfilled all righteousness
Sanctified all the springs on earth.

Ch: Put on the whole armor of God.

Eph 6: 11

A: Forgiver of sins
You dawned in Jordan
And showed us new light.
By water through Baptism
You sanctify and give life
Creation shall here upon
Not be ruined by waters
O *M'shiha*, we sing praise to You.

OR

Ch: The Lord reigns in glory.

Ps 93: 1

A: O believers, be clothed in immortality by the renewal which comes through the *Ruha* and water. From when our Saviour was baptized in Jordan, the waters were filled with sanctity. The One who forgives sins appeared in the Jordan; here upon, creation shall not be ruined by the waters of flood. From now on sinners shall be saved by Baptism through water. O believers, be enrobed in immortality by

213

being renewed by the baptism of the *Ruha* and water. Let us acclaim
"Glory to You O *M'shiha*, the One who enriches our soul."

Ch: Put on the whole armor of God.

Eph 6: 11

A: O believers, you be clothed in immortality...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Praise to the Lord who freed us
Humans from the evil one.
In His mercy the Lord gave
His Holy Body and Blood.
O heavenly gift that removes
All sin and debts, halleluia.

OR

A: Come let us all together confess and worship the One who liberates
the entire human race and the world from the evil one. In His grace,
He gave us the heavenly gifts of His Body and Blood for the
forgiveness of debts, halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: See for Yourself all you people
The gift that gains you forgiveness.
Come and receive all of you and
Purify Your soul and praise.

OR

D: Behold the gift of divine grace that forgives sins. Brothers and
sisters receive it and be sanctified.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we glorify You for renewing our human nature and revealing the way of salvation through baptism.
We praise You for making us children of God
and co-heirs with *M'shiha*, through the Spirit and water.
We thank You for making us worthy to receive the Holy Body and Blood of *M'shiha*, and to become partakers in His death and resurrection. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and Saviour, in Baptism You washed away the stains of sin and sanctified us through the *Ruha d'Qudsha*. May Your infinite mercy, which increases divine life in us and leads all those who have participated in these Holy Mysteries to eternal life, be magnified, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: God who sent His only Son
Be exalted above all
In the river He revealed
Mystery of the Trinity.

By the Body and the Blood
Cleansed the sins of humankind
He gifted Sonship to us
May He give His grace to You.

215

May the might and mercy flow
Of the *Ruha* who leads you
In the fullness of the truth
Making men God's own children.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: Blessed be God the Father
who sent the Saviour *M'shiha* to the world
and revealed the mystery of the Holy Trinity
in the waters of Jordan.
May *M'shiha*, who forgave Your sins with His Body and Blood
and made you the heirs of the Kingdom of God, bless you.
May *Ruha d'Qudsha*
who raised you to the status of the children of God
lead you to the fullness of truth and empower you.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord
seal you and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

216

Great Fast *Sauma Rabba*

Opening Prayer

C: Lord our God, we glorify You for making us partakers in the salvific mysteries of Your Holy Son. We were away from You through sin and now come into Your presence with a repentant heart. Make us worthy to offer this sacrifice of atonement and thanksgiving with humility and purity of heart, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (*Marmisa* 59)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: God is a tower of mercy
Treasure of unending grace
An ocean of forgiveness
And a field that yields kindness.

A: *M'shiha*, saviour of mankind
Extend Your help to us Lord
Liberate us from all the sins
O Lord, in Your holy name.

The Lord upholds by His hands
All those who begin to fall
And those that fall to the ground
Your grace will help them to rise.

The Lord, He is always near
To the cry of sincere hearts
He cares for the destitute
And in mercy He provides.

217

He pours His great healing grace
Into broken hearts always
He takes all worries away
Gives to all a lasting peace.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: The Lord is gracious and merciful
He is slow to anger and is a treasure of mercy.

A: (*Qanona*) O God our Saviour help us and
forgive our sins on account of Your holy name.

C: The Lord upholds those who are falling
And raises up those fallen to the ground.

A: To all who sincerely call upon Him
The Lord is near.

C: The Lord loves the righteous
He watches over the destitute.

A: He heals the brokenhearted
And takes away their miseries.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O God our Saviour help us and forgive our sins on account
of Your holy name.

218

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Come and listen, servants of God.

Ps 66: 16

A: All those who are saved by the *Sleewa* shall acclaim
That God's Son the Saviour bore the passion for us
Let us prepare our body and cleanse our soul
And to receive the most holy Blood and the Body of the Lord
With a heart well sanctified we shall serve *Isho M'shiha*.

Ch₂: All you children, come and listen to me.

Ps 34: 11

A: All those saved by the *Sleewa* ...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Always place your trust in *M'shiha* the perfect One
May our entire body and soul be cleansed and be prepared
Keep afar all evil deeds, and tendencies to sin
Be rid of jealousy and anger to gain true joy of the heart
Ponder on the Mystery that gives you forgiveness of sin.

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: Let go of your sins
Embrace all virtues
Gain eternal peace.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The Great Fast of Lord *M'shiha*
Come let us, now, celebrate.

219

- D:** Distance from evil
Do not speak a lie
Discipline your tongue.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
Lord I purified my hands
In the waters of Your grace.

Ps 51: 1-5

And in praise and adoration
Walked around Your holy altar.
I love the service of Your house
And the throne of Your glory.

Glory to the Father and Son
And *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

220

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (**on ordinary days:** repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: Lord, You were led by the *Ruha d'Qudsha* into the desert and fasted forty days and nights in prayerful contemplation, fill us with the spirit of prayer and penance, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lamb of God, *M'shiha*, who takes away the sins of the world, strengthen us to do penance for our sins and those of others, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, sacrifice of love, bless us to crucify our bodies and its sinful tendencies with You, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, by defeating Satan, You have given us an example of courage. Strengthen us to overcome temptations, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),

221

our Bishop *Mar* _____,
father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord *M'shiha*,
look mercifully upon Your Church
who strives for sanctification.
She unites with Your life of suffering
is the expiation for the sins of the world.
Strengthen us to joyfully bear our crosses
thus continue Your life of sacrifice.
us to make this Great Fast
fruitful by maintaining a sincere spirit of prayer,
love for our brethren,
denial of our self,
the Lord of all forever.

A: Amen.

222

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: O come, let us praise the Lord.

Ps 95: 1

A: Sanctify the thoughts
That are in your heart
And be purified.

With the tears of repentance
Wash the stains of all the sins
Fully filled with contrition
Humbly offer to the Lord
Mind and heart, and all your soul.

Ch: Create in me a clean heart O God.

Ps 51: 10

A: God the Lord of all
When He arrives on
His throne of judgement.

Always do good and have faith
In His love and compassion
Offer these as sacrifice
Holy and well accepted
And plead for mercy always.

OR

Ch: O come, let us praise the Lord.

Ps 95: 1

A: Purify all the thoughts of our mind. Let us be cleansed and sanctified from all the impurities of our sin by the tears of repentance. With acts of penance, let us become a people with a repentant heart and humble spirit and offer ourselves to *M'shiha* as an unblemished and

223

acceptable sacrifice. When the fearsome throne of judgement is prepared, let us implore Him to shower mercy upon our souls.

Ch: Create in me a clean heart O God.

Ps 51: 10

A: Purify all the thoughts of...

Anthem of the Divine Mercy (Onisa d'Vema)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Come and consume this divine gift
And gain life that is eternal.
The remedy that gives life
Is given to all people.

OR

A: Behold the medicine of life is being given. Brothers and sisters
receive this gift and gain life.

Accompanying Anthem (Onisa d'Vathe)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: All those who fast come and consume
The most Holy One who sanctifies.
The Body and Blood of *M'shiha*,
Taste and know this living Mystery.

OR

D: Brothers and sisters who are fasting, come. Receive the Holy One
who sanctifies those who consume Him. The Body and Blood of
M'shiha is being dispensed. Those who hunger and thirst, taste and
know this living Mystery.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we thank You for inviting us who are sinful and frail to be sanctified by the holy Scriptures and to gain new life through the Holy Mysteries. Enable us to share the experience of salvation, by sincerely following Your commandments, and to offer You praises unceasingly. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, You summon sinners and open the gates to those who are repentant. In Your infinite mercy You gave us the right to receive Your Body and Blood. Make us worthy to enter into the glory of Your kingdom and to praise You in the heavenly Jerusalem in the company of the righteous, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Bless the Lord *Isho M'shiha*
Incarnated on the earth
Calling sinners to follow
A new path of repentance.

May the light of truth, *M'shiha*
Always shine His rays of light
For us to walk zealously
In the pathways of His Word.

225

May the Lord impart to all
Those here who have now consumed
His Holy Blood and Body
The grace to join His banquet.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: We have praised and honoured our Lord *M'shiha*,
who came to summon sinners to repentance.
May He give us the light that we need to walk
in the way of the Word.
May He impart to us who have been sanctified
the reception of the Holy Body and Blood,
the grace to join the banquet of His heavenly Kingdom.
May the Lord shower His grace
and blessings upon us,
upon the whole world,
and upon the Church and her children.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord
seal you and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Resurrection

Qyamtha

Opening Prayer

C: Lord our God, we thank You for giving joy and hope to the human race through the glorious resurrection of Your beloved Son. Strengthen us, O Lord, to offer this sacrifice of atonement that sanctifies sinners and to unceasingly acclaim the resurrection of Your Son, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 46, 47, 48 (Marmisa)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Almighty, the Lord of all
Made His dwelling with us all
God, provider and fortress
Of Jacob, is our stronghold.

A: Our Lord *Isho M'shiha*
Glorious is Your resurrection
In joy and in jubilation
We acclaim Your holy name.

Let your hands clap thunderously
All you nations before Him
Acclaim God with hymns always
In His holy dwelling place.

High and eminent is the Lord
In His city He is praised
Lord of lords of all nations
On His throne He ever reigns.

227

Declare to the generations
That He alone is our God
The Lord, our God, will lead us
Beyond the bounds of our death.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

Option 2: Chant

- C:** The mighty Lord is with us
God of Jacob is our helper.
- A:** (*Qanona*) O Lord, risen from the dead
We rejoice in Your resurrection.
- C:** O nations clap aloud your hands
And acclaim Him with the hymns of praise.
- A:** God reigns over the nations
He is sits on the holy throne.
- C:** He is the Lord over all the lords of the Earth
The One most high.
- A:** The Lord is eminent
Worthy of praise in the city of our God.
- C:** Proclaim to the coming generations that He is God
That He is our God forever.
- A:** He continues to lead us even beyond death.

228

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O Lord, risen from the dead
We rejoice in Your resurrection.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: The Lord reigns; let us and earth rejoice. Ps 97: 1

A: All nations, you can now be consoled and be glad
Death has been defeated by the Lord's great suffering
M'shiha by His rising gives all a great promise
Of a life that's eternal, so we praise You O Lord
You gave life to many men who were all destined to damnation.

Ch₂: Rejoice and sing, and acclaim. Ps 98: 1

A: All nations you can now be consoled with gladness
Death has been defeated by the Lord's great suffering
The heaven and the earth are filled with great joy
Angels all in one accord are proclaiming O *Isho*
M'shiha, You have risen from the dead, halleluia.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Saviour, send Your showers of blessing all the days
In Your mercy let grace dwell in us forever
You are pleased in the angels who stand before You
Strengthen us O Lord to remain in perfect love
And so Lord shower mercy in us all the days of life.

229

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** The Lord, God of all
Did not abandon
Me among the dead.
- A:** With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Resurrection of the Lord
Come let us, now, celebrate.
- D:** Your most Holy One
Will not be left to
Decay in dirt.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
- The Lord's reign is eternal
Let the entire earth rejoice.

Ps 97: 1-2

230

The light clouds and thick darkness
They gather around the Lord.

He founded His throne in justice
And in holiness forever.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:*
repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You are the way, the truth, and the life. Lead us from
darkness to light, from falsehood to truth, and from death to life who
are rejoicing in Your resurrection, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, You elevated the cross, that was a symbol of mockery to a
sign of glory, through Your resurrection. Help us to crucify our body
with all its sinful desires, and to find eternal life in offering
ourselves, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

231

D: O Lord, remember those who are struggling with poverty and sickness and those who are persecuted because of truth. Help them to run their race well and to preserve their faith, remembering Your glorious resurrection and the indescribable bliss of heaven, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Help us to participate with zeal in the Holy *Qurbana* and to worthily receive the Body and Blood which is the cause of our life and resurrection, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha* You conquered and established victory over death, be constantly present in Your Church and fill her with new life. Enable

232

us to participate in the Paschal Mystery and to be worthy of the glory of Your resurrection. May Your peace and tranquility abide in our families, community, and the entire human race, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

C: Amen

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: O Lord, my King, I will extol You.

Ps 144: 1

A: One who had died on
The cross was entombed
And He is risen.

The Lord of all and most high
M'shiha, will reign in Heaven
As the King in great splendour
He in time will come again
To judge all people in the world.

Ch: To make known Your mighty power.

Ps 106: 8

A: One who had died on...

OR

Ch: O Lord, my King I will extol You.

Ps 144: 1

A: *M'shiha* died on the cross and was entombed. Yet He rose as the high King of Glory and ascended into Heaven and reigns over all. He is to come again to judge the living and the dead.

233

D: To make known His mighty power.

Ps 106: 8

A: *M'shiha* died on the cross...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Here is the food and the drink
That has come down from heaven
Sinners are soon sanctified
By this holy Sacrifice.

Behold here the Son of God
Holy Body of *Isho*
Which is broken in His mercy
For all those who trust in Him.

OR

A: This is the holy Sacrifice that sanctifies the sinners. It is food from heaven and drink that flows from on high. It is the body of the Son of God that He breaks and gives to us in His mercy.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: The gift that forgives sin is a
Fiery ember that gives life.

Cleanse all your thoughts and be clean
Come to Him all purified.

Receive the Holy Mysteries
That the Lord gives in mercy .

234

OR

D: Brothers and sisters, let us approach, with purity of conscience and holy thoughts, this life-giving fiery ember that is mercifully given for our liberation from sin.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, may the mysteries that we have received become the guarantee of our resurrection. May we be worthy, along with all the righteous in heaven, to praise You for You have clothed the human race with glory. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the hope of mankind, through this *Qurbana* You allowed us to participate in the mystery of Your Resurrection. In the Church redeemed by Your Holy Blood we offer You praise, honour, thanksgiving, and adoration, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: *M'shiha* made the human race
Joyful by His resurrection
Let Him be praised forever
In the Church, His holy bride.

May the everlasting peace
Of risen *Isho M'shiha*
Be with the Church forever
And her children in the world.
May He shower His grace on you

235

To bring light to all the world
In deep faith and perfect love
Witness to His resurrection.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

Option 2: Chant

C: Blessed be *M'shiha* in the Church always.
He made the whole human race joyful
through His Resurrection.
He defeated death and Satan
and liberated us from all the debts of our sin.
May the peace of the risen Lord remain in us always.
May He bless us to grow in faith
and love and to proclaim the mystery
of His glorious resurrection to the world.
May all of you who have been nourished through the life-giving
mysteries be received into eternal glory.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord
seal you and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Apostles *Sleeha*

Opening Prayer

C: O Lord and our God, mercifully look upon us who are gathered together in Your holy name. We praise You for continuing the redemptive mysteries of Your beloved Son through the Holy Church by the work of the *Ruha d'Qudsha*. In Your mercy make us worthy, as we are weak, to celebrate these Holy Mysteries. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (Marmisa 59)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Lord Your servants extol You
We sing songs of praise to You
All those who are righteous Lord
Acclaim Your most holy name.

A: O Lord be so merciful
Send Your *Ruha d'Qudsha*
Then shall all be created
They shall all be made anew.
All Your saints will seek and find
Your grace O Lord all the days
They will make known to the world
Splendours of Your great Kingdom.
O Lord You are pleased always
In Your faithful followers
And You take joy in those men
Who place all their trust in You.

237

Lord Your reign is unceasing
And Your kingdom unending
Your dominion will remain
In all splendour and glory.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: O Lord Your servants praise You
And the righteous acclaim You.

A: (*Qanona*) Send forth Your *Ruha*. Then all shall be created and the
face of the earth shall be renewed.

C: The righteous seek the memory of Your abundant grace
And they will find it.

A: They will proclaim the might
And the glory of Your Kingdom to all.

C: The Lord takes joy in His faithful
He is pleased with those who trust in Him.

A: Your kingdom is everlasting
And Your dominion is from generations to generations.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Send forth Your *Ruha*. Then all shall be created, and the
face of the earth shall be renewed.

238

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Come let us praise the Lord.

Ps 95: 1

A: Lifting our voice we praise Him our God the creator
Almighty, He is eminent and powerful forever
Confess in humility and exalt His holy name
He is the One Triune God Father, Son, and *Ruha*
The Three of One essence, who reigns over all creation.

Ch₂: Blow the trumpets, praise the King of kings.

Ps 98: 6

A: Lifting our voice we praise Him our God the creator...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: In the holy dwelling place where the apostles
Teachers along with the saints and the many priests reside
Our God prepares for us in this divine house
The altar that removes the sin of the sons of Adam
Bless God for it is right and just to praise Him.

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: In Your mercy Lord
Send down Your *Ruha*
He will create all.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The descent of the *Ruha*
Come let us, now, celebrate.

239

- D:** You renew O Lord
The face of the earth
God, the Lord of all.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
In Your tender mercy, Lord
Create in me a clean heart.
May a steadfast spirit be
Renewed within me O Lord.
Never take away from me
The Breath of Your Holiness.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 51: 10-11

240

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:* repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You proclaimed the Gospel to the poor. Grant us the grace to be the witnesses of Your truth by living according to the Beatitudes, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Give the Church many ardent missionaries who are willing to be martyrs following the example of our father *Mar Thoma Sleeha*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, You sanctify and impart divine life in us through the *Ruha d'Qudsha* given to us in the sacraments. Have mercy on us and give us Your grace to grow in holiness through sacramental life, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, You sent the *Ruha d'Qudsha* to fill the apostles with hope and courage in their troubles and tribulations. Give hope and courage to us who live amidst the burdens of life, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

241

D: O Lord, help those who work in various avenues of life to be zealous missionaries of love and service, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord, You commissioned the apostles, who were filled with the Breath of Holiness, to proclaim the Good News. Bless us to know You, the risen one, by experiencing You and help us to proclaim the Good News to the entire world. May all the people confess and glorify You as Saviour, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

242

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Praise the Lord in His holy dwelling.

Ps 150: 1

A: The most Holy One
Father, Son, *Ruha*
Three yet truly One.
Nature of the Trinity
For the mind of humankind
Is a veiled, unseen Mystery
With no end or beginning
He reigns, praise His holy name.

Ch: Your name is glorified in eternity.

Ps 144: 2

A: Gathered as one flock
Sing and praise the One
God the Trinity.
God eternal, invisible
His might above all others
Is praiseworthy forever
His kingdom and dominion
Are steadfast and will never cease.

OR

Ch: Praise the Lord in His holy temple.

Ps 150: 1

A: Let us praise the high and adorable might of God, who is the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha* and confess His dominion. Let us praise the Trinity, who is of one nature, without end and beyond comprehension. His dominion has no beginning and will remain forever.

Ch: Your name is glorified in eternity.

Ps 144: 2

243

A: Let us praise the high...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: The Lord *M'shiha* has given
Everlasting Mysteries
Of His Body and the Blood
To His children through His grace.
Angels are all gathering
Around the holy altar
With their voice in one accord
Raise in awe their songs of praise.

OR

A: Behold, the hidden Mysteries of the Body and Blood of *M'shiha* are
being offered. Multitudes of heavenly hosts acclaim this spiritual
banquet.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

D: By the grace of our Saviour
Trusting in Him perfectly
Come before the Holy One
And sing songs of praise to Him.
Receive God's son *M'shiha*
In His Body and His Blood
With hearts filled with gratitude
Praise and sing halleluia.

244

Option 2: Chant

D: Brothers and sisters, through the grace of the Saviour, let us approach with faith and receive the Body and Blood of the Son of God, *M'shiha*, and praise Him singing halleluia.

Thanksgiving Prayer

C: O Lord our God, You have blessed us who are sinners and weak with the gifts of the *Ruha d'Qudsha*. With Your word, You enlightened us who are chosen to proclaim the good news to all and nourished us with spiritual food. We are bound to thank You unceasingly for Your infinite love. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and Saviour, we thank You for sanctifying us through the *Ruha d'Qudsha* by giving us Your Body and Blood. May we be witnesses in our thought, word, and deed. We offer You gratitude for this eternal gift, with all those who dwell in heaven and on earth, forever.

A: Amen.

245

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Loving Father, God of all
Created the human race
Saved us all through His dear Son
And gave gifts of the *Ruha*.
 May He, the friend of our race
 Fill us with the heavenly grace
 We praise the One Trinity
 Raising songs in jubilation.
May *M'shiha* the Lord of all
Bless us who have partaken
In this Holy *Qurbana*
And send us to witness Him.
 Living sign of *Sleewa* shall
 Firmly seal and protect you
 From dangers unseen and seen
 Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: God our Father in His boundless love has created us and blessed us with the gifts of the *Ruha d'Qudsha*. May all of you, the blessed people of God and the flock of *M'shiha*, who participated in this Holy *Qurbana*, accomplish His holy will and proclaim the message of the Good News to all the world. May all of you, who praised and glorified God by commemorating the Divine Mysteries, be received into His heavenly kingdom. May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you and protect you from all dangers, visible and invisible. Now + always and forever.

A: Amen.

Summer Kaitha

Opening Prayer

C: O Lord and our God, look mercifully upon Your Church built on the foundation of Your Apostles. Grant that we may grow in holiness and produce the fruits of virtues by living according to Your Word. Strengthen us who are weak to be worthy to celebrate these Sacred Mysteries that are the source of salvation. The Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha* forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (Marmisa 59)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: It is right and just for us
To sing hymns of praise to God
And acclaim His holy name
Worthy of eternal praise.

A: Guide and guard Your Church O Lord
In mercy that ever lasts
Protect Your Church in her ways
With a strong fortress of faith.
The Lord reassembles all
Scattered tribes of Israel
Rebuilding Jerusalem
He is a sea of mercy.
God fulfils the desires
Of His faithful followers
He will always hear their prayers
And in haste will care for them.

247

Blessed is the one who has
God of Jacob as his strength
He will always trust in God
Almighty the Lord of all.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: It is right and just to acclaim God
Glory is due to Him.

A: (*Qanona*) O Lord, raise Your Church in abundance
Protect her with the fortress of faith.

C: The Lord rebuilds Jerusalem
He assembles the people of Israel who have been scattered.

A: He fulfils the desires of His faithful
Listens to their pleas, and protects them.

C: Blessed is the one who has the God of Jacob as his help
His trust is in the Lord who is God.

A: O my soul praise the Lord
Praise Him all the days of my life.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O Lord, raise Your Church in abundance
Protect her with the fortress of faith.

248

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Forever I will praise You.

Ps 79: 13

A: For all the human race He gave the glorious right
To receive the gift of Your mercy the Holy Body and blood,
Of the Lord, Saviour *M'shiha*, who for us humbly descended
Thank Him for this great gift that He gave for mankind
Acclaim and adore Him all the days with songs of praise.

Ch₂: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: *Isho M'shiha* Risen Lord You are high and exalted,
Perfect is Your glory and Your Father enthroned You
In heaven as the Lord of the glorious dominion
By so great a mercy You protect the Holy Church
And take care of her children by the strength of the *Sleewa*.

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: All the righteous ones
The Lord's beloved
Love Him all the more.

Ps 31: 23

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Holy Church who bears good fruit
Come let us, now, celebrate.

249

D: Men who always place
Their trust in the Lord
Will be clothed in might.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../halleluia padidunnen...

A: Let us all sing, halleluia
Halleluia, halleluia.
Blessed is the one who will tend
To the poor and destitute.
The Lord will protect and guard him
On the days he faces trouble.
He will shower blessings on him
And will give unending life.
Glory to the Father and Son
And *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

250

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:* repentance and devotion) and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, Your Church was redeemed by Your precious Blood and nurtured by the blood shed by the martyrs. Strengthen her to face difficulties and oppositions and to successfully continue her missionary work, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless the people of God with goodwill to think in unison with the Church and to participate in her works in accordance with their abilities, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Increase mutual understanding and unity among the Churches and safeguard them in the one true faith, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Help us to be true missionaries in the Church built on the foundation of the apostles and the prophets, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Help us to become worthy to inherit the heavenly bliss with the righteous by proclaiming the Gospel according to the demands of our vocation, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

251

- D:** Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** Lord our God, we commend ourselves to You.
- C:** O Lord, You called us to be the witnesses of the Gospel.
Help us to be missionaries who think along with the Church.
Bless all those in the mission fields
to serve the Church
with holiness and zeal to glorify You,
the Lord of all forever.
- A:** Amen.

252

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirummey ni...

Ch: Angels of the Lord, Praise Him.

A: One and only one
Yet a Trinity
All are praising Him.

Angels are all jubilant
They bow, praise, and adore Him
With the entire creation
Glorify the Trinity
He is strong, the One most holy.

Ch: The ministers who fulfil the will of God.

A: One and only one...

OR

Ch: Angels of the Lord, praise Him.

A: The hosts of angels worship and adore the One and Triune God.
Creation worships Him offering praise forever. All acclaim with an
angelic voice the One whose essence is unseen and who is almighty.

Ch: The ministers who fulfil the will of God.

Ps 103: 20

A: The hosts of angels worship ...

253

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek Hananna.../Halleluia padidunnen...

A: The Lamb of the living God
Isho has been sacrificed.

Angels with us witness this
Standing at the *Madhbaha*.

Receive the Blood and Body
And always sing halleluia.

OR

A: The host of heavenly armies stand before the *Madhbaha* where the
Lamb of the living God was sacrificed. Let us receive the Body and
Blood of *M'shiha* and sing halleluia to Him.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek Hananna.../Halleluia padidunnen...

D: The Lord gives His Body and Blood
To fill us with holiness.

Even angels in Your presence
Stand in fearful reverence.

Receive the Divine Mystery
Bless and sing halleluia.

OR

D: Blessed is He who has given us His own Body and Blood to sanctify
us. Come brothers and sisters, let us receive with faith this Mystery
that even the angels behold with fear and reverence.

254

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we thank You for nourishing us through the Sacred Mysteries. We, along with those dwelling in heaven, are bound to constantly praise You and bless You for this ineffable gift. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and Saviour, through these praiseworthy, holy, and life-giving Divine Mysteries, You have pardoned our debts and sins, and forgiven our offenses. Bless us to live yielding to You in faith, and to call upon Your name with hope. By bringing forth the fruits of love, may we be worthy of eternal happiness, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: The Lord through our baptism
Gave us the life that is new
Handed treasures of heaven
Holy Body and the Blood.

May you witness the Gospel
Living virtuous lives on earth
Following His Holy Word
As you walk the ways of life.

255

May you build a communion,
Founded on true faith and love
And proclaim to all the earth
The saving grace of the Church.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be our Lord and Saviour *M'shiha*
who has granted us a share
in the divine life through Baptism
and has nourished us with His Word, His Body, and His Blood.
May He strengthen us to bear witness to the Gospel
in the paths of our life.
May He bless us to produce fruits in the Church
by leading a life that is steadfast in faith and prayer.
May all of you
who have partaken in the Divine Mysteries
be made worthy of eternal happiness.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Elijah, Cross, and Moses

Elias, Sleewa, and Mushe

Opening Prayer

C: O Lord and our God, we await Your glorious arrival and praise You.
Give us the grace to seek refuge under Your holy *Sleewa* and to live
with heaven as our goal. Strengthen us, who are weak, to celebrate
these Sacred Mysteries that sanctifies sinners. The Lord of all, the
Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa 38*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
All the earth shall magnify
Bow and praise the Lord of all.

A: Expanse of the skies declare
Justice of our God always
The Lord is the one to judge
In His presence let us bow.

Lord, He reigns in majesty
Let the earth be full of joy
He established dominion
In justice and holiness.

Right hand of the Holy One
Holds the flag in victory
Revealing His salvation
And His righteousness to all.

257

The Lord will return to earth
On the final judgement day
He will come to judge the world
With His justice and mercy.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song
Let all the earth praise Him.

A: (*Qanona*) Assemble the righteous who have established a covenant
through sacrifice
Heavens announce the justice of God for He is the judge.

C: The Lord reigns
Let all the earth rejoice.

A: Glory and splendour are in His presence
Strength and praise are in His holy temple.

C: He has established His throne
In righteousness and holiness.

A: His right hand and His holy arm have gained victory.

C: The Lord has revealed His salvation
And displayed His righteousness among nations.

A: He comes to judge the earth
He judges the world with justice and the nations with righteousness.

258

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Assemble the righteous who established a covenant
through sacrifice
Heavens announce the justice of God for He is the judge.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Acclaimed is the Lord in the highest.

Ps 93: 5

A: Reigning high in heaven above is the holy *Sleewa*
Spreading always peace on the earth and oceans
The Heaven's high tent is rich as there dwells the Trinity
The one who abounds in love source of endless peace
Fill the human race with peace in Your mercy O Lord always.

Ch₂: He will make all the wars cease.

Ps 46: 9

A: Reigning high in heaven...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: In the courts of Your consoling sanctuary that is holy
Which is filled with help and shade and goodness
We who worship You O Lord, take refuge in our prayers
From there fill the human race with Your peace always
With melodies of the hymns, we bless Your holy name forever.

259

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: Heaven and earth
And all creations
They belong to You. Ps 89: 11

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Glorious return of *M'shiha*
Saviour of the human race
Come let us, now, celebrate.

D: God You created Ps 89: 12
North, East, South, and West
All the directions.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia Ps 97: 1-2
Halleluia, halleluia.
By Your holy hands You formed me
And taught me Your holy decrees.

260

All Your people take joy in me
For I trusted Your sacred Word.

In Your mercy give Your servant
Consolation as You promised.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal (*on ordinary days:*
repentance and devotion) and implore the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You who honoured the law and the prophets and thus
fulfilled all the precepts, help us to live in submission to the
teachings of the Church, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Strengthen the children of the Church to serve You, all through their
lives, with the zeal of Elijah and the courage of Moses, we pray to
You.

A: Lord, have mercy on us.

261

D: Lord, You strengthened Your beloved disciples who were terrified on witnessing the glory manifested at Your Transfiguration. Enable us to joyfully welcome You when You appear in full glory on the day of judgment, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Strengthen us every day to journey towards the Kingdom of Heaven through the way of the cross, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father
Pope *Mar* _____, the head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

262

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha*, You are the hope of the prophets
and the fulfilment of the law. Enable us to greet You with the saints
when You manifest in the clouds accompanied by Your angels, under
the sign of the *Sleewa*. Make us, who have fully participated in the
Paschal Mysteries, heirs to the kingdom of heaven, the Lord of all
forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Praise the Lord in His holy dwelling.

Ps 150: 1

A: O Lord You prepare
A table for us
To redeem us all.

All those who are pure in heart
They come into Your presence
Your gift that forgives all sin
You give even to sinners
Praise Your name, in this sacrifice.

Ch: The one with clean hands and a pure heart.

Ps 24: 4

A: O Lord You prepare...

263

OR

Ch: Praise the Lord in His holy dwelling. Ps
150: 1

A: O Lord, You set the table of redemption before us. The one who has clean hands, is sinless and pure-hearted, approaches it with holiness. Praise to You O Lord for giving us the *Qurbana*, that atones sin.

Ch: The one with clean hands and a pure heart. Ps 24: 4

A: O Lord, You set the table of redemption before us...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: On this altar You offer us
Your Holy Body and Blood.

Heavenly food that will forgive
All the sins and debts of men.

Gift that will make us sanctified
We shall receive and praise Him.

Holy, holy, most holy
Holy are You, Lord of all.

OR

A: The precious and the sanctifying Mystery of the Holy Blood is being given. Let us all praise Him, singing "Lord of all, You are holy, holy holy." Behold, the Heavenly Bread is offered for all the peoples for the forgiveness of debts. Let us approach this Divine Mystery and sing halleluia with the angels.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Gift from high, abounding with life
Gives life and atones the sins.
To those who are worthy He shares
Without measure grace and mercy.
Come, receive the Divine Mystery
With sanctity, all you people.

OR

D: Brothers and sisters, participate in this Holy Mystery that bestows life by atoning for sins. With a pure heart, let us receive this gift that cleanses and heals us.

Thanksgiving Prayer

C: Lord, Our God we thank You, for unveiling the mystery of the holy *Sleewa* through the Sacred Scriptures. You enabled us who are frail to magnify Your holy name by participating in these Divine Mysteries and thus to proclaim Your Word. We offer You praise and honour, thanksgiving, and worship. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the hope of mankind, You gave us grace through the Divine Mysteries to proclaim Your glory. Strengthen us who have received the Body and Blood that sanctifies everything to attain eternal happiness, forever.

A: Amen.

265

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: The Lord made us partakers
Of His eternal glory
As we have celebrated
The most holy Mysteries.
May the loving Father give
Grace and strength to be rooted
In faith, never wavering
When you drown in sufferings.

May God's providence be there
All the days of Your sojourn,
To grant graces and good gifts
And take care of you always.
Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen

OR

C: May the Lord who made us partakers of His glory
through this holy, life-giving, and praiseworthy Body and Blood,
be blessed in the Church. O blessed people of God,
may He help you to stay firm in faith,
when you face adversities and persecution for the kingdom of God.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Dedication of the Church *Qudash Etha*

Opening Prayer

C: Lord our God, we praise You for building the Holy Church and adorning her with heavenly splendour. We thank Your eternal mercy by which You willed to make salvation available in the Church through the sacraments. As we commemorate the glorification of the Church, strengthen us to offer this *Qurbana* with sanctity and to extol You with the angels. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 147, 148, 149, 150 (*Marmisa* 60)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Sing the praises of the Lord
In His holy dwelling place
Let the songs of praise arise
All across the mighty skies.

A: All those who are sanctified
By the Son of God, *Isho*
Lord, our God, is calling us
To enter His great kingdom.

Praise Him, O Jerusalem
Sing to Him, O Zion
All the armies of the skies
Praise and adore Him the Lord.

267

The Lord will always uplift
The honour of His people
He will give the virtuous ones
Glory that is eternal.

The righteous ones who adorn
The splendour of God's glory
Sing unending praise to God
In His holy dwelling place.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Praise the Lord in His holy dwelling
Acclaim Him in the splendourous expanse of the heavens.

A: (*Qanona*) The Son of God sanctified you
And invited you to His kingdom.

C: O Jerusalem praise the Lord
O Zion acclaim Your God.

A: All you angels praise Him
Armies of heaven acclaim Him.

C: He raises the honour of His own people
Imparts glory to the righteous.

A: Let the just be strengthened in this glory
Let them also extol Him in the night.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The Son of God sanctified you
And invited you to His kingdom.

268

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Remember the people You gained.

Ps 74: 21

A: Lord You safeguard Your Holy Church through all the days
By Your mercy in the very beginning, You created her
To keep away all dissensions and remain in firm unity
Always lead all her children into Your infinite love
On this earth let Your holy name be hallowed forever and ever.

Ch₂: Mercifully guard those near You.

Ps 36: 10

A: Lord You safeguard Your Holy Church through all the days
In her lineage of the priests, let there be peace forever
And let them protect the one and only true faith
As the shepherds of the flock, let them stretch their arms to You
Grant them the grace O Lord in Your mercy forever and ever.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: You are the head of the Church O Lord *M'shiha*
Lord keep the promise You gave the apostle Kepa
May the gates of hell never prevail over Your Holy Church
The Church that you firmly set from the beginning of the days
You are the One, the glory of the Church, we bless You O high King.

269

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** To the house of God
Go with jubilation
Pay your homage there.
- A:** Forsake not for David's sake
The one You anointed
Remember Your promise Lord
"I will firmly establish
The throne in king David's tribe."
- D:** Come with Your glory
To the house of rest
With Your ark O Lord.
- A:** Forsake not for David's sake...
- C:** Glory be to God
Father, Son, Ruha
The eternal One.
- A:** Forsake not for David's sake...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** Forsake not for David's sake...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 84

How beautiful is Your dwelling
O Lord our God, almighty.

270

My soul burns with thirst to enter
The courts of Your holy house.

Blessed are those who reside there
Ever singing songs of praise.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us commemorate with joy the glory that awaits the Holy Church,
and pray to the Lord to make us partakers in His glory.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord, in accordance with the promise to be with us until the end of
time, abide in Your Church and guide her to eternal happiness.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord, You loved the Church and sacrificed Yourself to make her a
bride with no blemish.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord, You invited us to follow You, taking up our daily crosses,

271

in order to give us a share in Your glory that preceded the creation of this world.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord, You instituted the Holy Eucharist as a symbol of salvation and a harbor of peace, so that all the nations will confess You as the Saviour.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord, You have blessed our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of our entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, with spiritual graces.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: O Lord *M'shiha*, You have saved us all by Your grace and have increased in us Your peace and tranquility.

A: Lord make us partakers in Your glory.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: *O M'shiha*, You sacrificed Your life on Calvary for the Holy Church to make her Your unblemished bride. Be pleased in this assembly that has been nourished by Your Body and Blood. Help us to be one in You,

272

as You are one with the Father in the love of the *Ruha d'Qudsha*.
Give us, all who remain longing for eternal joy,
the grace of endurance,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: O Lord who is king, I extol You.

Ps 144: 4

A: O King *M'shiha*
By Your Holy Blood
You redeemed the Church.

Always give us Your mercy
To fulfil Your holy will
With hearts that are sanctified
We offer this *Qurbana*
Sing aloud, holy is the Lord.

Ch: You saved us from our enemies.

Ps 44: 7

A: O King *M'shiha*
By Your Holy Blood
You redeemed the Church.

Always give us Your mercy
To fulfil Your holy will
With the angels in heaven
We sing praise and we adore
God Saviour, You are most holy.

273

OR

Ch: O Lord who is king, I extol You.

Ps 144: 4

A: O King *M'shiha*, with Your precious Blood, You protected the Church from all that is wrong. Mercifully give us the strength to fulfil Your will always. May it be possible for us to offer this *Qurbana* to You with a pure and clean heart. With great devotion and honour, may we also acclaim You singing, holy, holy, holy, along with the angels.

Ch: You saved us from our enemies.

Ps 44: 7

A: O King *M'shiha*, with Your precious...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: On the rock of faith that is firm
Lord *M'shiha* raised the Holy Church.

To enlighten her You gave her
The apostles and the teachers.

Praised be *M'shiha* who in His Church
Guards truth and will let it grow.

OR

A: Blessed is the One
who built the Church on the rock of faith
and gave her the apostles, prophets and teachers of truth.

274

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: The Lord beautified His bride
And crowned her in victory.

The Church praises in great honour
Your holy name all the days.

The Lord's Body and the Blood
Is ushered by the angels.

The lineage of priests are bearing
The promise of eternal life.

OR

D: *M'shiha* crowned His Church in victory. Let there be glory to
His name from all mouths. Behold, the guarantee of life
carried by the priests and accompanied by the angels. Come,
receive, and gain life.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we thank You for blessing us with Your protection
and love. We praise Your infinite mercy that chose the Holy Church
as the new Jerusalem. You granted us the grace to gather in Your
name, to worship You and to partake in the Divine Mysteries. Make
us worthy to magnify You singing "holy" with the celestial beings.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: Merciful God, we praise You for redeeming us with Your precious
Blood. We thank You for enabling us to listen to Your Sacred Word

275

and to participate in the Holy Mystery by receiving Your precious Body and Blood. Help us to preserve in sanctity our body which is the temple of the *Ruha d'Qudsha*. May all mankind accept Your Church as the sacrament of salvation, forever.

C: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Praise the Father who kept His
Promise by giving His Son
And praise the Lord *M'shiha*
Bridegroom of the Holy Church.

May there be thanks forever
To the *Ruha* who will guide
All of us to sanctity
And fill us with divine zeal.

May the Lord give you His grace
For you to be on His right
When Lord *M'shiha* manifests
For the judgement at the end.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

276

C: O God our Father
who gave us His only Son to fulfil the promise,
we glorify You.
We worship *M'shiha*
who accepts the Church as His beloved bride
and will come at the end of times to lead her to Heavenly Jerusalem.
We thank the *Ruha d'Qudsha*
for gathering us in this house.
May the Lord bless you to live in sanctity
as the temple of the *Ruha*,
with a burning zeal for the house of the Lord.
May you be among those who are on His right side
M'shiha comes as the King and the Judge.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Prayers that change according to the feasts
Epiphany (Feast)
Feast of Denha

Opening Prayer

C: Lord our God, we praise You for revealing the mystery of the Holy Trinity at the Baptism of Your beloved Son. Empower us to proclaim *M'shiha*, the Saviour, as Lord and the Son of God. Make us worthy to celebrate this mystery of the *Pesaha*, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa 38*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
Bless and praise the Lord our God
Confessing His glorious name.

A: Among all the nations Lord
I will ever sing Your praise
Among the great assemblies
I will bless Your holy name.

Highest glory and splendour
Are before Your presence Lord
And God's holy dwelling is
Ever filled with strength and praise.

278

The great light of truth arose
For the righteous of this earth
Let them praise the Lord our God
Acclaiming His holiness.

The Lord showered His blessing
As promised to Israel
All the nations have witnessed
His great works of redemption.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song
Let all the earth praise Him.

A: (*Qanona*) I will praise You among the nations
And sing and exalt You among the assembly.

C: Glory and splendour are before You
Strength and praise are in the holy temple.

A: Acclaim the Lord with hymns
Sing and bless His holy name.

C: Light has dawned for the righteous
And joy for the sincere-hearted.

A: Let the righteous rejoice in the Lord
Let them glorify His holiness.

C: He has remembered His mercy
And His faithfulness to Israel.

A: All the expanse of the earth has witnessed
The redemptive deeds of our God.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

279

C: (*Qanona*) I will praise You among the nations
And sing and exalt You among the assembly.

Anthem of the *Madhbaha* (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: I will bless You, O King and Lord. Ps 144: 1

A: Your divine glory is manifest on Your throne
Cherubim in rows are always around Your throne
They move with great awe and such deep reverence
In fear they veil their faces with their own wings
Even for the angels, Your glory is incomprehensible.

Ch₂: The throne of God is forever. Ps 45: 6

A: How beautiful are You Lord the fullness of glory
Yet on this earth among all of us frail people
You descended from Heaven above with divine fire
To raze us not but rather to make us always ablaze
Recalling this grace we unceasingly praise You O Lord.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Your servants, O Saviour, are living in the hope
Of eternal bliss and life that is unending
We seek refuge under the wings of Your *Sleewa*
Lord You always fulfil promises that You have made
Make us worthy O Lord to sing Your praises forever.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Your servants, O Saviour, are living in the hope...

280

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: God in jubilation
Has anointed You
With holy oil. Ps 45: 7

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Celebrate with great joy
Mamodisa of *M'shiha*
And acclaim His name forever.

D: All of Your garments
Are filled with fragrance
Of sweetest perfume. Ps 45: 8

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia Ps 80: 1-2
Halleluia, halleluia.

A noble theme has stirred my heart
And now it is overflowing.
Before the great King's majesty
May my song stream as sweet honey.

281

My tongue now writes like a pen
Of a blessed nimble scribe.

Glory to the Father and Son
And *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and hope, and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, by humbling Yourself and receiving baptism from John the Baptist, You sanctified all creation and opened the door of repentance to sinners, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You revealed Yourself and the Holy Trinity to us through Your baptism in the Jordan, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, through baptism You washed and cleansed the stains of our sins and gave us salvation and freedom, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

282

D: O *M'shiha*, You made us children of God and heirs of heaven through Holy Baptism, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, through Your Baptism You sanctified the oceans, rivers, and all other sources of water, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

283

C: Merciful Lord, You became man for the salvation of the world, and in Baptism, revealed Your glory. Make us, who are celebrating the Feast of *Denha*, be Your living witnesses. May we bear the abundant fruits of Baptism which was given to us through the Church, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Sing to the Lord a new song.

Ps 149: 1

A: Through *Isho M'shiha*
All of creation
Is fully renewed.
They witnessed the Saviour Lord
By waters of the Jordan
Unveiled in His Baptism
The truth of the Triune God
Praise the One Holy Trinity.

Ch: The earth is the Lord's and all that is in it.

Ps 24: 1

A: The Father declared
"My beloved Son,
In whom I am pleased."
The *Ruha d'Qudsha*
Came from heaven as a dove
M'shiha's glory He proclaimed
Endless, with no beginning
Praise the One Holy Trinity.

284

OR

Ch: Sing to the Lord a new song. Ps 149: 1

A: Creation is renewed and it knows its redeemer because when He was baptized, the truth of the Trinity was revealed at the Jordan. Blessed be the Father who declared "This is my beloved Son, in whom I am well pleased." And blessed be the *Ruha d'Qudsha* who descended on *M'shiha* and revealed the glory that was His from before all ages.

Ch: The earth is the Lord's and all that is in it. Ps 24: 1

A: Creation is renewed...

Particular Hymn (*d'Heelath*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: You are fearsome in heaven
Always in divine glory
We acclaim You in this house
Hallel, halleluia.

A: From the tribe of Jacob comes
A star rising to the heights
All the nations acclaim Him
As the Lord of Israel.

C: Multitudes of angels are
In His presence always
Unceasingly praising Him
Hallel, halleluia.

A: Thundering from the heavens came
The heavenly Father's voice
"You are my beloved Son
And I am well pleased in You."

285

C: Let us serve the Lord *Isho*
Who is the friend of mankind
Sing before the Lord's presence
"Son of God, You are holy."

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: *Isho M'shiha* be acclaimed
He sets free the human race.
He gave His Body and Blood
To take sins and debts away.
Receive this gift from heaven
Adore Him in one accord.

OR

A: Come, let us praise and adore the Saviour together. He redeemed humanity and the entire world from the evil one. In His mercy, He gave the heavenly gift of His Body and Blood for the forgiveness of our sins and debts.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Brethren, you were all sanctified
By water and the *Ruha*.
Through the Holy Body and Blood
You receive eternal life.

OR

D: Brothers and sisters you were sanctified by water and the *Ruha*.
Receive life through the Body and Blood of *M'shiha*.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we glorify You. You have renewed our human nature through Baptism and have revealed the way of salvation. We thank Your unending mercy that has made us the children of God, through water and the *Ruha*, and nourished us with Your precious Body and Blood. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: Our Lord and Saviour *M'shiha*, we praise You for making us partakers in Your death and resurrection through Baptism. We thank You for Your boundless mercy that sanctified us through the *Ruha d'Qudsha*. By sharing in these Divine Mysteries and allowing us to grow in divine life, You have made us worthy of the eternal reward, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: God sent His beloved Son
And revealed the Trinity
At the waters of Jordan
He is worshiped forever.
Isho M'shiha granted grace
For us to be God's children
And erased our sins and debts
By His Body and His Blood.

287

May the Holy *Ruha* lead
Us to fullness of the truth
He abides in us always
And will make us all divine.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God the Father,
who sent *M'shiha* the Saviour into the world
and revealed the mystery of the Holy Trinity in the Jordan.
May *M'shiha*, who forgave our sins by His Body and Blood,
and made us heirs of the Kingdom of Heaven, bless you.
May the *Ruha d'Qudsha*,
who elevates us to the status of the children of God
and leads us to the fullness of truth, strengthen you.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Ascension *Sulaqa*

Opening Prayer

C: Lord our God, bless us, who are celebrating the glorious Ascension of Your Son and our Saviour *Isho M'shiha*, to live with our eyes fixed towards heaven. Strengthen us to be worthy to celebrate these redemptive mysteries, in the hope of joining Your beloved Son in the glory of heaven, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 46, 47, 48 (Marmisa)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The Lord of all is most high
praiseworthy in His city
He reigns in eternity
As the king of all the earth.

A: Sing His praises and bless Him
He renewed His Holy Church
And filled her with jubilation
This day through His Ascension.

All you people and nations
Clap aloud Your hands to Him
Singing melodies forever
Bless the Lord and God of all.

Praise the Lord who ascended
And is reigning as most high
Among the sounds of trumpets
Clothed in eternal glory.

289

Our God is the One most high
Seated on His holy throne
And He is the Lord of all
Holy is His dwelling place.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

- C:** The Lord of all is Most High
He is worthy of praise in the city of God.
- A:** (*Qanona*) O Church, sing praises to the Lord who renewed you and
glorified your lowliness.
He delighted you through His Ascension.
- C:** O nations clap your hands
Praise God with your melodies.
- A:** He indeed is the most high King
King of all the earth.
- C:** The Lord, who is God, ascends in glory
With resounding blasts of the trumpets.
- A:** God reigns over the nations
and is seated on His holy throne.
- C:** God is the Lord over all the lords of the earth
He is the Most High.
- A:** The dwelling of the Most High is holy
God is in it and it shall not be shaken.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** From eternity and forever, amen.

290

C: (*Qanona*) O Church, sing praises to the Lord who renewed you and
glorified your lowliness
He delighted you through His Ascension.

Anthem of the *Madhbaha* (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: The throne of God is eternal.

Ps 45: 6

A: Lord Your glory is divine and is revealed on Your throne
Cherubim in rows are always around Your throne
They move with great awe and with such deep reverence
In fear they veil their faces with their own wings
Incomprehensible is Your glory for even the angels.

Ch₂: Your throne is in heaven.

A: How beautiful are You Lord the fullness of glory
Yet on this earth among all of us frail people
You descended from Heaven above with divine fire
To raze us not but rather to make us always ablaze
Recalling this grace, we unceasingly praise You O Lord.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Your servants, O Saviour, are living in the hope
Of eternal bliss and a life that is unending
We seek refuge under the wings of Your *Sleewa*
Always fulfil O Lord all the promises that You have made
Make us worthy O God to sing Your praises forever.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Your servants, O Saviour, are living in the hope...

291

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The Lord and our God
He has ascended
With the trumpet sounds.
A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The Ascension of *M'shiha*
Come let us, now, celebrate.

D: Bless and praise the One
God who is the King
Filled with all glory.
A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The Eternal One.
A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
Praise the Lord who will again
Come in glory in the skies.
God is in His holy dwelling
In glory and mighty power.

Ps 80: 1-2

292

God always strengthens His people
Sing praise to Him all the days.

Glory to the Father and Son
And *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You are the one who ascended into heaven on the clouds and You will come again. Bless us to live as blameless people, anticipating the end of the ages, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You fulfilled all that was told through the prophets regarding salvation. You are seated in glory at the right hand of the Father. Make us worthy to be on Your right hand at the end of time, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You elevated mankind

above all other creation and prepared for us an eternal dwelling place in heaven. You are the first fruit of the human race. Strengthen us to live according to Your example we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You ascended into heaven in the presence of the disciples. Bless us to experience Your presence, and to live our lives gazing towards heaven, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You called us to be witnesses of Your death and resurrection. Empower us to proclaim the gospel of salvation in our daily lives, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

294

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha*, You ascended into heaven
and sat at the right hand of the Father,
help us to experience Your redemptive presence every day.
Bless us so that our thoughts and actions are sanctified.
May we become worthy of the heavenly glory
by living as the witnesses of Your resurrection,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: How good and beautiful it is. Ps 132: 1

A: The most sacred tent
Moses prepared on
The way to Canaan.

Is a shadow of the tent
That *Isho* ascended to
Where the Saviour established
The Kingdom that has no end
Through His priestly ministry.

Ch: It is more beautiful than the tents of Jacob. Ps 87: 2

A: The Lord descended
And He became man
To be with humans.

295

He is God's Son and His Word
The One who gives life to man
He will as the judge and head
Reign forever and ever
Let us all praise the Risen One.

OR

Ch: How good and beautiful it is. Ps 132: 1

A: The tent that our Saviour entered is greater than the one that Moses built during the ancient times into which only the high priest could enter. Christ entered heaven to minister as a priest and to prepare an everlasting kingdom. Although He did not deserve to die, He chose to die for our justification. Blessed be *M'shiha* our head, Lord, and judge. Bless Him who became man and lived among us, who dwells in the highest, and who is the Word from the Father.

Ch: It is more splendid than the dwellings of Jacob. Ps 87: 2

A: The tent that our Saviour entered is greater...

Particular Hymn (d'Heelath)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The One most high and fearsome
You are worthy of all praise
O Lord in Your dwelling place
Your glory is unending.

A: On the day You ascended
Hosts of angels sang in praise
With the shouts of victory
Lord You rose into heaven.

296

C: As You rose into the skies
And were covered by the clouds
Apostles were in great awe
As You vanished from their sight.

A: *Isho M'shiha*, You are Lord
Saviour of the human race
You are honoured in heaven
And are mantled in glory.

C: O my brethren, come receive
The Lord's Body and His Blood
May His praise be on Your lips
"*Hallel*, halleluia."

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Our Lord *M'shiha* is reigning
With great glory in heaven.
From sin He gave redemption
And salvation to nations.
Lord Your divine Mystery
Will give strength to all of us.
Inadequate are our tongues
Lord to give You thanks and praise.

OR

A: *M'shiha* is our Lord and the Saviour of all. He is adorned in glory, honour, and majesty from the highest heaven. He has bestowed salvation to all, and redemption from debts and sins. O Lord, You satisfied us with Your Body and Blood. How inadequate are our tongues to thank Your name!

297

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: The Lord fulfilled His mission
And He ascended on high.

He ascended in glory
From the earth up to heaven.

He opened the heaven's door
And the angels acclaimed Him.

God, the Father, said to *M'shiha*
"Come, O my beloved Son."

OR

D: Blessed is *M'shiha*, who completed the works of His mercy and rose on high in full glory. Behold, the doors have been opened. Angels are praising Him and the Father acclaims: "My beloved one, come, and enter."

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we praise You, as we celebrate the glorious Ascension of our Saviour *Isho M'shiha*. The works of redemption, which You completed in Your mercy and grace, for our renewal and salvation, are indescribable. We offer You praise and honour, worship and thanksgiving.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

298

C: O *M'shiha*, You ascended into heaven, entered eternal glory, and made us partakers in Your divine feast. May these sacred mysteries which we have received become the guarantee of heavenly glory. Strengthen us to live in the hope of sharing in Your heavenly banquet, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: The Lord *M'shiha* through His cross,
Accomplished His saving work
Ascended to high heavens
Victorious and in glory.

Earth and heaven are the Lord's
Who is worthy of all praise
May He bestow upon us
Everlasting grace and peace.

May the Lord who is enthroned
On the loving Father's right
Give grace to the humankind
To enter the Father's house.

The holy Lord raised His hand,
To bless when He ascended
May He give us His blessing
Now + always and forever.

A: Amen.

299

OR

C: Blessed be *M'shiha*,
who fulfilled His redemptive work through the *Sleewa*.
Through His Ascension
He entered glory and was lifted up as the Lord of all.
May *M'shiha*
who is seated at the right hand of the Father
make us worthy of the heavenly reward.
May His blessings and peace fill us.
May the Lord who lifted His hand
and blessed the disciples at the time of His Ascension seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Pentecost

Opening Prayer

C: Our Lord and our God,
we bless You for You have raised to glory
Your Son who fulfilled the act of redemption.
We thank You, for sending the *Ruha d'Qudsha*
on the day of Pentecost, to abide with us
until the end of the world and to lead us to the fullness of truth.
Strengthen us to celebrate these redemptive mysteries
with clean hearts and pure thoughts,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (*Marmisa 59*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Lord Your servants extol You
We sing songs of praise to You
All those who are righteous Lord
Glorify Your holy name.

A: O Lord, You are always pleased
In Your faithful followers
On account of grace and truth
They will sing and praise Your name.

All Your saints will seek and find
Your grace O Lord all the days
They will make known to the world
Splendours of Your great Kingdom.

301

O my soul, you sing to Him
Praise Him all the days of life
I will sing my praise to God
As long as I live on earth.
It is right and just for us
To sing hymns of praise to God
And acclaim His holy name
Worthy of eternal praise.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Lord Your servants praise You
And the righteous acclaim You.

A: (*Qanona*) The Lord's grace be upon those who fear Him
His name is acclaimed because of His grace and truth.

C: The righteous wander seeking the memory of Your abundant grace
And they will find it.

A: They will reveal the glory of Your kingdom
And announce Your power.

C: They will proclaim the might
And the glory of Your Kingdom to men.

A: O my soul, you sing to Him
Praise Him all the days of life

C: I will sing and praise God
As long as I live on earth.

302

A: It is good and joyous to acclaim God
And praise is fitting to Him

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The Lord's grace be upon those who fear Him
His name is acclaimed because of His grace and truth.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Come, let us praise the Lord.

Ps 95: 1

A: Lifting our voice we praise Him our God the creator
Almighty, He is eminent and powerful forever
Confess in humility and exalt His holy name
He is God the One Triune Father, Son, and *Ruha*
Three of One essence, who reigns over all creation.

Ch₂: Blow the trumpets, praise the King of kings.

Ps 98: 6

A: Lifting our voice we praise Him our God the creator...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: In this holy dwelling place where the apostles
Teachers along with the saints and the many priests reside
Our God prepares here in the divine house
The altar that removes the sin of the sons of Adam
Bless Him for it is right and just to praise God.

303

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** In Your mercy Lord
Send down Your *Ruha*
He will create all.
- A:** With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The descent of the *Ruha*
Come let us, now, celebrate.
- D:** You renew O Lord
The face of the earth
God, the Lord of all.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
In Your tender mercy, Lord
Create in me a clean heart.
May a steadfast spirit be
Renewed within me O Lord.

Do not take away from me
The Spirit who dwells within.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You fulfilled Your promise on this day and sent the *Ruha d'Qudsha* upon the assembly of Your disciples as tongues of fire, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, on the day of Pentecost You consoled the disciples through the *Ruha d'Qudsha*, removed their sorrows, and performed signs and wonders through them, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You sent the *Ruha d'Qudsha* upon the apostles to give them courage and hope in the midst of sufferings and persecutions, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

305

D: O *M'shiha*, You gave the *Ruha d'Qudsha*
to all those who work in different walks of life
to be ardent missionaries of love and service,
we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, through the Sacraments, You give us divine life and
sanctify us by the Breath of Holiness, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

306

C: O Lord, You filled the apostles with the Breath of Holiness and commissioned them to preach the good news. Bless us, O risen Lord, to experience and know You, and to proclaim the gospel of salvation to all the world. May all people confess You as the only saviour and Lord and glorify You in the Church by receiving faith and Baptism, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Praise the Lord in His holy dwelling.

Ps: 150: 1

A: The Father and Son
Ruha, most holy
Three yet truly One.
Nature of the Trinity
For the mind of humankind
Is a veiled, unseen mystery
With no end or beginning
He reigns, praise His holy name.

Ch: Your name is glorified in eternity.

Ps 144: 2

A: Together as one
Sing and praise the One
God the Trinity.
God eternal, invisible
His might above all others
Is praiseworthy forever
His kingdom and dominion
Are steadfast and will never cease.

307

OR

Ch: Praise the Lord in His holy dwelling. Ps 150: 1

A: Let us praise the high and adorable might of God, who is the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha* and confess His dominion. Let us praise the Trinity, who is of one nature, without end and beyond comprehension. His dominion has no beginning and will remain forever.

Ch: Your name is glorified in eternity.

Ps 144: 2

A: Let us praise the high and adorable might of God...

Particular Hymn (*d'Heelath*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

C: O Lord, most high, You are fearsome
In Your holy dwelling place.

A: O Lord of all, Your mighty works
Are praised in Your holy house.

C: In Your mercy create in us
A clean heart O Lord our God.

A: O God renew in our hearts
Your spirit of holy zeal.

C: On this good day the *Ruha*
Descended as tongues of fire.

A: All Your beloved servants were made
Wise with Your gift of wisdom.

C: Like a blameless lamb on *Pesaha*
Isho sacrificed himself.

A: In mercy, You gave the sign
Of victory on Pentecost.

C: Along with celestial beings
Earthly beings sing halleluia.

308

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: The Lord *M'shiha* has given
Everlasting Mysteries
Of His Body and the Blood
To His children through His grace.

Angels are all gathering
Around the holy altar
With their voice in one accord
Raise in awe their songs of praise.

OR

A: Behold, the hidden Mysteries of the Body and Blood of *M'shiha* are
being offered. Multitudes of heavenly hosts acclaim this spiritual
banquet.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

D: By the grace of our Saviour
Trusting in Him perfectly
Come before the Holy One
And sing songs of praise to Him.

Receive God's son *M'shiha*
In His Body and His Blood
With hearts filled with gratitude
Praise and sing halleluia.

OR

D: Brothers and sisters, through the grace of the Saviour, let us
approach with faith and receive the Body and Blood of the Son of
God, *M'shiha*, and praise Him singing halleluia.

Thanksgiving Prayer

C: O Lord our God,
You have blessed us who are sinners and are weak
with the gifts of the *Ruha d'Qudsha*.
With Your Word,
You enlightened us, who are commissioned
to proclaim the good news to all
and nourished us with spiritual food.
We are bound to thank You unceasingly for Your infinite love.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and Saviour,
we thank You for sanctifying us through the *Ruha d'Qudsha* by giving
us Your Body and Blood. May we be purified in our thought, word
and deed, and made worthy to enjoy eternal glory in heaven. We
offer You gratitude for this eternal gift, with those who dwell in
heaven and on earth, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be the most holy
Ruha who has descended
On the disciples that day
To fulfil the Lord's promise.

May *Ruha d'Qudsha*
Prompt you to proclaim all days,
That the Lord *Isho M'shiha*
is the risen Lord and God.

310

May the Breath of Holiness
Dwell in you all forever
Keep you steadfast in the ways
Of the sacred Word of God.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: The *Ruha d'Qudsha*,
who descended upon the apostles on the day of Pentecost
and fulfilled the promise of our Lord *M'shiha*,
is worthy to be praised in the Church.
May you be inspired by the *Ruha*
and be strengthened to proclaim *M'shiha* as the Lord and God.
May each one of you be able to build the Church
as parts of one body, the body of *M'shiha*,
through various ministries.
May the *Ruha d'Qudsha* dwell in us
and make us steadfast in the teachings of *M'shiha*,
and lead us along the way of truth into the Kingdom of heaven.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

311

Transfiguration of the Lord

Gilyana d'Maran

August 6

Opening Prayer

C: Lord our God,
we praise You for revealing God's glory to the world
through the Transfiguration of Your beloved Son.
Grant that we may always listen to Your beloved Son
as You exhorted us from heaven.
Help us to be worthy to offer these Holy Mysteries
which transform us into You,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa 38*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
All the earth shall magnify
Bow and praise the Lord of all.

A: The Lord revealed His glory
On that day at Mount Tabor
Acclaim Him unceasingly
M'shiha who is praiseworthy.

Lord our God reigns in glory
All the earth is filled with joy
In gladness shout to the Lord
With loud voices sing His praise.

312

Magnificent glory is
Manifest in Your presence
And God's holy dwelling is
Ever filled with strength and praise.

Eternal light has risen
For the righteous on this earth
Let them praise the Lord our God
Acclaiming His holiness.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song
Let all the earth praise Him.

A: (*Qanona*) Blessed is *M'shiha*, the Lord of all
Who revealed His glory on Mount Tabor.

C: The Lord reigns
Let all the earth rejoice.

A: He has established His throne
In righteousness and holiness.

C: Glory and splendour are in His presence
Strength and praise are in His holy temple.

A: Light has dawned for the righteous
And joy for the sincere-hearted.

C: Let the just rejoice in the Lord
Let them exalt His holiness.

313

- A:** He comes to judge the earth
He judges the world with justice and the nations with righteousness.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** From eternity and forever, amen.
- C:** (*Qanona*) Blessed is *M'shiha*, the Lord of all
Who revealed His glory on Mount Tabor.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: All come, rejoice, and be glad today. Ps 118: 24

A: On this day our Saviour *Isho* revealed His great splendour
On Mount Tabor, *M'shiha* was seen transformed in divine glory
His supreme glory was then fully seen on His holy face
His clothes were so radiant, dazzling white, and very bright
Remember our God's plan and praise Him with hymns of
thanksgiving.

Ch₂: May the hearts that seek the Lord rejoice. Ps 105: 3

A: Daniel was a prophet wearing the crown of perfect faith Dn. 7: 9
In great joy in the *Ruha d'Qudsha* he had a vision
Of the Son of God who will come in His heavenly glory
He will come from the East on the wings of the white clouds
His reign on earth and heaven is from the beginning and is forever.

314

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtues and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
O Lord to overcome the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The Lord has revealed
His justice to all
Nations in due time.

Ps 98: 2

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Transfiguration of our Lord
Come let us, now, celebrate.

D: The Lord remembered
His love and covenant
To His beloved.

Ps 98: 3

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The Eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

315

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
Those who firmly love the Lord
They will despise evil always.

Ps 80: 1-2

For the righteous, light has dawned
And joy for the sincere-hearted.
Always, in God's holiness
May they rejoice and praise Him.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (Karosusa)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to
have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha* You took the apostles to Mount Tabor

316

and showed them the glory of the kingdom that is to come,
and the splendour that will adorn the just.
Grant us the grace to behold and taste
Your glory in this house of God, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You made us, who were in darkness,
radiant by Your wonderful transfiguration and glorious majesty.
Grant us the grace to become men who are transformed in You,
we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You fulfilled the will of the heavenly Father.
Grant us the strength to live as God's children, following Your
example in all the circumstances of life, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, through Your glorious transfiguration
You anchored Your disciples firmly in their faith.
Help us to experience Your divine presence in our daily life
and deepen our faith, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha* You conversed about Your impending *Pesaha* with Elijah
and Moses. Help us to follow the way of suffering and to enter into
glory, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

317

D: Help us to behold Your sacred face in the Holy *Qurbana* and to witness Your glory like the apostles, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha*, You revealed to us the honour and glory You received from the Father. Fill us with Your grace and strengthen us, who have listened to the Holy Word, to take part in the mysteries of Your *Pesaha* and to conform to You, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

318

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: The fountain of life is with You.

Ps 36:9

A: O Lord *M'shiha*
On Tabor You were
Transformed in glory.

Through this in mercy You gave
A source of Your divine grace
And a shore of lasting peace
To forsake idol worship
Lord You gave eternal grace.

Ch: You give them drink from Your sweet torrent.

Ps 36: 8

A: O Lord *M'shiha*
You unveiled to us
The divine nature.

Glorious God is Trinity
The Father, Son, and *Ruha*
Knowledge of God, You gave us
So with hearts of gratitude
O good One, we praise You always.

OR

Ch: The fountain of life is with You.

Ps 36: 9

A: O *M'shiha*, through Your glorious Transfiguration You prepared for us a fountain of heavenly grace and a harbour of peace. From the sin of idolatry, You have converted us to You. You gave us the true knowledge of the divine nature of the Father, the Son, and the *Ruha*

319

d'Qudsha, who are perfectly glorious persons. And so we sing and magnify You with psalms and praises.

Ch: You give them drink from Your sweet torrent.

Ps 36: 8

A: O *M'shiha*, through Your glorious Transfiguration...

Particular Hymn (*d'Heelath*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

C: On Mount Tabor You revealed
Your saving divine glory.

A: Out of heaven a voice thundered
"In this my Son I am well pleased."

C: *M'shiha* You were glorified
And were brighter than the sun.

A: Eternal light covered You
As a raiment around You.

C: When You come on judgement day
You will reveal God's glory.

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Behold this bread angels praise
On this altar as Your food
Isho M'shiha's Mystery
Eternal and ineffable.
By the grace of *M'shiha*
With a deep and perfect faith
Receive the Body and Blood
Sing *hallel*, halleluia.

320

OR

A: Choirs of angels, with their hymns, praise this spiritual table where the unfathomable Mysteries of *M'shiha* are given. By the grace of our Saviour, let us approach with faith and receive the Body and Blood of *M'shiha*, the Son of God, and praise Him singing halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Lord Your Holy Body and Blood
Are given here in this banquet.

Truly fitting to Your name
Are unending praise and thanks.

Brethren, come now and receive
This gift given from above.

OR

D: O Lord, You gave us Your Body and Blood as food. We are always bound to offer You thanks that is fitting to Your holy name. Brothers and sisters, come and receive this spiritual gift.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God, we thank You for revealing Your divine glory to this world through the Transfiguration of Your beloved Son *Isho M'shiha*. We praise You for making us partakers in the divine life by giving us the sacred Body and Blood of Your beloved Son. Bestow on us always Your grace to bring transformation by the renewal of our heart and mind. The Lord of all, the Father, the Son, and *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

321

C: O *M'shiha*, who transfigured on Mount Tabor, we praise You for making us worthy to participate in the Holy *Qurbana* which is the foretaste of heavenly glory. Strengthen us to witness the glory of Heaven in this world by being transformed by the *Ruha d'Qudsha* and to wear the tunic of holiness, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be the Lord of all
Who on the mount of Tabor
Revealed to us God's glory
Showered His grace upon us.

May our God, the merciful
One who called us in *M'shiha*
Grant us all the grace to see
The glory of His presence.

May God bestow His blessings
On all those who have received
The Mysteries that exude
Holiness and give us life.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

322

OR

C: Blessed be God
who in His kindness has revealed the divine glory of *M'shiha*
to the world through His Transfiguration.
May God, who called and gathered us in *M'shiha*,
bless us and conform us to the likeness of His Son.
May He make us worthy to greet Him
at the end of the ages.
May all of you,
who have participated
in these glorious, holy, life-giving, and Divine Mysteries,
be sealed with the living sign of the *Sleewa* of our Lord
and be protected from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

323

Exaltation of the Cross

September 14

Opening Prayer

C: O Lord our God,
we thank You for sending Your only begotten Son
to save us through His death on the Cross.
On this blessed day
we commemorate the Exaltation of the Holy *Sleewa* ,
the sign of salvation.
Strengthen us who are weak
to be worthy to celebrate this salvific mystery,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (*Marmisa 38*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Great and mighty works of God
Acclaim always with new songs
All the earth shall magnify
Bow and praise the Lord of all.

A: The great power and glory
Of the *Sleewa* of the Lord
Grants His servants salvation
Grace and help in His mercy.

In the sacred dwelling place
Is God's splendour and glory
Declare to all the nations
The majesty of the Lord.

324

Bright a light of truth arose
For the just who are on earth
Heavenly joy has come to all
Who are sincere in their heart.

God the Lord, the most just One
He is coming to judge all
May the mountain peaks all sing
And the brooks all clap aloud.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song
Let all the earth praise Him.

A: (*Qanona*) O Lord, with the great power of Your Holy *Sleewa* grant
help, salvation, and blessing to Your faithful ones.

C: Declare the greatness of God to the nations
Splendour and glory are in His presence.

A: The Light has dawned for the righteous
There was jubilation for those with a sincere heart.

C: In the Lord's presence, let the mountains sing
And the rivers of the wild clap their hands.

A: He is coming to judge the earth
Coming to judge the world with justice and the nations with
righteousness.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

325

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) O Lord, with the great power of Your Holy *Sleewa* grant help, salvation, and blessing to Your faithful ones.

Anthem of the Madhbaha (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: O God, dispense justice for me.

Ps 43: 1

A: O Lord on this blessed day grace shines from Your *Sleewa*
This grace is now flowing equally to all the sides
Forever anointed priests hold the *Sleewa* in their hands
They give honour to Your *Sleewa* with great joy at all times
Your *Sleewa* is for us the sign of our eternal salvation.

Ch₂: Bolts of lightning illumine the world.

Ps 97: 4

A: O Lord on this blessed day grace shines from Your *Sleewa* ...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Your Holy Church carries in her sacred hands O Saviour
The everlasting wealth and treasures of heaven
Sacred scripture and the Holy *Sleewa* of the Lord
They are the divine signs that reveal You to the world
With these in hand Your Holy Church always places her trust in You.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Your Holy Church carries in her sacred hands O Saviour...

326

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: God has blessed You all
With eternal grace
Now and forever.

Ps 45: 2

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Exaltation of the Cross
Come let us, now, celebrate.

D: Sword of His glory
Hold it in your hands
O mighty warrior.

Ps 45: 3

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Both in heaven and on earth
Your most Holy *Sleewa* reigns.

327

By confessing Your *Sleewa*
They shall gain the crown of glory.

Your grace and Your tender love
O Lord, shower always in us.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You made it possible through Saint Helena to recover Your *Sleewa* from Jerusalem and revealed the great power of the Cross, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You granted angels and men to solemnly carry and venerate the *Sleewa*, which was raised for the salvation of the human race, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, our hope and resurrection, You will come on the clouds of heaven with the sign of the *Sleewa* on the day of the last judgement, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

328

D: O *M'shiha*, You were raised on the *Sleewa* to enable us to walk along the path of the cross and reach eternal glory, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You lifted the cross, which was a symbol of mockery and punishment, to a symbol of glory, so that all the nations can find salvation in Your *Sleewa*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

329

C: O *M'shiha*, who was crucified for our sake,
Your *Sleewa* is our refuge and salvation.
Strengthen us to find honour in Your *Sleewa*
and to follow You by taking up our daily crosses,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: I will extol You, O Lord my King.

Ps 144: 1

A: Glory of *Sleewa*
And its mystery
Is proclaimed to all.

Joy is filling all the earth
And all creatures of the world
Always raise their praise to Him
The Lord and the King *M'shiha*
Heaven and earth are all sanctified.

Ch: In heaven and on earth, Your holy name is exalted.

Ps 148: 13

A: Glory of *Sleewa* ...

OR

Ch: I will extol You, O Lord my King.

Ps 144: 1

A: The divine mystery of the *Sleewa* is being declared and all creation is filled with joy because the King *M'shiha* is being proclaimed and the whole world is sanctified.

330

Ch: In heaven and on earth, Your holy name is exalted. Ps 148: 13

A: The divine mystery of the *Sleewa* ...

Particular Hymn (*d'Heelath*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

C: To the world, the cross was shameful
Now the *Sleewa* reigns in victory.

A: All in heaven and on earth,
Hail and honour the *Sleewa*.

C: Brethren, come and behold Him
The Saviour Lord crucified.

A: He offered Himself in love
For His Church and all sinners.

C: Crucified like a weak being
To give life to humankind.

A: Behold, here is sacrificed
The Son's Body and His Blood.

C: In joy, let us celebrate
The unveiled glory of the *Sleewa*.

A: Praising with the heavenly hosts
Sing halleluia to the Lord.

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: The King *M'shiha* showers grace
Through the victory of *Sleewa*.

To the Church, His spotless bride
Isho gave His Body and Blood.

331

Come celebrate with all heaven
The Feast of the Holy *Sleewa*.

With thanks we will praise the Lord
Bow down and sing halleluia.

OR

A: *M'shiha* gave His Holy Body and His Blood to the Church. He became victorious through His Cross and established peace in heaven and on earth. With the heavenly hosts, let us praise and glorify Him on the Feast of the Holy *Sleewa* , halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: The *Sleewa* shines in great glory
Dispelled darkness with its light.

Heavenly hosts and men are singing
With great awe and admiration.

Sleewa that renews us all
Reconciles earth and heaven.

Let us sing and praise the Lord
For His Body and His Blood.

OR

D: The *Sleewa* manifested its glory to the world and removed the darkness of sin. The praiseworthy *Sleewa*, that has renewed us and reconciled heaven and earth, has amazed everyone. Come brethren, by receiving this gift, let us glorify the Lord who gave us His Holy Body and Blood as food and drink.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
You gave us the grace to defeat the snares of the evil one with the
power of the Holy *Sleewa* by living in truth and justice.
Strengthen us, who are frail,
to take pride in the *Sleewa*
and to follow You by taking up our daily crosses.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, You saved us through Your death on the Cross,
and gave us the grace to acclaim Your divine glory
by sharing in Your sacrifice.
Make us, who have received Your sanctifying Body and Blood,
worthy to assemble on Your right side in heaven, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be the Lord *M'shiha*
Who saved us through the *Sleewa*
May He reveal the mystery
Of His passion and His death.

May you be granted the zeal
And the fullness of His love
To go proclaim the message
Of the *Sleewa* to the world.

May He grant the grace to live

333

In the light of the *Sleewa*
To all those who have received
His Holy Body and Blood.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be the Lord
who revealed His divine glory
and granted us redemption through the *Sleewa*.
May *M'shiha* enable us
to fathom the salvific mysteries of His passion and death.
May our hearts burn with God's love
to share the message of the Cross to all.
May He bless you who received the Sacred Mysteries
to abide in the light of the glorious *Sleewa*.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

334

Assumption of the Blessed Virgin Mary

Shunaya d'Marth Mariam

August 15

Opening Prayer

C: Lord our God, we thank You, for You adorned the Blessed Virgin Mary with an eternal crown and assumed her, with body and soul, into heavenly glory. Strengthen us, who are weak, to celebrate the sacred mysteries of salvation with purity as we commemorate the Feast of the Dormition of the Holy Mother Mary on this blessed day. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (Marmisa 38)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Sing to the Lord a new song
Let His name be glorified
For on this earth He has done
Wonderful and mighty deeds.

A: When the Lord comes once again
Then the righteous will gather
They will rise into the clouds
With glory to receive Him.

The most Holy One's right hand
Holds the flag of victory
Revealing the salvation
And His righteousness to all.

335

Faithfully to Israel
Grace and mercy, He showered
Expanse of the entire earth
Has witnessed God's saving works.

The life of His faithful men
He is quick to protect it
He will shield them forever
From those men who are wicked.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Sing to the Lord a new song
He has done wondrous deeds.

A: (*Qanona*) When the Lord arrives, the righteous will gather in glory
to receive Him
They will soar high into the clouds.

C: His right hand, and His holy arm
Has gained victory.

A: The Lord has revealed His salvation
And displayed His righteousness among nations.

C: He has remembered His mercy
And faithfulness to Israel.

A: He guards the lives of His faithful
He rescues them from the hand of the wicked.

336

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) When the Lord arrives, the righteous will gather in glory
to receive Him
They will soar high into the clouds.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Heavens be glad and earth rejoice.

Ps 96: 11

A: On this good day the Virgin Mariam fell asleep
Angels in heaven stood singing their sweetest hymns
To take her from this earth up to her divine abode
On a golden chariot that came down from heaven
They took the Virgin's body into the high heaven above.

Ch₂: Servants of the Lord, praise the Lord.

A: On this good day the Virgin Mariam fell asleep...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

C: We always offer You praise and thanks O Triune God
O Father You gave Your only beloved Son
O Son You took flesh in the Virgin Mary's womb
O *Ruha* You took Mariam to heaven with her body
By the Virgin's intercession, pour in Your children divine mercy.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: We always offer You praise and thanks O Triune One...

337

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: Fully within you Ps 45: 13
Is all your beauty
O royal princess.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The Dormition of Mariam
Come let us, now, celebrate.

D: She is enrobed in Ps 45: 13
Tunics of pure gold
The fullness of grace.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Listen, O daughter forget your
People and your father's house.

338

O virgin, then the King will
Desire you in your beauty.

On the right will stand the queen
All enrobed in Ophir gold.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You chose the daughter of Adam, the Virgin most pure, and made her holy by the indwelling of the *Ruha d'Qudsha*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You gave Blessed Mother Mariam as a harbor for the afflicted and as a miraculous refuge for the needy, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You honoured Your Blessed Mother before people and angels by her assumption into heaven, we pray to You.

339

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You brought into heavenly glory, the Blessed Virgin Mary, who fulfilled the will of God by responding "Behold, I am the handmaid of the Lord", we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You blessed us to celebrate the Assumption of our Blessed Mother Mariam. Lead our people into the freedom of the children of God, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

340

C: Lord our God, we humbly pray to You through the intercession of Your mother, the Blessed Virgin Mary. May the prayers of Mary, who was assumed into heaven, be a strong aid and fortress for us in this world. Following the example of holy Mariam, who is blessed and full of grace, grant that we may live with our gaze focused on heaven treasuring the word of God in our hearts, the Lord of all forever [Mara d'kol l'almin].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Come and hear, all you servants of God.

Ps 66: 16

A: The Virgin Mother
Of the Son of God
Came to her last hour.
The Lord ordered His angels
To give homage to Mariam
To take care of her body
That is holy and spotless
Let us praise Mariam's Holy Son.

Ch: Listen, all you nations, inhabitants of the world.

Ps 49: 1

A: When the angels heard
His holy command
They proceeded down.
With celebrations, in great awe
Angels came and took her up
To the glorious heavenly realm
Let us praise His holy name
Who raised her to great glory.

341

OR

Ch: Come and hear, all you servants of God. Ps 66: 16

A: Death that entered the world due to the sin of Adam also approached the spotless body that bore the Son of God. The Lord ordered His angels to revere the body of His mother Mariam. As commanded, they took her up into heaven with reverence and celebrations. Praise be to Him who glorified the day of her dormition.

Ch: Listen, all you nations, inhabitants of the world. Ps 49: 1

A: Death that entered the world due to the sin of Adam...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Receive *M'shiha's* eternal
Holy Body and His Blood.
Place our hope in our Saviour
In His passion and His death.

Proclaim with great faith our Lord's
Most glorious resurrection.
In unison with the angels
Bless the Lord, sing halleluia.

OR

A: Let us receive the precious Body and Blood of our Saviour *M'shiha* with one heart. Let us place faith and hope in His death and resurrection for us. In unison with the angels, let us praise Him singing halleluia.

342

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: O Mariam you're full of grace
Blessed among all women.
On the day of your dormition
All heaven and earth are joyful.
We receive your Holy Son
And bless Him with the angels.

OR

D: O Mariam, blessed are You among women. Heaven rejoiced and the earth was joyful on the day of Your dormition. Come brethren, let us receive the Body and Blood of *M'shiha*, and sing praises to Him with the angels.

Thanksgiving Prayer

C: O God, we praise You for the grace granted to Mariam, the Blessed Virgin, to experience the heavenly bliss with her body and soul. We give You thanks for Your mercy that made us worthy to partake in this Holy *Qurbana*, which is the source and assurance of eternal life. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and our God, You gave us Your precious Body and Blood that sanctifies us. May our bodies, that received these Divine Mysteries, be worthy of the glory of resurrection. We offer You praise, thanksgiving, and worship for this ineffable gift, forever.

A: Amen.

343

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Bless the Lord God Almighty
Who lifted Virgin Mariam
With her body and her soul
To heaven's eternal bliss.
 May You become deserving
 To receive the grace of God
 By the intercession of
 The mother of *Isho M'shiha*.
When the Lord comes in glory
May the prayers of Mariam
Be a great help to greet Him
And gain heavenly glory.
 Living sign of *Sleewa* shall
 Firmly seal and protect you
 From dangers unseen and seen
 Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God Almighty
who received holy Virgin Mariam into heavenly glory
with her body and soul.
May you become worthy
of all the blessings by the prayers of the Virgin Mariam,
the Mother of God.
May her intercession help you to receive our Lord with confidence
on the day of His second coming and to rejoice in heavenly glory.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible. Now + always and forever.

A: Amen.

Blessed Virgin Mary (Common) *Marth Mariam*

Opening Prayer

C: Lord our God,
we thank You for sending us Your beloved Son
for the renewal and redemption of the human race.
We praise and glorify You for giving Mariam,
the blessed virgin mother of *M'shiha*, as our mother.
Strengthen us,
who are frail to worthily celebrate this *Qurbana*,
which is the memorial of the redemptive mystery,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 96, 97, 98 (Marmisa 38)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: Sing a new song to the Lord
Let His name be glorified
For on the earth He has done
Wonderful and mighty deeds.

A: Holy is the dwelling place
Of our Lord, the Most High God
He himself is reigning there
And will never be shaken.

The most Holy One's right hand
Holds the flag of victory
Revealing the salvation
And His righteousness to all.

345

Faithfully to Israel
Grace and mercy, He showered
Expanse of the entire earth
Has witnessed God's saving work.
 The life of His faithful men
 He is quick to protect it
 He will shield them forever
 From those men who are wicked.
Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

- C:** Sing to the Lord a new song
He has done wondrous deeds.
- A:** (*Qanona*) Holy is the dwelling place of God Almighty
God is within it and it shall not be shaken.
- C:** His right hand, and His holy arm
Has gained victory.
- A:** The Lord has revealed His salvation
And displayed His righteousness among nations.
- C:** He has remembered His mercy
And faithfulness to Israel.
- A:** He guards the lives of His faithful
He rescues them from the hand of the wicked.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** From eternity and forever, amen.
- C:** (*Qanona*) Holy is the dwelling place of God Almighty
God is within it and it shall not be shaken.

346

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Pray before the Lord our God for us. Jer 42: 20

A: O *M'shiha* our Lord and Saviour listen to Your dear Mother
Grant us Your grace and guard us Lord through the prayers of Mariam
Shower Your blessings on us through Your glorious sacrifice
We honour Mariam the virgin mother of God
Always Lord grant these children through our Mother's prayer, all Your graces.

Ch₂: I shall pray for your benevolence. Ps 121: 9

A: O Virgin Mother Mariam full of God's grace
Mercifully protect all humankind by your prayers
From the snares of Satan, keep us all under your wings,
Gather and lead us together to the Lord *Isho*
Help us to live in *M'shiha* listening to His word always.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may your *Sleewa* be always...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The peak of Zion
Is God the High King's
Most holy city.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia

347

Remember on this altar
The mother of Lord *M'shiha*
Come let us now celebrate.

D: Fully within you
Is all your beauty
O royal princess.
A: With hymns of the *Ruha*...

Ps 45: 13

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)
Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen

...
A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
On the holy mountain peaks
Set the city of Zion.
Endearing to the Lord God
Are all the tents of Jacob.
More beloved to the Lord
Are the blessed gates of Zion.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

348

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and reverence and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O God, the Blessed Virgin Mariam, fully surrendered to Your will by responding "Behold, I am the handmaid of the Lord." Bless us to live in obedience to Your will, as Mariam did, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O God, the Blessed Virgin Mariam, in her heart believed, treasured, and contemplated the Word she heard from You. Help us to lead a life following the example of Mariam, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O God, the Blessed Virgin Mariam made way for Your glory to be manifest at the wedding in Cana. Bless us to bring Your presence to others in the situations of their daily life, following the example of Mariam, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O God, the Blessed Virgin Mariam, through her obedience cooperated in the work of redemption to remove the curse from the disobedience of Eve, the first mother. May we also become channels of hope and salvation like Mariam, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

349

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God,
as we celebrate the feast of _____ the Blessed Virgin
Mariam, mercifully receive our prayers.
Bless us to completely surrender to Your holy will,
and to grow in holiness.
Enable us to enter into glory at the end of our life,
and to experience heavenly joy
with the Blessed Mother,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

350

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Blessed are you among women.

Lk 1: 42

A: O virgin Mother
We all venerate you
On earth you are blessed.
 You gave birth to the Most High
 The Lord who reigns in heaven
 O Virgin filled with all grace
 We ask your help all the days
 And seek the gifts of our God.

Ch: Pray for us, your servants.

1 Sam 12: 19

A: We all venerate you
O virgin Mother
Perfect in all grace.
 We pray that you intercede
 To your womb's most Holy Fruit
 That all hate and war may cease
 And all goodness fill our days
 All the year and evermore.

OR

Ch: Blessed are you among women.

Lk 1: 42

A: O Mariam, you are blessed. Your fortune is indescribable. How highly eminent are you to have given birth to the King of kings, who is the Lord of all the lords and the most powerful one in the heights and the depths. Blessed Mother intercede always to your Holy Son, who is the fruit of your womb, to banish wars from the face of the earth and to bless us with goodness all through the year.

351

Ch: Pray for us, your servants.

1 Sam 12: 19

A: O Mariam, you are...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Receive *M'shiha's* Body and Blood
That are for eternity.
We place our hope in the death
Of *Isho*, the Saviour of all.
We shall proclaim in deep faith
His glorious resurrection.
In unison with the angels
Bless Him, the Lord, halleluia.

OR

A: Let us with one mind receive the precious Body and Blood of our saviour *M'shiha* and place our hope in His death and resurrection for us. Let us praise Him singing halleluia in unison with the angels.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: O fortunate Virgin Mother
You were blessed in your Son.
Brethren receive the Body
And Blood of the Virgin's Son.

OR

D: O Mariam, you are full of grace and the model for the human race.
Because of your Holy Son, your name is highly eminent, and you are

352

blessed. Brethren, singing halleluia, let us receive the Body and Blood of *M'shiha*.

Thanksgiving Prayer

C: O God, we praise You for choosing the Blessed Virgin Mariam to be the mother of *M'shiha*. The Blessed Mother wholeheartedly partook in the *Pesaha* mystery of Your beloved Son. We thank You for making us worthy to participate in this *Qurbana*, which is the celebration of the mystery of *M'shiha*. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our Lord and God, You gave us Your precious Body and Blood that sanctifies all. May our bodies that received these Divine Mysteries be worthy of the glory of resurrection. We offer You praise, thanksgiving, and worship for this ineffable gift, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be God the Father
Who chose the Virgin Mariam
To be mother of His Son
Our Lord *Isho M'shiha*.

At the foot of the *Sleewa*
M'shiha in His great mercy
Gave us His holy mother
As the Mother of our race.

353

The *Ruha d'Qudsha*
Overshadowed and filled her
So we sing with the Virgin
Praising God the Trinity.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God the Father
who chose the Blessed Virgin Mariam
as the Mother of *M'shiha*.
Praised be *M'shiha*,
who gave us Mariam as our Mother
saying "Behold, this is your mother."
Let us thank the *Ruha d'Qudsha*,
who overshadowed Mariam and filled her with grace.
May these Divine Mysteries strengthen you
to live a life worthy of the heavenly crown
like the Blessed Virgin Mariam.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Saint Joseph *Mar Yawsep*

Opening Prayer

C: Lord our God, we adore You for sending Your beloved Son to the world for the redemption of the human race. We praise You for choosing Saint Joseph as the beloved father and protector of *Isho*, our saviour. Strengthen us to offer this sacrifice with pure hearts in the company of Saint Joseph who devoted his life fully to the Word Incarnate. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 19, 20, 21 (Marmisa 7)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The commandments of the Lord
Shine like a light to the eyes
The fear of God is upright
It will endure forever.

A: On this earth the righteous ones
Will thrive, blossom, and bear fruit
Like the cedars of Lebanon
Rooted in His holy courts.
All the precepts of the Lord
Are true and they are all just
More desired than fine gold
Sweeter than the honeycomb.
Some may trust in their chariots
And others in their horses
But the king takes joy in You
O Lord in Your mighty power.

355

The desire of his heart
O Lord, You have granted him
And You will place on his head
The eternal glorious crown.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: The commandment of the Lord is holy
It enlightens the eyes.

A: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree
They will blossom like the cedars of Lebanon
planted in the courtyard of the Lord.

C: The fear of the Lord is pure
And it endures forever.

A: The precepts of the Lord are true
They bring joy to the heart.

C: The ordinances of the Lord are true
And they are altogether righteous.

A: They are more desirable than gold and precious stones
They are sweeter than honey and the honeycomb.

C: Some trust in chariots and others in horses
O Lord, the king rejoices in Your strength.

A: You have fulfilled the desire of his heart
You set on his head a crown of fine gold.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree
They will blossom like the cedars of Lebanon
planted in the courtyard of the Lord.

356

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: The righteous will enter eternal life. Mt 25: 45

A: O most righteous *Mar Yawsep* you intercede for your children
Inscribed in the book of life is your sacred name
And so you must pray for your beloved children
That we may be received to His kingdom by the Saviour *M'shiha*
And to sing unto Him, unceasing praises in His kingdom.

Ch₂: For me is kept, the crown of justice. 2 Tim 4: 8

A: O most righteous *Mar Yawsep* you intercede for your children...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O *Mar Yawsep*, the most beloved father of *M'shiha*
You are shining always in the purity that fills your life
Pray to the Lord to shower His mercy on us forever
And on the priests, grace, that they grow in holiness
You pray that our bishops and leaders grow in wisdom and boldness.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O *Mar Yawsep*, the most beloved father of *M'shiha*...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The one who is just
Will be like a tree
That grows and bears fruit.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Mar Yawsep, the righteous one
Come let us, now, celebrate.

357

D: In the house of God
In its holy courts
Indeed, he will grow.

Ps 92: 12

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
Who abides on Your mountain
And Your holy tent, O Lord.
He that walks a blameless life
And is steadfast in justice.
He will always tell the truth
His tongue carries no deceit.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

358

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us stand together with joy and reverence and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O God, You chose *Mar Yawsep* from the house of David to protect Mariam, the Blessed Virgin. Help us to think in unison with the Church and to commit our lives for her protection and growth, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless all parents to be like *Mar Yawsep*, who raised *Isho M'shiha* in his home at Nazareth, and to raise their children in faith and holiness, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless us to be like *Mar Yawsep* who laboured hard to look after the Holy Family. Help us to be sincere in our work, and to find meaning and happiness in it, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Strengthen the sons and daughters of the Church to be attentive to Your voice following the example of *Mar Yawsep* and to overcome all the hardships in life by surrendering their lives to the will of God, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

359

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *Isho*,
under the protection of *Mar Yawsep*,
You grew in the Holy Family of Nazareth
in wisdom and stature, and in favour before God and men.
Bless us to lead a life of obedience, prayer, and hard work.
Teach us to fulfil the responsibilities
entrusted to us by God faithfully,
like Your foster father *Mar Yawsep*,
the Lord of all forever.

A: Amen.

360

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: The remembrance of the righteous is everlasting. Ps 112: 6

A: Saviour of the world
Lord *Isho M'shiha*
He was once a child.

With the Lord's name, joyfully
We remember on this day
Mar Yawsep who cared for Him
We acclaim you, O just one
And we pray that you protect us.

Ch: He will remain in the presence of God for ever. Ps 61: 7

A: Saviour of the world...

OR

Ch: The remembrance of the righteous is everlasting. Ps 112: 6

A: O *Mar Yawsep*, your remembrance is celebrated along with the memory of *M'shiha* in the Holy Church. You looked after Him in the finest and the most eminent ways during His childhood. May your prayers help our community and protect us from all evils.

Ch: He will remain in the presence of God for ever. Ps 61: 7

A: O *Mar Yawsep*, your remembrance is celebrated...

361

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Faithful brethren, we shall all
Celebrate this holy day.
Commemorating *Mar Yawsep*
We honour his saintly name.
Praising You unceasingly
Lord, we sing halleluia.

OR

A: As we commemorate *Mar Yawsep* the Righteous, let us raise the
hymns of praise, and joyfully sing halleluia forever.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: *Mar Yawsep* our intercessor
Pray for us to Lord our God.
By your prayers may we be
protected from all evil.
With the hymns of halleluia
We glorify the Lord God.
May His Body and His Blood
Grant us everlasting life.

OR

D: O *Mar Yawsep*, our intercessor, may we praise the Lord by singing
halleluia and be protected from evil through your prayers. Brothers
and sisters, let us receive the precious Body and Blood, that gives us
eternal life.

362

Thanksgiving Prayer

C: O Lord our God,
You blessed us to participate in these glorious,
holy, life-giving, and Divine Mysteries
on this feast day of *Mar Yawsep*,
the guardian of the Holy Family.
We are bound to offer You unending praise and honour,
thanksgiving and adoration for this gift.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the hope of mankind,
You erased our debts and forgave our offences
through this Holy *Qurbana* and allowed us to share in eternal life.
May this precious gift be always blessed.
Help us to confess You on earth
like *Mar Yawsep* who provided for You,
and to witness You through our life, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: By the prayers of *Mar Yawsep*
May our homes remain blessed
And be fully filled in grace
Like the Holy Family.

May the Lord our God gift you
With the grace to be zealous
And fulfil His holy will
All through the days of your life.

363

May God pour out His graces
In the face of all dangers
And when days are difficult
To be strong like *Mar Yawsep*.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: May all families be filled with love and peace
through the intercession of *Mar Yawsep*,
the foster father of *Isho M'shiha*.
May you be strengthened to fulfil the will of God
in all the situations of your life
and be inspired by the example of *Mar Yawsep*,
to face difficulties with tranquility.
May God bless you
to be worthy of the heavenly home
by being righteous in your daily life,
and to sing without end
the hymns of praise with all saints.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Saint John the Baptist

Yohannan Mamdana

Opening Prayer

C: O Lord God, we thank You for Your infinite mercy that revealed the mystery of the Trinity during the Baptism of *M'shiha*. Enable us to grow in truth and justice by following the example of Saint John the Baptist who bore witness to Christ. Strengthen us, who are frail, to be worthy to celebrate these Divine Mysteries. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 19, 20, 21 (*Marmisa 7*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The commandments of the Lord
Shine like a light to the eyes
The fear of God is upright
It will endure forever.

A: The wicked makes evil schemes
And waits to trap the just one
The Lord will not abandon
Or allow him to be harmed.
All the precepts of the Lord
Are true and they are all just
More desired than fine gold
Sweeter than the honeycomb.
In the days when troubles rise
May the Lord answer your prayer
God, the guardian of Jacob
May He be your help always.
O Lord You are glorious

365

Magnificent in Your strength
May we declare Your splendour
And acclaim You in wonder.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: The commandment of the Lord is good
It enlightens the eyes.

A: (*Qanona*) The wicked watches for the righteous and seeks to kill him
The Lord will not abandon him into the hands of the wicked.

C: The fear of the Lord is pure
And it endures forever.

A: The precepts of the Lord are true
And they are righteous in all together.

C: They are more desirable than gold and precious stones
They are sweeter than honey and the honeycomb.

A: May the Lord answer you in the days of trouble
And the God of Jacob be your help.

C: May the Lord fulfil the desire of your heart
And satisfy all your wishes.

A: Be exalted, O Lord, in Your strength
We will sing and praise Your power.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The wicked watches for the righteous and seeks to kill him
The Lord will not abandon him into the hands of the wicked.

366

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Listen peoples, dwellers of the world. Ps 49: 1

A: The womb of Elizabeth was no more barren in her old age
By the grace of our God, Yohannan was born to her
As a hermit he came and prepared a way for *Isho*
Declaring Him the Lamb of God who takes away all our sin
He gave to all baptism in the pure waters of the river Jordan.

Ch₂: In the beginning, with great holiness. Ps 110: 3

A: The womb of Elizabeth was no more barren in her old age...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: With gratitude sing praise all the days to the King *M'shiha*
On this earth He incarnated and redeemed us through the *Sleewa*
And defeated the power of death by His holy sacrifice
The righteous will all receive the crown of glory
As He promised they will join in the joy of heavenly Jerusalem.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: With gratitude sing praise all the days to the King *M'shiha*...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The mouth of the just Ps 37: 30
Always will declare
The words of wisdom.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Yohannan the Baptiser
Come let us, now, celebrate.

367

D: His tongue will always
Speak in righteousness
And with true justice.

Ps 37: 30

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

O Lord, in Your sacred words
My heart has placed all its trust.

We will for Your righteous precepts
Glorify Your holy name.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and reverence and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, who received the Father's testimony declaring "This is my beloved Son," bless the Church to confess You as Lord and God, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless us, to become the witnesses of truth and sacrifice, like Saint John the Baptist, the forerunner of *M'shiha*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Strengthen us to follow the example of Saint John the Baptist and to orient our lives towards Your glory through selfless living, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Enable us Lord, to have the same attitude as Saint John the Baptist, who said, "He must increase, and I must decrease." Let us be joyful in the prosperity of our brethren, we pray to You.

369

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____,
the head and of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord God, strengthen us to bear the fruits of repentance
and to follow You
by listening to the words of Yohannan the Baptist.
May we become Your witnesses and preachers,
the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

370

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Come, behold the works of the Lord.

Ps 46: 8

A: When the Lord *M'shiha*
Bowed down in Jordan
For His baptism-
John the Baptist humbly
Trembling and all fearful
Confessed he is unworthy
To give the Lord baptism
And he asked Jesus to baptise him.

Ch: All you servants of God, come and hear.

Ps 66: 16

A: The Lord said to John
"It is right for us
To fulfil justice."
"You can let go of all fear
And baptize me in water
For which I wait eagerly
As it is My heart's desire"
And so John, hastily baptized Him.

OR

Ch: Come, behold the works of the Lord. Ps 46: 8

A: Yohannan, who was a preacher, saw that the Lord of all bowed His head for baptism. Moved with emotion he said, "Lord, I am not worthy to baptise You." But *M'shiha* strengthened him saying "Come and baptise me, as I must receive baptism from you."

Ch: All you servants of God, come and hear.

Ps 66: 16

A: Yohannan, who was a preacher ...

371

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Let us honour Yohannan
God sent him in His mercy
As the one who will prepare
The way for the King *M'shiha*.
Yohannan was a loud voice
In Jordan for repentance
There he gave the baptism
For the forgiveness of sins.
With songs of halleluia
On this day give thanks to God
As we celebrate the feast
Of Yohannan the Baptist.

OR

A: O Church, let every tongue give thanks on this feast day of the good prophet who was sent to prepare the way for *M'shiha*. Yohannan preached repentance and gave baptism for the remission of debts in the river Jordan.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: On this feast of Yohannan
Clothe our souls in holiness.

Praise the Lord who gives in love
The life-giving Body and Blood.

With a heart of purity
Receive the gift thankfully.

372

OR

D: Let us adorn our souls with spiritual goods on the feast of Yohannan who baptised our Lord. Brethren, come and receive the Lord and praise Him, who in love gave His own Body and Blood.

Thanksgiving Prayer

C: O Lord our God,
it is right and just to offer Your glorious name praise,
adoration, and thanksgiving.
You blessed us to celebrate the feast of Yohannan *Mamdana*,
the herald of our Lord and Saviour *M'shiha*,
and to be worthy to partake in the Divine Mysteries
of Your beloved Son.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the Lamb of God, in Your mercy You take away the sins of the world and make us worthy to receive Your precious Body and Blood. May the Divine Mysteries we have received from You be the cause of the remission of our debts, forgiveness of our sins, and an everlasting life in heaven, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Yohannan came to the world
As the herald of *M'shiha*
The Lord of all in mercy
Bestowed on Him heavenly grace.

373

Among those born from women
Greatest is he, the Baptist
With great zeal he witnessed Him
Fully by his martyrdom.

May God also give you grace
To be His true witnesses
And to proclaim the good news
Until the day of your death.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Let us thank God for sending Saint John the Baptist,
the greatest among those born from women,
to prepare the way for *M'shiha*
and to proclaim the baptism of repentance.
May the Lord give you grace to bear witness to *M'shiha* until your
death and to proclaim the good news of the Kingdom of God.
May you lead a life of sacrifice, like Saint John the Baptist did, who
was gifted with many divine graces.
May the sacred mysteries
you have received strengthen you to be like Yohannan.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

374

Remembrance of Saint Thomas

Dukhrana of Mar Thoma Sleeha

July 3

Opening Prayer

C: Lord our God, it was Your holy will to give to the world the message of salvation through Your beloved Son. We praise You for giving us *Mar Thoma Sleeha*, the apostle of India and the father of our faith, who totally surrendered Himself to *M'shiha* with the words "my Lord and my God." On the feast of his *dukhrana* make us worthy to offer the Divine Mysteries of *M'shiha* and to enjoy the fruits of salvation, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Psalms 25, 26, 27 (*Marmisa 9*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: O Lord, I lift up my soul
Into Your holy presence
I will never be ashamed
As I place my trust in You.

A: People that I never knew
Stay by my side to serve me
They will follow my commands
Comply with them carefully.

O Lord in Your dwelling place
I will serve You day and night
I have loved Your holy house
The abode of Your glory.

375

The Lord is my light always
And the source of my life's strength
My heart's longing is to taste
Your sweet presence in my being.
 Only one thing I implore
 This one thing I seek after
 To live in Your dwelling place
 All the days of my sojourn.
Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: O Lord, I lift up my soul into Your presence.

A: (*Qanona*) Those who are unknown to me will serve me
They will diligently obey my command.

C: O God, I trust in You
I will never be put to shame.

A: O Lord, I love the rituals of Your temple
And the place where Your glory resides.

C: The Lord is my light and my salvation
Whom shall I fear?

A: The Lord is the strength of my life
Of whom shall I be afraid?

C: I have asked one thing of the Lord
I implore Him for the same.

A: To live in the house of the Lord all the days of my life

376

And to enjoy the sweetness of the Lord.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Those who are unknown to me will serve me
They will diligently obey my command.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: How beautiful and marvellous it is.

Ps 132: 1

A: How great and beautiful is your *dukhrana* O Mar Thoma
You came to the land of India where you gave them holy faith
And gave them in heaven above a marvellous residence
And blessed them with unending glory and great joy
We praise and thank God the Lord who sent you to them.

Ch₂: Come and see the works of God.

Ps 66: 5

A: How great and beautiful is your *dukhrana* O Mar Thoma...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Mar Thoma as we all celebrate, your *dukhrana*,
Keep your children in the shade of your care and prayer
Plead to your Lord *M'shiha*, when He comes on the judgement day
To lead your beloved people to the glory of heaven
And to be with you in the life that will last forever.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Mar Thoma as we celebrate, your *dukhrana*...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

377

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** Seed of the righteous Ps 112: 2
Will be a blessing
In all generations.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Celebrate on this altar
Dukhrana of *Mar Thoma*
Come let us, now, celebrate.
- D:** All of his children
Will increase in strength
On this earth always.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia Ps 118, 116, 164
Halleluia, halleluia.
O my Lord, You are my God
My saving tower of refuge.
Beloved are Your laws to me
And I place my hope in them.

378

Like a merchant who found treasure
I am joyful in Your word.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

- D:** Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O *M'shiha*, You revealed to us that You are the way, the truth, and the life. Bless us to lead lives receiving You as our Lord, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** Help us to confess You as our Lord and our God, just as *Mar Thoma Sleeha* who confessed his faith in You through his words "my Lord and my God," we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** Strengthen us to lay down our lives for Your sake, like *Mar Thoma Sleeha* who courageously followed You saying "let us also go and die with Him," we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.

379

D: Grant Your Church a multitude of missionaries, who in the steps of *Mar Thoma Sleeha* are willing to give up their lives for Your cause, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, along with *Mar Thoma Sleeha*, our father and the apostle of India, grant us inheritance and participation in the resurrection of the righteous, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

380

C: O *M'shiha*, our God and our Lord, we thank You for Your eternal grace that gave us *Mar* Thoma, as our apostle and father, who believed firmly in You. Grant that we may also have the same courage, zealous faith, and the missionary spirit of the holy apostle, the Lord of all forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: You are blessed and goodness will follow you. Ps 127: 2

A: Father *Mar* Thoma
O most blessed one
You are filled with grace.

Your fingers you placed inside
And touched the wounds of *M'shiha*
In complete and perfect faith
Firmly stood and confessed Him
Professing "*Mar Walah*" [my Lord and my God].

Ch: My very bones shall declare. Ps 35: 10

A: Father *Mar* Thoma
O most blessed one
You confessed your faith.

You proclaimed that *M'shiha*
Truly is your Lord and God
All your children who are here
Sing with you unceasingly
Professing our Lord and our God [*Maran Walahan*].

381

OR

Ch: You are blessed and goodness will follow you. Ps 127: 2

A: Our father *Mar Thoma Sleea*, you are blessed, for you were invited to touch the side of *M'shiha* after His resurrection and to proclaim your faith acclaiming, "my Lord and my God." We join you in confessing our faith in *Isho M'shiha*.

Ch: My very bones shall declare. Ps 35: 10

A: Our father *Mar Thoma Sleea*, you are blessed...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Blessed father *Mar Thoma*
Splendourous is your *dukhrana*
Your life of witness was crowned
By your holy martyrdom.

From the people, you distanced
Sin and made them a blessing
And so the Lord prepared you
An abode with great splendour.

Crown of victory is prepared
For your glory in heaven
By the Father and His Son
And *Ruha d'Qudsha*.

The Lord conferred His treasures
Joyfully to *Mar Thoma*
With the cherubim above
We all praise the Lord *M'shiha*.

382

OR

A: O *Mar Thoma Sreeha*, our father, splendourous is your *dukhrana* and even more marvellous is your martyrdom. The throne of glory is prepared for you. God who is the Father, the Son, and the *Ruha* has prepared a crown of victory for you in heaven. The cherubim glorify God who chose you and enriched you with His treasures. Along with the cherubim, we adore Him singing halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: O merchant, most spiritual
From the Lord you gained *kakra*.

You increased them in great zeal
And returned them as He willed.

The Lord *M'shiha* has called you
To enter the heavenly kingdom.

Brothers and sisters come now
And receive the Holy Mysteries.

OR

D: O spiritual merchant, you received the *kakra* from our Lord. You traded according to His will and the Lord Himself invited you to His kingdom and made you the custodian of His treasury. Hosts of cherubim worship the One who entrusted you with His gift. Come, brethren, let us glorify God by receiving these Sacred Mysteries.

383

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
You have granted us the grace
to take part in these glorious, sacred,
life-giving, and Divine Mysteries
on the Feast of the *Dukhrana* of our father *Mar Thoma Sleeha*.
We are bound to praise, honour, and thank You for these ineffable
gifts. The Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*, the Lord
of all forever .

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, our hope,
You granted remission of our debts,
forgiveness of our sins,
and assurance of eternal life through the Holy *Qurbana*.
O Lord, grant us the grace to witness You
through our life in the way of our father, *Mar Thoma Sleeha*,
and reach eternal bliss, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: The Lord of all in mercy
Sent His *Sleeha*, *Mar Thoma*
Down to the coast of Malabar
To Proclaim His Holy Word.

May all the people gather
In the glorious light of faith
May the Gospel bear its fruit
And may love grow in the Church.

384

May our father *Mar* Thoma
provide a model for you
To live a life of witness
And to take on the mission.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be our merciful God
who sent His beloved disciple *Mar* Thoma *Sleeha*
to bring the light of the Gospel to the land of India.
May all those who received faith from *Mar* Thoma
unite in love and become the witnesses
and proclaimers of the Gospel.
May God bless you abundantly
to live after the example of this brave missionary
and to be faithful children of the Church.
May all of you who participated in the Holy *Qurbana*
be worthy to be in heaven
with our father *Mar* Thoma *Sleeha* and to glorify the Triune God.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

385

Saint Peter and Saint Paul

Mar Kepa and Mar Paulos

Opening Prayer

C: Lord our God, we thank You for the gift of faith imparted to us through the apostles. Fill us with the zeal of faith as we commemorate the Feast of the Apostles Peter and Paul. Strengthen us to be worthy to celebrate this Holy *Qurbana* which is the mystery of salvation. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen.

Psalms 33, 34, 35 (*Marmisa 12*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: All those upright and righteous
Sing and praise the Lord our God
For those who are pure in heart
It is right to praise the Lord.

A: The Lord of all in mercy
Saves His beloved servants
Those who place their trust in Him
Will not be condemned to Hell.

I will always, all my days
Bow and praise the Lord of all
Sing with me and magnify
His name that is most holy.

Greatly blessed are the ones
Who receive the God of all
Blessed are those chosen heirs
By the holy Lord of all.

386

They acclaim the eminence
Of the Lord who desires
For His beloved servants
A life in His lasting peace.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Glorify the Lord, O righteous
It is fitting for the upright to praise Him.

A: (*Qanona*) The Lord will redeem the souls of His servants
The ones who take refuge in Him will not be condemned.

C: I will bless the Lord always
My lips will be filled with His praises.

A: Glorify the Lord with me
Let us together magnify His name.

C: Blessed are the people for whom the Lord is God
Fortunate are the ones who have chosen Him as their heritage.

A: The Lord desires peace for His servant
They will always proclaim that the Lord is great.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The Lord will redeem the souls of His servants
The ones who take refuge in Him will not be condemned.

Anthem of the Madhbaha (*Onisa d'Qanke*)

387

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: I chose a man, lifted him up. Ps 89: 19

A: To apostle Peter, who in his faith is the rock
M'shiha gave an eminent seat among many in His Holy Church
To apostle Paul, he gave heavenly power and great zeal
He went far and wide to gain the Gentiles for the Lord
May the prayers of these apostles be a great help to all of us.

Ch₂: God is present among the saints. Ps 89: 7

A: To apostle Peter who in his faith is the rock...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Fitting in this holy house is the praise of our God
Where the teachers, the holy ones and all His apostles,
The lineage of His priests, and the prophets always dwell
Where the altar of forgiveness, shielding Adam's breed
Is being set for us O saviour Lord may You be praised always.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Fitting in this holy house is the praise of our God...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The victory song
Rises from the house
Of the righteous ones.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Apostles Peter and Paul
Come let us, now, celebrate.

D: God unveiled on earth

388

All His wonderous deeds
Might of holy hands.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
Rejoice always in the Lord
Let the righteous sing in praise.
With sweet melodies of the harp
Sing to the Lord all the days.
Sing unceasing praise to God
Strumming the strings of lyre.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 32: 1-2

Proclamatory Prayer (Karosusa)

389

D: Let us all stand together with joy and reverence
and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, bless us to continuously preserve the faith
we have received through the apostles, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, You handed over the keys of the heavenly kingdom
to Peter, and elevated Paul to the third heaven.
Make us worthy to enter Your heavenly kingdom, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, You entrusted to Peter
the care of the flock of Your sheep,
and commissioned Paul to preach the gospel to the nations.
Equip us to live according to our vocation, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, empower us to love You above all,
and offer our lives to You
as Peter and Paul did in embracing
martyrdom for their faith in You, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, for Peter and Paul, the proclamation of the good news
was their supreme mission.

Strengthen us to be the witnesses of the Gospel

390

throughout our lives, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the head and of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace
and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God,
may the example of the lives of apostles
Peter and Paul whom You have appointed
to lead and teach Your Church be a light to our path.
Strengthen us to profess our faith and proclaim Your word,
the Lord of all forever .

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

391

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: I will praise You, O Lord and King.

A: Kepa who is first
And also Paulos
The great apostles.
Lord *Isho*, You gave this day
To remember two great men
Grant the grace to glorify
Grandeur of Your great kingdom
In heaven, with both Kepa and Paulos.

Ch: The chosen ones came together before Him.

A: You are always pleased
In the apostles
Your brave messengers.
Heaven and earth are filled with joy
On this day they pray to You
That peace abound in Your Church
And she be spared from evil
To sing Your praises all the days.

OR

Ch: I will praise You, O Lord and King.

A: O Lord *M'shiha*, You have welcomed the faithful, to commemorate the memory of Kepa, the first among the apostles, and Paulos, the apostle to the gentiles. On this feast of their memorial, heaven and earth rejoice and pray for peace to flourish abundantly in the Church. Protect Your Church, O Lord, from the schemes of the devil. Make us worthy to praise You along with the saints in the heavenly bridal chamber.

Ch: The chosen ones came together before Him.

392

A: O Lord *M'shiha*, You have welcomed the faithful...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: On the rock of faith He set
And established the true Church.
Blessed be the Lord our God
Who gave us the apostles.
Praise the Lord for saints and teachers
That He has raised in the Church.

OR

A: Blessed be the Lord, who established His Holy Church and
appointed in it apostles, prophets, and teachers.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Jesus said "tend my flock"
To Peter the apostle.
And Saint Paul He commissioned
To preach to all the Gentiles.
He sent them in haste to declare
The truth of the Trinity.
Receive on this memorial
The life-giving Body and Blood.

OR

A: The Lord said to Peter, the head of the apostles, "tend my sheep and
lambs" and to Paul, who was chosen as the apostle to the gentiles

393

“teach the nations.” Brothers and sisters, today, on the feast of Peter and Paul, let us receive the Body and Blood of our Lord.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
we praise and worship You for blessing us
with the life-giving and redemptive message through the apostles.
We thank You for making us worthy
to partake in the Holy Mysteries of the Church,
established on the foundation of the apostles.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d’Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O Lord *M’shiha*,
we thank You for the Church blessed through
the martyrdom of the apostles Peter and Paul.
Bless us to profess the faith in You,
to proclaim Your word, and to attain eternal bliss, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Praise our Father in heaven
Who sent us His only Son
As the Saviour of the world
Holy is His Divine name.

Isho M’shiha established
And built His beloved Church
On the rock of Peter’s faith
Let Him be praised forever.

394

As apostle Paul declared
Let the *Ruha* dwell in us
And give the fullness of truth
Let us always acclaim Him.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God the Father
who gave His only begotten Son for our salvation.
We glorify *M'shiha*
who founded His Church on the rock of faith that Peter confessed.
Let us acclaim the *Ruha d'Qudsha*,
who leads us to the fullness of truth
by dwelling in the Church forever.
May the apostles Peter and Paul, who loved *M'shiha* above all
and laboured to build the Church
according to the will of God, be Your living models.

May the holy Mysteries that you have received
bring you favor in His presence
and make you worthy to be on the right side of *M'shiha*
in the heavenly Jerusalem.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

395

Apostles (Common)

Sleeha

Opening Prayer

C: O Lord our God, for our wellness and redemption, You gave Your beloved Son. Look with favor on us who have gathered together in remembrance of the apostles (apostle _____). They (He) proclaimed the Gospel and gave witness to the Lord *M'shiha*. Strengthen us, who are sinners, to celebrate these life-giving and Divine Mysteries that Your beloved Son handed over to us in His mercy, the Lord of all, forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (*Marmisa 59*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: All Your beloved servants Lord
Sing Your praises forever
They will proclaim the glory
And Your kingdom's mighty power.

A: O Lord You are always pleased
In Your faithful followers
And You take joy in those men
Who place all their trust in You.

The Lord assembles again
Scattered tribes of Israel
And rebuilds Jerusalem
He is a sea of mercy.

396

For His servants He fulfils
The desires of their heart
He will listen to their prayers
And in haste take care of them.
Blessed is the one who has
God of Jacob as his strength
He will always trust in God
Who is known as Lord of all.
Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

- C:** O Lord, Your servant praises You
And the righteous acclaim You.
- A:** (*Qanona*) The Lord delights in His faithful
He rejoices in those who take refuge in Him.
- C:** The Lord rebuilds Jerusalem
He assembles the scattered people of Israel.
- A:** The Lord fulfils the desires of His faithful
He hears their prayers and protects them.
- C:** Blessed is he who has the God of Jacob as his help
His trust is in the Lord who is God.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** From eternity and forever, amen.
- C:** (*Qanona*) The Lord delights in His faithful
He rejoices in those who take refuge in Him.

397

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Their message reaches all the earth. Ps 19: 4

A: The apostles were witnesses of the Lord's resurrection
And messengers of our God and Saviour *M'shiha*
They proclaimed Him to the ends of earth with zeal and great courage
All the nations received from the apostles holy faith
They received the fullness of wisdom and abided in truth always.

Ch₂: Their words reach the ends of the earth. Ps 19: 4

A: The apostles were witnesses of the Lord's resurrection...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Due to sin, human nature was destined to damnation
But the *Sleewa* of our Lord destroyed all our sin
On *Gagultha* He raised the flag of His victory
Satan and his evil troops utterly lost their battle
The chosen ones and the nations witnessed it in great wonder and awe.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Due to the sin, human nature was destined to damnation...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The earth will belong
To those who are poor
The Lord's beloved.

A: With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
The apostle(s) of *M'shiha*/_____ the (holy) apostle
Come let us, now celebrate.

398

- D:** Those who are humble
Will have lasting peace
That comes from above.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
The man who will put his trust
In the good Lord is blessed.
His angels encamp around
All of those who fear the Lord.
The Lord keeps him from evil
And will keep guard of his soul.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

399

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, strengthen Your Church, redeemed by Your Precious Blood and nurtured by the warm blood of the martyrs to face difficulties and oppositions and to successfully continue Your mission, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

C: O *M'shiha*, bless Your people with good will to think in unison with Your Church and to participate in her works in accordance with their abilities, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

C: O *M'shiha*, increase mutual understanding and unity among the Churches and preserve them in one true faith, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

C: O Lord, You appointed the Apostles to proclaim the gospel of salvation. Help us to be true missionaries in the Church built on the foundation of the apostles and prophets, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

C: O Lord, help us to spread the Gospel in accordance with our vocation and to become worthy to inherit heavenly bliss with the righteous, we pray to You.

400

- D:** Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.
- A:** Lord our God, we commend ourselves to You.
- C:** O Lord,
You called us to be witnesses to the Gospel.
Help us to follow the example of the apostles
and serve You with purity and zeal.
Give us all the grace to do the works of evangelization,
in unison with the Church, and glorify You, the Lord of all forever.
- A:** Amen.

401

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: You alone are the most high on earth.

Ps 83: 18

A: You are Almighty
Full of all glory
O Lord, God of all.
In Your glory You lifted
An altar for sacrifice
Crowned the children in glory
In the Church of Your faithful
And so we praise Your holy name.

Ch: You crowned him with glory and honour.

Ps 8:5

A: O *M'shiha*, our Lord
Full of all glory
You are almighty.
You sent to all Your people
The rains of peace and mercy
Reign always in Your children
So that undeclining peace
will be in them forever.

OR

Ch: You alone are the most high on earth.

Ps 83: 18

A: O Lord Almighty, You glorified Your altar and crowned the faithful of
Your Church with victory. O Lord, increase peace and lasting
tranquility in Your people.

Ch: You crowned him with glory and honour.

Ps 8: 5

A: O Lord Almighty, You glorified Your altar...

402

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Our king *M'shiha* is calling
Us to His divine banquet.
 There He gives the heavenly gifts
 Of His Body and His Blood.
It gives reconciliation
And life that is eternal.
 Prepare your hearts and praise Him
 Who gives us the Mysteries.

OR

- A:** Our God who is the King of Kings,
invites us to the heavenly banquet of the Body and Blood of *M'shiha*.
This is the covenant of eternity
and guarantee of immortality.
Let us prepare our souls to receive the Son of God
and thank *M'shiha*, the giver of the Divine Mysteries,
by singing halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- D:** O Brethren come and receive
The Mysteries that take sin away.
 The Lord gave this heavenly gift
 Praise Him singing halleluia.

OR

- D:** Brothers and sisters, come and approach this Mystery for the
atonement of sins. Let us praise *M'shiha* who gave the gifts of His
Sacred Mystery and sing halleluia to Him.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
it is always right and just to give You praise, worship, and thanks
for nourishing and sanctifying us with Your Word.
You gave us the grace to commemorate
the apostles who proclaimed Your Gospel
to the ends of the earth.
Following their example, may we exalt You in the Church forever.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our Lord,
You gave us Your life-giving Body and Blood as our food and drink.
This heavenly banquet delivered us from sin and gave us eternal life.
O Lord, You made us worthy of this ineffable gift.
Bless us always to praise and glorify You
along with the Holy Apostles in heaven, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Let us praise God the Father
Who called us to give witness
To the glorious resurrection
Of our Lord *Isho M'shiha*.

Recounting His encounters
With His chosen apostles
May we live in gratitude
To gain everlasting life.

404

May we be filled with the zeal
Of the fiery apostles
And may the *Ruha* descend
In us with His many gifts.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God the Father,
who called us to witness the resurrection of *M'shiha*
to the ends of the earth.
May the Lord *Isho M'shiha* shower His graces
on you to build His body, the Church on earth,
and to experience His fellowship in the heavenly Church.
May the *Ruha d'Qudsha*, who empowered the Apostles
to give up their lives for the Gospel,
dwell in you and fill you with spiritual gifts.
May the zeal of the Apostles who witnessed *M'shiha*
remain with you always.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

405

Saints (Common) *Qadishe*

Opening Prayer

C: Lord our God,
we remember the saints (Saint _____) who enjoy(s) eternal glory
by partaking in the glorious resurrection
of Your Son and our Lord *Isho M'shiha*.
Grant that we may be worthy of eternal life like the saints, by
witnessing and glorifying You in life and death. As we commemorate
the saints (Saint _____),
strengthen us to be worthy to celebrate the Divine Mysteries of
M'shiha, the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalms 33, 34, 35 (Marmisa 12)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: All those upright and righteous
Sing and praise the Lord our God
For those who are pure in heart
It is right to praise the Lord.

A: The Lord of all in mercy
Saves His beloved servants
Those who place their trust in Him
Will not face condemnation.

I will always, all my days
Bow and praise the Lord of all
Sing with me and magnify
His name that is most holy.

Greatly blessed are the ones
Who receive the God of all
Blessed are those chosen heirs
By the holy Lord of all.

They will acclaim the eminence
Of the Lord who desires
For His beloved servants
A life in His lasting peace.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Glorify the Lord, O righteous
It is fitting for the upright to praise Him.

A: (*Qanona*) The Lord will redeem the souls of His servants
The ones who take refuge in Him will not be condemned.

C: I will bless the Lord always
My lips will be filled with His praises.

A: Glorify the Lord with me
Let us together magnify His name.

C: Blessed are the people for whom the Lord is God
Fortunate are the ones who have chosen Him as their heritage.

A: The Lord desires peace for His servant
They will always proclaim that the Lord is great.

407

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The Lord will redeem the souls of His servants
The ones who take refuge in Him will not be condemned.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: We will praise You in the great assembly. Ps 35: 14

A: Fitting in this holy house is the praise of our God
Where the teachers, the holy ones and all His apostles
The lineage of His priests, and the prophets always dwell
Where the altar of forgiveness, shielding Adam's breed
Is being set for us O saviour Lord may You be praised always.

Ch₂: I will praise You amidst the people.

A: Fitting in this holy house is the praise of our God...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always...

408

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** Day by day for You Ps 44: 22-23
We bear suffering
God the Lord of all.
 With hymns of the *Ruha*
 Hallel, halleluia
 Remember on this altar
 All the saints of Lord *M'shiha* / The (holy) life of (Saint) _____
 Come let us, now, celebrate.
- D:** Like a flock of sheep
Who are sacrificed
We are here, O Lord.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia Ps 44: 24-25
Halleluia, halleluia.
 O Lord wake up now in haste
 Remember us, day after day.
We are all as low as dust
And our bodies seep in dirt.

409

Do not turn Your face from us Lord
And never forget our suffering.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, like the saints who were Your brave witnesses, help us to crucify our bodies with the desires of its flesh and find eternal life through self-sacrifice, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, by remembering Your glorious resurrection and indescribable eternal glory, help us to run the race well and protect our faith, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, help us to be increasingly convinced of our call to holiness, as we commemorate the memory of the saints (Saint _____), we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

410

D: O Lord, help us lead our lives with wisdom and innocence, like the saints who were wise like the serpents and innocent like the doves, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, help us lead a life of prayer and sacrifice in the manner of the saints who spent their days and nights in supplication and fasting, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

411

C: Lord our God,
we praise You for the saints (Saint _____)
who closely followed You.
Make us worthy to praise You, fearlessly bearing witness to You
in life and death with all the saints
who are in heavenly bliss that eye has not seen, nor ear has heard,
nor human heart has conceived,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: He will blossom in the courtyard of the Lord. Ps 92: 13

A: Like a fragrant flower
Exuding beauty
That's in paradise.
O saint, you bloomed in beauty
Pray to our God that He may
Shower the Lord's holiness
In the garden of the Church
Through your great intercession.

Ch: He will blossom like the cedars of Lebanon. Ps 92: 13

A: Your healing fragrance
Spreads in this garden
Of the Holy Church.
Fully filled with divine love
Bearing suffering as the crown
You have been well adorned
Pray to Lord *Isho M'shiha*
He will pour on us His mercy.

412

OR

Ch: He will blossom in the courtyard of the Lord. Ps 92: 13

A: O saints, you are the soldiers of the Lord. In the Church, you are like the medicinal blossoms of paradise. You purify all places with the fragrance of your triumph because you embraced death for the sake of *M'shiha*. You provide healing for all our ailments through Him. You are crowned with suffering and are glowing with love for others. Pray to the Lord of all and plead that He may be merciful towards us.

Ch: He will blossom like the cedars of Lebanon. Ps 92: 13

A: O saints, you are the soldiers of the Lord...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: On the feast day of the saints
Let us sing praise to the Lord.

Their memories are engraved
On this altar of sacrifice.

May we praise the Son of God
Receiving His Body and Blood.

Life abounding Divine Mystery
Will give us eternal life.

413

OR

A: On this day of the commemoration of saints, let us receive the Body and Blood of the Son of God. He engraves the memory on His saints on the altar. Their relics are preserved in the Holy Church. The Lord has empowered them so that we may be blessed through them. Let us sing the song of halleluia in the Holy Church.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Pray for us we implore you
O stewards of the Lord's grace.

The Lord *M'shiha* has showered
In you strength like none other.

Pray, that the Son of God's mercy
Shall flow in abundance to us.

May we also be worthy
To praise always in the Church.

OR

D: O saints, *M'shiha* has imprinted your memory on this *Madhbaha* as stewards of spiritual goods, help us with your prayers. God has adorned the saints with His mysterious strength to give the Church all help so that we may sing praises to God in the Holy Church. May *M'shiha*, who granted all the saints marvelous strength and courage, be glorified. O witnesses of the Son of God, pray that *M'shiha* be merciful to us.

414

Thanksgiving Prayer

C: O God, who dwells in the saints and finds favor in them,
we glorify You for the gifts of grace that
You shower in the Holy Church.
We thank You for Your abundant mercy
that blessed us with Your Body and Blood.
Let the Divine Mysteries that we have received
make us worthy to partake in eternal glory
along with the hosts of saints in heaven.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*, the hope of mankind, You made us worthy to glorify You in
the Church with all the saints who have partaken in the glory of Your
resurrection. We are always bound to thank You for this infinite love,
forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: All the saints who gave witness
By their glorious example
To the Lord *Isho M'shiha*
Beautified our Mother Church.

May the Lord give you insight
Through your inner eyes to see
The abundance of glory
That God bestowed on these saints.

415

May the Lord in His mercy
Make you all who joyfully
Partook in this *Qurbana*
Fragrant with His holiness.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be *M'shiha*,
who glorified the Church through the testimony of the martyrs
and the saints.
May you be inspired by the example of His faithful servants.
May He illumine your inner eyes
to comprehend the abundant inheritance of glory
promised to the saints.
May He adorn you with the fragrance of Holiness
and make you worthy of heavenly glory.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

416

Patron Saint

Opening Prayer

C: O Lord our God, we praise Your endless mercy
that invites us to participate in Your plan of salvation.
As we commemorate our patron, Saint _____,
bless us to celebrate these Divine Mysteries with a pure heart.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever

A: Amen.

For a Martyr

Psalms 63, 64, 65 (Marmisa 2,3 24)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: As the parched land thirsts and cries
For the waters to be quenched
I, too, dwell and wait for You
O Lord, for You are my God.

A: On this earth the righteous ones
Will thrive, blossom, and bear fruit
Like the cedars of Lebanon
Rooted in His holy courts.

The righteous ones will rejoice
Always in the Lord, their God
They will place their trust in You
Those who are pure will sing praise.

O Lord blessed are the ones
Worthy to find Your favour
Your hand, surely, will lead them
To live in Your dwelling place.

417

He will rejoice all the days
In the grace and holiness
Of Your awesome house, O Lord
And Your fearsome righteousness.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: O Lord, I wait for You
Because You are my God.

A: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree
They will blossom like the cedars of Lebanon planted in the
courtyard of the Lord.

C: My soul longs for You, like a parched dry land, yearning for water
And my body waits for You.

A: The upright rejoice in the Lord and place their trust in Him
Those with sincere hearts will praise Him.

C: Blessed is the one who finds favor with You
You will lead him to live in Your dwelling place.

A: He will rejoice in the goodness of Your house
In the holiness of God's house and its awe-inspiring justice.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

418

C: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree
They will blossom like the cedars of Lebanon planted in the
courtyard of the Lord.

For a Non-Martyr

Psalms 25, 26, 27 (*Marmisa* 9)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: O Lord, I lift up my soul
Into Your holy presence
I will never be ashamed
As I place my trust in You.

A: People that I never knew
Stay by my side to serve me
They will follow my commands
Comply with them carefully.

O Lord in Your dwelling place
I will serve You day and night
I have loved Your holy house
The abode of Your glory.

The Lord is my light always
And the source of my life's strength
Only one thing I implore
This one thing I seek after.

To live in Your dwelling place
All the days of my sojourn
My heart's longing is to taste
Your sweet presence in my being.

419

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: O Lord, I lift up my soul into Your presence.

A: (*Qanona*) Those who are unknown to me will serve me
They will diligently obey my command.

C: O God, I trust in You
I will never be put to shame.

A: O Lord, I love the rituals of Your temple
And the place where Your glory resides.

C: The Lord is my light and my salvation
Whom shall I fear?

A: The Lord is the strength of my life
Before whom should I be troubled?

C: I have asked one thing of the Lord
I implore Him for the same.

A: To live in the house of the Lord all the days of my life
And to enjoy the sweetness of the Lord.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Those who are unknown to me will serve me
They will diligently obey my command.

420

Anthem of the Madhbaha (Onisa d'Qanke)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: In the highest, the Lord is acclaimed. Ps 93: 4

A: Our patron saint your name is blessed, O friend of *M'shiha*
Your name is now written with the angelic hosts of heaven
With those who are triumphant and are crowned in glory
Along with all the just ones, you remain forever
In the abode for the martyrs which is now your eternal claim.

Ch₂: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: May your holy intercession be for us forever
A strong refuge that guards us like a mighty fortress
May the arrows of the evil one become powerless
and may his schemes to trap us men be all defeated
May your prayers provide shade to us your children always.

Ch₁: From the ages, forever, amen.

A: May your holy intercession be for us forever...

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The ones who are just Ps 112: 6
Will be remembered

By all the people.
With great joy we celebrate
Memory of our patron saint
Under whose name we have found
This sacred house of our God
We bless Your holy name O Lord.

D: Their lips will declare
The words of wisdom
And justice always.

421

A: With great joy we celebrate...

C: Glory be to God
Father, Son, Ruha
The eternal One.

A: With great joy we celebrate...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With great joy we celebrate...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 15: 1-3

Both in heaven and on earth
Your most holy *Sleewa* reigns.

By confessing Your *Sleewa*
They shall gain the crown of glory.

Your grace and Your tender love
O Lord, shower always in us.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

422

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: Strengthen us O Lord, to accept the joys and sorrows of our life with confidence and peace, following the example of the saints, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, You blessed the saints with unending joy, indescribable graces, and eternal life. Strengthen us to orient our lives to heaven by leading a life of holiness, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, enable us with Your grace to be deepened in faith and to grow in holiness like Saint _____, the patron of our parish, who followed *M'shiha*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, bless us to use and multiply the talents You have bestowed on us, like the servants who were trustworthy even in little things, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, by the prayers of Saint _____, the intercessor of our parish, protect us from all dangers, visible and invisible, we pray to You.

423

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God, mercifully hear our prayers.
Shower Your abundant blessings upon us
who are celebrating the memory of Saint _____
the patron of our parish.
By the prayers of the saints
may we be worthy of Your grace and receive a share in the eternal
glory, the Lord of all forever.

A: Amen.

424

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: The memory of the righteous will remain forever. Ps 112: 6

A: In humility
You held the *Sleewa*
of *Isho M'shiha*.
Keeping all His words so well
You followed His example
In the Lord we remember
Always in the Holy Church
O blessed intercessor of our Church.

Ch: The one who abides by mercy and truth will remain forever. Ps 61: 7

A: The love of our God
Lord *Isho M'shiha*
You wear as your strength.
That on the day of judgement
The Lord will be merciful
And will take us to heaven's
Glorious abode forever
Pray for us, we implore.

OR

Ch: The memory of the righteous will remain forever. Ps 112: 6

A: May the memory of Saint _____, in the Church be perfect with the memory of *M'shiha*. You carried your cross with humility and followed Him to fulfil His commandments. He will lead you to *M'shiha* so that you will remain with Him in eternity. Owner of true love, Saint _____, be our intercessor on the day of judgement.

425

Through your prayers, may we be worthy of the mercy and the heavenly fortune that you enjoy.

Ch: The one who abides by mercy and truth will remain forever. Ps 61: 7

A: May the memory of...

Anthem of the Divine Mercy (Onisa d'Vema)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Your feast day is marvellous
And your death is so blessed.

Your wise counsel on this Earth
Shine the rays of peace for all.

Prepared for you in heaven
Is a dwelling that is new.

The Trinity is crafting
A victory crown for your glory.

OR

A: Glorious is the day of your remembrance. Even more glorious is your death. O sower of the seeds of peace, the throne of glory is prepared for you. The Holy One in the highest, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, are fashioning for your honour a crown of victory.

Accompanying Anthem (Onisa d'Vathe)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: Receive Divine Mysteries
Of God's son the Lord of all.

426

On this day that we remember
Our saint and all blessed ones.

Their blessed names are engraved
On this altar, most holy.

Praise God for His Body and Blood
And for all the saints in heaven.

OR

D: Brothers and sisters, on this day we commemorate Saint _____,
whose memory is imprinted on this altar. Let us receive the Body
and Blood of the Son of God and sing praises to Him.

Thanksgiving Prayer

C: O Lord our God, celebrating the memory of the Saint _____, the
patron of our parish. You gave us the grace to partake in this
praiseworthy, holy, divine, and life-giving Mysteries. On account of
this gift, we are always bound to offer You praise, honour, and
thanksgiving. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha*
d'Qudsha, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our hope, through the Holy *Qurbana*, You have forgiven
our sins and gave us a share in eternal life. May this precious gift be
glorified always. Help us also to confess You on this Earth, as Saint
_____ did, and bear witness to You, forever.

A: Amen.

427

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be God the merciful
Who gives baptism to raise
People as His own children
In His house, the Holy Church.
 May the Lord in abundance
 Pour His grace in you always
 Through the saints, our role models
 Whom He gave as witnesses.
May *Ruha d'Qudsha*
Abide in you all the days
Unite you as one body
Rooted and steadfast in love.
 Living sign of *Sleewa* shall
 Firmly seal and protect you
 From dangers unseen and seen
 Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God
who elevated us as members of the Church through baptism.
May *M'shiha* shower His many blessings on you through the prayers
of Saint _____, our role model and intercessor.
May *Ruha d'Qudsha* assist you
to grow in holiness and support you to lead a life of love,
helping one another as parts of one body.
May God abundantly bless you who have partaken
in these Divine Mysteries.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers, visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

428

Saint Kuriakose Elias

January 3

Opening Prayer

C: O God, the source and giver of all goodness and grace,
we praise You for adorning Saint Kuriakose Elias
with an abundance of divine gifts.
We commemorate Saint Kuriakose,
who gave leadership to renew the Church
and helped her children grow in faith.
Strengthen us to celebrate the Divine Mysteries
with faith and purity of heart, the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (*Marmisa 59*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: O my soul sing to the Lord
Sing to Him the songs of praise
All through the days of my life
To the Lord God I will sing.

A: On this earth the righteous ones
Will thrive, blossom, and bear fruit
Like the cedars of Lebanon
Rooted in His holy courts.

The Lord, He is always near
To the cry of sincere hearts
He cares for the destitute
And in mercy He provides.

429

For the widowed and orphaned
He provides in His mercy
The ways of the wicked ones
He will surely shatter them.

The Lord will reign forever
Ruling as the sovereign
O Zion, the dominion
Of your God is unending.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: Praise the Lord, my soul
I will praise the Lord my whole life.

A: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree
They will blossom like the cedars of Lebanon planted in the
courtyard of the Lord.

C: He safeguards the truth
And dispenses justice for the oppressed.

A: The Lord loves the righteous
He provides for the destitute.

C: He feeds the orphan and the widow
He shatters the path of the wicked.

A: The Lord reigns forever
O Zion, your God will reign for generations.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

430

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The righteous will thrive like a palm tree.
They will blossom like the cedars of Lebanon planted in the
courtyard of the Lord.

Anthem of the *Madhbaha* (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: The Lord showers on all servants mercy. Ps 144: 9

A: O God, we remember Your saints always
When their prayers arise to the heavens O Lord
pour Your mercy on us, You are our hope O God
Strengthen us to proclaim Your eternal truth O Lord,
To die like a grain of wheat and in His mercy bear fruit in
abundance.

Ch₂: The Lord heeds the cry of His faithful. Ps 144: 19

A: The righteous are like the salt of the earth always
Their prayers are like a fortress, so secure in this world
O Lord You listened to our forefathers from the past
And answered their prayers, always O good Lord
Now heed the prayers of your saints that they raise to You O Lord.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always...

431

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The one who is just Ps 92: 12
Will be like a tree
That grows and bears fruit.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Saint Kuriakose Elias
Come let us, now, celebrate.

D: In the house of God Ps 92: 12
In its holy courts
Indeed he will grow.
A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia Ps 118: 1-2
Halleluia, halleluia.
One who walks in holiness
Will be blessed with glory.
He who keeps God's Holy Word
Will be blessed on this earth.

432

Also blessed is the one
Who seeks the Lord with deep love.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

- D:** Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O *M'shiha*, the Father has declared "You are my beloved Son." Bless the Church to confess You as Lord and God, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** Help us O Lord *M'shiha*, to grow in God's love through constant prayer, like Saint Kuriakose Elias did, who gave the example of deep prayer and intense love for God, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord *M'shiha*, help us to walk towards holiness by cooperating with the works of the Church, inspired by Saint Kuriakose Elias who through his works rooted in spirituality, laboured to uplift the Church and his community, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.

433

D: O Lord *M'shiha*, may the consecrated lead the people of God in the hope of heaven like Saint Kuriakose Elias, who is an exemplary model of consecrated life, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord our God, we thank You for blessing Saint Kuriakose Elias to remain always in the baptismal grace conferred on him. Help us to follow his example by growing in faith and sanctity, and being of one mind with the Church, the Lord of all forever.

A: Amen.

434

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: I will teach you the fear of God.

Ps 34: 11

A: The Lord granted us
Blessed apostles
To foster the Church.
In due time He has sent forth
His wise teachers and martyrs
And the shepherds in the Church
For the service of His flock
So we praise, His name forever.

Ch: I have remembered Your holy name in the night.

Ps 118: 55

A: All those set apart
For the Son of God
Lord *Isho M'shiha*.
To preach the Gospel to all
By their unending prayers
For the redemption of men
Through the hours of the night
Sing praises to the Trinity.

OR

Ch: I will teach you the fear of God.

Ps 34: 11

A: O *M'shiha*, You gave us the apostles, teachers, and shepherds as guardians of the Church. Through the lips of the consecrated, even in the late hours of the night, the Church praises and glorifies You, when all are taking rest after their day's work.

Ch: I have remembered Your holy name in the night.

Ps 118: 55

A: O *M'shiha* You gave us the apostles, teachers, and shepherds...

435

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Saviour *Isho* instituted
Sanctifying Mysteries.

Cleanse your souls and be purified
Sing His praises filled with love.

OR

A: Let us commemorate the Divine Mysteries
given by our Lord for our sanctification.
With love and unity, praise Him singing halleluia.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: All you brethren come, behold
Heavenly gift that forgives sin.

Receive the Body and Blood
Gain holiness for your soul.

OR

D: Brethren, here is the gift of forgiveness.
Come, receive the Body and Blood and be purified.

436

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
on this day of the memorial of Saint Kuriakose Elias,
You gave us grace to partake in the glorious,
holy, life-giving, and divine Mysteries.
On account of this gift,
we are always bound to offer You honour, thanksgiving, and praise.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our hope, through the Holy *Qurbana*,
You have forgiven our debts, liberated us from our sins,
and made us partakers in eternal life.
May this precious gift be glorified always.
Like Saint Kuriakose Elias, help us to bear witness to You through
our life and confess You forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Lord of all, the merciful
Always abides in His saints
The favored and blessed ones
Praise You O God, Trinity.

May God give the mother Church
In His grace that never ends
Men that lead a holy life
As Kuriakose Elias.

437

May God lead you in the way
That will lead you to heaven
Don you with the glorious crown
Just as He adorned His saints.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be the merciful God
who dwells in the saints and takes delight in them.
May God bring forth many consecrated,
inspired by Saint Kuriakose Elias,
who will devote their life for the Church and the community.
May God strengthen you to courageously proclaim
and guard the faith, like our saintly forefathers.
May God who adorns the saints with the crown of glory,
lead you in the path of holiness and make you worthy of eternal gift.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

438

Saint Mariam Thresia

June 8

C: We praise and glorify You O God,
the provider of unending goodness and all graces.
You have blessed Saint Mariam Thresia
with the gift of compassionate love.
Through the intercession of this saint,
who dedicated her life for the sanctification of families,
may our families remain in love and unity
that is manifested in the Holy Family.
As we commemorate the feast day of this saint,
give us the grace to be worthy to celebrate this Holy Sacrifice,
the great mystery of faith,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalm 23

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The Lord, He is my shepherd
I will never be in want
Mercifully He leads me
In the pastures that are green.

A: The Lord, He provides for me
I do always hope in Him
For those dwelling in His house
He will be their help always.

The Lord, He will surely guide
To the still and calm waters
Always His hands will lead me
In the ways of righteousness.

439

The Lord, He is always near
There shall be no fear in me
Even if I were to walk
In death's valley that is dark.
 The Lord's grace and His mercy
 Will follow me all my days
 So that in His dwelling place
 I will remain forever.
Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

- C:** The Lord is my shepherd
I shall not want.
- A:** (*Qanona*) Let us place our hope in the Lord
He is the provider of those who dwell in His house.
- C:** You make me lie down in green pastures
And lead me beside still waters.
- A:** You restore my soul
And lead me in the path of truth for Your name's sake.
- C:** Even though I walk through the dark valley in the shadow of death
I fear no evil, for You are with me.
- A:** Your rod and Your staff, they comfort me
Before my enemies You prepare a table for me.
- C:** My head is anointed with oil
My cup overflows.

440

A: Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life
And I will dwell in the house of the Lord forever.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Let us place our hope in the Lord
He is the provider of those who dwell in His house.

Anthem of the Madhbaha (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Hear my prayer, O Lord. Jth 9: 12

A: O God, we remember Your saints always
When their prayers rise to the heavens O Lord
Pour Your mercy on us, You are our hope O God
Strengthen us to proclaim Your eternal truth O Lord
To die like a grain of wheat and in His mercy bear fruit in abundance.

Ch₂: You heard them from heaven. Neh 9: 27

A: The righteous are like the salt of the earth always
Their prayers are like a fortress, so secure in this world
O Lord You listened to our forefathers from the past
And answered their prayers, always O good Lord
Now heed the prayers of Your saints that they raise to You O Lord.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always...

441

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** The one who is just Ps 92: 12
Will be like a tree
That grows and bears fruit.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar
Virgin Saint Mariam Thresia
Come let us, now, celebrate.
- D:** In the house of God Ps 92: 12
In its holy courts
Indeed he will grow.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia Ps 118: 1-2
Halleluia, halleluia.
One who walks in holiness
Will be blessed with glory.
He who keeps God's Holy Word
Will be blessed on this earth.

442

Also blessed is the one
Who seeks the Lord with deep love.
Glory to the Father and Son
And *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

- D:** Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O *M'shiha*, help us to bear witness to Your truth, by living according to the beatitudes, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord, You blessed to Saint Mariam Thresia to have a profound experience of the Holy Mysteries, that the priest and the offering are one and the same. Help us to actively participate in the Holy *Qurbana* and to continue the life of sacrifice, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O *M'shiha*, help us to offer the sufferings of our daily life for the salvation of souls following the example of Saint Mariam Thresia who considered her pains as fortunate gifts, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord, help us to live in love and faith defeating the schemes of the evil one, as Saint Mariam Thresia who gained victory over hell did, we pray to You.

443

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord our God, You blessed Mariam Thresia
to proclaim through her life
that she desires nothing other than You.
Give us the grace to seek the treasures of heaven
and to forsake the pleasures of this world.
In the Church
may our lives witness You and attract many to You
through our life of sacrifice filled in love, the Lord of all forever.

A: Amen.

444

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Blessed is she who believed the word of the Lord. Lk 1: 45

A: You have awaited
For God's plan for you
To be all fulfilled.
In the fullness of your faith
You listened to the Lord's voice
Mariam Thresia O virgin
Blessed and so distinguished
We praise God, the One most holy.

Ch: Praise the Lord in the assembly of the faithful. Ps 149:1

A: O saintly Virgin
You followed the ways
Of the divine plans.
Victoriously you have walked
In ways that faith illumined
By the presence of the Lord
Now your life is shining high
We praise God, the One most holy.

OR

Ch: Blessed is she who believed the word of the Lord. Lk 1: 45

A: Blessed is Saint Mariam Thresia who completely believed that the plan God had for her would be fulfilled and she listened to His voice. O brave and saintly virgin, how eminent is your life that followed along the ways appointed by God. Blessed be the most high and almighty God.

445

Ch: Praise the Lord in the assembly of the faithful.

Ps 149:1

A: Blessed is Saint Mariam Thresia who...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Approach the holy altar
With hearts that are clean and pure.
The Lord calls, in compassion
To give us the heavenly food.
Receiving the Body and Blood
Sing His glory with Your hymns.

OR

A: Let us approach the holy altar with hearts that are clean and pure.
The Lord calls us in His compassion to receive His Body and Blood,
the foretaste of the heavenly banquet. Receive these Mysteries and
acclaim Him with hymns.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: The cure that gives eternal life
Is given to us in mercy.
Come receive this sacred gift
Cleanse and purify your soul.

OR

D: Brothers and sisters the remedy that brings eternal life is being
given to us. Let our souls be purified by receiving this sacred gift.

446

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
on this memorial day of Saint Mariam Thresia,
You gave us grace to partake in the glorious,
holy, life-giving, and divine Mysteries.
On account of this gift, we are always bound to offer You honour,
thanksgiving, and praise.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our hope, through the Holy *Qurbana*,
You have forgiven our debts, liberated us from our sins,
and made us partakers in eternal life.
May this precious gift be glorified always.
Like Saint Mariam Thresia,
help us to bear witness to You through our life
and confess You, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Blessed be the holy name
Of God who gave us on earth
Mariam Thresia a virgin
Sing and praise and worship Him.

May the prayers of the Saint
Mariam Thresia who has shown
Mercy, love, and unity
Be a help for you always.

447

May God shower His graces
In the routines of your life
Help embrace your daily cross
And lead a life of prayer.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be God the source of all graces,
who gave us Saint Mariam Thresia
as a model and intercessor.
May this saintly woman
who made her life blessed by integrating prayer and service,
inspire us.
May you be strengthened to fulfil the will of God like Mariam Thresia
who bravely faced the hardships of life
seeking to accomplish the plan of God.
May all of you who partook in this holy sacrifice
receive the right to the glory of heaven.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

448

Saint Alphonsa

July 28

Opening Prayer

C: O Lord our God,
in Your divine will You raised Saint Alphonsa to glory,
who out of her love for *M'shiha*,
denied herself, took up her cross, and followed Him.
Help us, who are celebrating the feast day of this virgin,
to remain steadfast in God's love.
Make us worthy to celebrate
Your beloved Son's sacrifice of salvation with holiness,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalms 144, 145, 146 (*Marmisa 59*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: It is right and just for us
To sing songs of praise to God
And acclaim His holy name
Worthy of eternal praise.

A: O Lord You are always pleased
In Your faithful followers
And You take joy in those men
Who place all their trust in You.

The Lord assembles again
Scattered tribes of Israel
And rebuilds Jerusalem
He is a sea of mercy.

449

For His servants He fulfils
The desires of their heart
He will listen to their prayers
And in haste take care of them.

Blessed is the one who has
God of Jacob as his strength
He will always trust in God
Who is known as Lord of all.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: It is right and just to acclaim Him
He is worthy of praise.

A: (*Qanona*) The Lord delights in His faithful
He rejoices in those who take refuge in Him.

C: The Lord rebuilds Jerusalem
He assembles the scattered people of Israel.

A: The Lord fulfils the desires of His faithful
He hears their prayers and protects them.

C: Blessed is he who has the God of Jacob as his help
His trust is in the Lord, who is God.

A: Praise the Lord, O my soul
Praise Him as long as life endures.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

450

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) The Lord delights in His faithful
He rejoices in those who take refuge in Him.

Anthem of the *Madhbaha* (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Hear my prayer, O Lord.

Jth 9: 12

A: O God, we remember Your saints always
When their prayers rise to the heavens O Lord
Pour Your mercy on us, You are our hope O God
Strengthen us to proclaim Your eternal truth O Lord,
To die like a grain of wheat and in His mercy bear fruit in abundance.

Ch₂: You heard them from heaven.

Neh 9: 27

A: O God we remember Your saints always...

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: The one who is just
Will be like a tree
That grows and bears fruit.
With hymns of the *Ruha*
Hallel, halleluia
Remember on this altar

451

Virgin and Saint, Alphonsa
Come let us, now, celebrate.

D: In the house of God
In its holy courts
Indeed, he will grow.

Ps 92: 12

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.
One who walks in holiness
Will be blessed with glory.
He who keeps God's Holy Word
Will be blessed on this earth.
Also blessed is the one
Who seeks the Lord with deep love.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

452

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, help us to witness Your truth, by living according to the beatitudes, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, give abundantly the gifts of the *Ruha d'Qudsha* to those who work in the various avenues of life so that they become radiant missionaries of love and service, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord, bless us to face troubles and hardships of life courageously and to yield to the will of God. May we follow the example of Saint Alphonsa, who found joy bearing everything for the sake of *M'shiha*, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, bless the consecrated to be like a grain of wheat that falls to the ground and dies in order to produce fruit, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, bless Your church with abundant vocations to consecrated life, we pray to You.

453

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your
peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord our God, You strengthened saint Alphonsa to renounce
everything for Your sake and to endure suffering. May her
consecrated life, that exemplified deep faith and ardent love of God,
be a model for us. Grant us, who are seeking her intercession, the
spirit of prayer, self denial, and zeal for the kingdom, the Lord of all
forever [*Mara d'kol l'almin*].

A: Amen.

454

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: The Lord is pleased in Zion.

Ps 131: 13

A: The Church filled with joy
And those in heaven
Sing the song of praise.
All the men are praising God
For Alphonsa who is blessed
And filled with grace and mercy
He chose praise from us, low men
Praise our God, He is glorious.

Ch: O Lord I will sing Your praises.

Ps 101: 1

A: The Church filled with joy...

OR

Ch: The Lord is pleased in Zion.

Ps 131: 13

A: The Holy Church is rejoicing on this day celebrating the memory of Saint Alphonsa. All on earth, worship God who is almighty, perfect in glory, and adored on high by the angels. In His endless mercy, He desired to be praised by lowly human beings.

Ch: O Lord I will sing Your praises.

Ps 101: 1

A: The Holy Church is rejoicing on...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Receive the Body and Blood
That saves by forgiving sin.
Life-giving is this Mystery
And its sweetness is eternal.

455

Those who receive these in love
They will be made pure and holy.
As He promised, the Lord will
Give them everlasting life.

OR

A: Let us approach the altar and receive the Body and Blood of *M'shiha* which is for the forgiveness of sins. This is the great Mystery filled with sweetness and the assurance of eternal life. Those who receive Him with love are sanctified and according to the promise of our Lord they will become the inheritors of the Kingdom of Heaven.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: All you brethren come and receive
The Mysteries of our Lord.

For those worthy, these will bring
Graces that are infinite.

He will sanctify your thoughts
Bring healing and lasting life.

OR

D: Brothers and sisters, receive these Divine Mysteries to attain eternal life by receiving forgiveness of sins. Approach these Mysteries in which life is hidden and all graces are granted to the worthy. Through this our thoughts will be sanctified and our sicknesses will be healed.

456

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
on this memorial day of Saint Alphonsa,
You gave us grace to partake in the glorious,
holy, life-giving, and divine Mysteries.
On account of this gift,
we are always bound to offer You honour, thanksgiving, and praise.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our hope,
through the Holy *Qurbana*, You have forgiven our debts,
liberated us from our sins, and made us partakers in eternal life.
May this precious gift be glorified always.
Like Saint Alphonsa,
help us to bear witness to You through our life
and confess You, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: May God shower His graces
For you to enter heaven
To take up your cross daily
Joyfully like Alphonsa.

May God strengthen you always
And be your help in your ways
To bring good to your brethren
By your life of sacrifice.

457

May the Lord give His graces
To live united to God
For all who have partaken
In this saving sacrifice.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: May God help us to pursue the model of St Alphonsa
and follow *M'shiha*
by taking up the cross in the struggles of life.
May God strengthen you
to endure sacrifices for others.
May *Ruha d'Qudsha*
who renews and perfects everything
make you worthy of heaven's glory
through a life of sanctity.
May He bless all of you
who have partaken in this redemptive and Divine Mysteries
to act and live in union with God.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

458

Saint Euphrasia

August 30

Opening Prayer

C: Lord our God,
You mercifully raised to glory Saint Euphrasia
whose heart was ablaze with the love of Your Son, *M'shiha*.
She faithfully followed *M'shiha* through her constant supplication,
commendable sacrificial rule of prayer,
and selfless works for the good of others.
Help us who are celebrating the memory of this holy soul
to be steadfast in love towards You.
Make us worthy to celebrate this redemptive sacrifice,
the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalm 23

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: The Lord, He is my shepherd
I will never be in want
Mercifully He leads me
In the pastures that are green.

A: The Lord, He provides for me
I do always hope in Him
For those dwelling in His house
He will be the help always.

The Lord, He will surely guide
To the still and calm waters
Always His hands will lead me
In the ways of righteousness.

459

The Lord, He is always near
There shall be no fear in me
Even if I were to walk
In death's valley that is dark.

The Lord's grace and His mercy
Will follow me all my days
So that in His dwelling place
I will remain forever.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: The Lord is my shepherd
I shall not want.

A: (*Qanona*) Let us place our hope in the Lord
He is the provider of those who dwell in His house.

C: You make me lie down in green pastures
And lead me beside still waters.

A: You restore my soul
And lead me in the path of truth for Your name's sake.

C: Even though I walk through the dark valley in the shadow of death
I fear no evil, for You are with me.

A: Your rod and Your staff, they comfort me
Before my enemies You prepare a table for me.

C: My head is anointed with oil
My cup overflows.

460

A: Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life
And I will dwell in the house of the Lord forever.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) Let us place our hope in the Lord
He is the provider of those who dwell in His house.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: On all servants, the Lord showers mercy. Ps 144: 9

A: O God, we remember Your saints always
When their prayers rise to the heavens O Lord
pour Your mercy on us, You are our hope O God
Strengthen us to proclaim Your eternal truth O Lord,
To die like a grain of wheat and in His mercy bear fruit in abundance.

Ch₂: The Lord heeds the cry of His faithful. Ps 144: 19

A: The righteous are like the salt of the earth always
Their prayers are like a fortress, so secure in this world
O Lord You listened to our forefathers from the past
And answered their prayers, always O good Lord
Now heed the prayers of Your saints that they raise to You O Lord.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always
The source of all virtue and the cause for eternal life
All men gained salvation through Your holy *Sleewa*
Let it be a secure and mighty fortress forever
To overcome, O Lord, the snares of the wicked one.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: O Lord *Isho M'shiha* may Your *Sleewa* be always...

461

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** The one who is just Ps 92: 12
Will be like a tree
That grows and bears fruit.
 With hymns of the *Ruha*
 Hallel, halleluia
 Remember on this altar
 Virgin and Saint, Euphrasia
 Come let us, now, celebrate.
- D:** In the house of God Ps 92: 12
In its holy courts
Indeed he will grow.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** With hymns of the *Ruha*...
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

- A:** Let us all sing halleluia Ps 118: 1-2
Halleluia, halleluia.
 One who walks in holiness
 Will be blessed with glory.
He who keeps God's Holy Word
Will be blessed on this earth.

462

Also blessed is the one
Who seeks the Lord with deep love.
Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.
Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

- D:** Let us all stand together with joy and zeal and pray to the Lord to have mercy on us.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O *M'shiha*, help us to witness Your truth, by living according to the beatitudes, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Lord, give abundantly the gifts of the *Ruha d'Qudsha* to those who work in the various avenues of life to be radiant missionaries of love and service, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.
- D:** O Saviour of the world, grant that all the consecrated be guiding lights to the world through penance and sacrifice like Saint Euphrasia. Being united to You, she sought to fulfil Your will until the end of her days through constant supplication and intense sacrificial rule of prayer, we pray to You.
- A:** Lord, have mercy on us.

463

D: Enable us, O *M'shiha*, to live like Saint Euphrasia who remained zealous towards God and merciful towards our brethren, we pray.

A: Lord, have mercy on us.

D: Lord, inspire many men and women to lead a consecrated life of sacrifice and prayer heeding Your call, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the head and of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God,
You blessed Saint Euphrasia to faithfully fulfil Your will

464

and witness to Your Son.
Strengthen us to serve Your people
in accordance with Your commandment. Help us to glorify You,
joyfully enduring suffering and living a life of sacrifice.
The Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, the Lord for all forever.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: The Lord is pleased in Zion. Ps 131: 13

A: The Church filled with joy
And those in heaven
Sing the song of praise.
All the men are praising God
For Euphrasia who is blessed
And filled with grace and mercy
He chose praise from us, low men
Praise our God, He is glorious.

Ch: O Lord I will sing Your praises. Ps 101: 1

A: The Church filled with joy...

OR

Ch: The Lord is pleased in Zion. Ps 131: 13

A: The Holy Church is rejoicing on this day celebrating the memory of Saint Euphrasia. All on earth, worship God who is almighty, perfect in glory, and adored on high by the angels. In His endless mercy, He desired to be praised by lowly human beings.

465

Ch: O Lord I will sing Your praises.

Ps 101: 1

A: The Holy Church is rejoicing on...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Receive the Body and Blood
That saves by forgiving sin.
Life-giving is this Mystery
And its sweetness is eternal.
Those who receive these in love
They will be made pure and holy.
As He promised, the Lord will
Give them everlasting life.

OR

A: Let us approach the altar and receive the Body and Blood of *M'shiha* which is for the forgiveness of sins. This is the great Mystery filled with sweetness and the assurance of eternal life. Those who received Him with love are sanctified and according to the promise of our Lord they will become the inheritors of the Kingdom of Heaven.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: All you brethren come and receive
The Mysteries of our Lord.
For those worthy, these will bring
Graces that are infinite.
He will sanctify your thoughts
Bring healing and lasting life.

OR

D: Brothers and sisters,

466

receive these Divine Mysteries
to attain eternal life by receiving forgiveness of sins.
Approach these Mysteries in which life is hidden and all graces are
granted to the worthy. Through this our thoughts will be sanctified
and our sicknesses will be healed.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
on this memorial day of Saint Euphrasia,
You gave us grace to partake in the glorious,
holy, life-giving, and divine Mysteries.
On account of this gift,
we are always bound to offer You honour, thanksgiving, and praise.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha* our hope,
through the Holy *Qurbana*,
You have forgiven our debts, liberated us from our sins,
and made us partakers in eternal life.
May this precious gift be glorified always.
Like Saint Euphrasia,
help us to bear witness to You through our life and confess You,
forever.

A: Amen.

467

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: Lord of all, the merciful
Always abides in His saints
The favored and blessed ones
Praise You, O God, Trinity.
May the saint Euphrasia
Through heroic sufferings
And her constant prayer to God
Be for you an example.
May *M'shiha* shower His grace
For you to be a witness
Of our God and to serve all
In humility and (in) love.
Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: Blessed be the merciful God
who dwells in the saints and takes delight in them.
Through constant prayer and heroic sacrifice,
following the example of Saint Euphrasia,
may God strengthen you to serve all.
May God shower His grace and blessings in you
to be the living witnesses of *M'shiha*,
through a life of love and humble service.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

468

Nineveh Fast *Ba'uta d'Ninwaye*

Opening Prayer

C: O most loving God,
who awaits the return of sinners,
strengthen us to partake in this sacrifice of expiation
that Your only Son offered on our behalf.
By discerning Your holy will through Jonah,
the people of Nineveh returned to You
with prayer and fasting
in atonement for their sins and received Your grace.
Bless us to celebrate these mysteries of reparation
with a spirit of repentance, the Lord of all forever.

A: Amen.

Psalms 102, 103 (*Marmisa* 40)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: O Lord, You are merciful
Kindly listen to my prayer
Let the loud cry of my heart
Reach Your presence, O my God.

A: One who remains forever
Unequaled and unchanging
Send Your mercy all the days
For us who wander from truth.

In the days when troubles rise
Never turn Your face from us
At all times we call on You
Always answer us in haste.

469

All my days are vanishing
Fleeting like a cloud of smoke
O Lord, please remember me
My bones are pale and ashen.

O my soul, you sing the praise
Of the Lord's most holy name
He erases all your sin
And remedies all disease.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

OR

C: O Lord, listen to my prayer
Let my cry reach Your presence.

A: (*Qanona*) You are the 'I am' and subject to no change
Have mercy on us who have gone astray.

C: In the days of my distress
Do not turn Your face from me.

A: Lend Your ear to me when I call upon You
Answer my prayer in haste.

C: My days vanish like a cloud of smoke
My bones whiten like ash.

A: I have forgotten to eat
I have dried like grass and withered.

C: Bless the Lord, O my soul
Extol His holy name.

A: He forgives our iniquities
And heals all our sicknesses.

470

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) You are the 'I am' and are subject to no change
Have mercy on us who have gone astray.

Anthem of the *Madhbaha (Onisa d'Qanke)*

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: Hear and obey, all nations.

Ps 49: 1

A: Nineveh turned away from sin through Jonah the prophet
Who declared in Nineveh fasting and repentance
They raised to the heavens hands in supplication
All the angels who were stoking the fire of death then withdrew
God by His grace saved the people of the land of Nineveh.

Ch₂: God's kingdom is at hand.

A: Offer tear drops that flow when you cry in deep sorrow
And give Him a heart that is, filled with repentance
Always seek the solace of this altar's holy dome
Seek His grace with urgency that we may not be burnt
By the striking rays of the bright sun, our Lord *M'shiha*.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: May His words be a light to get us to the gates of heaven
We should rid the desires of vainglory from our hearts
And all dependence on treasures that will decay
Instead take refuge in fasting and be steadfast
In the prayers that will not waver and will bear fruit in abundance.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: May His words be a light to get us to the gates of heaven...

471

Hymn of Proclamation (Suraya)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

- C:** Blessed be the Lord
Who will certainly
Listen to my prayer.
Lord, You are my redeemer
And my God who gives me help
As I firmly trust in You
My body is well nourished
I will sing Your praise forever.
- D:** You give Your people
Your might and Your strength
And Your salvation.
- A:** You help the anointed ones
Safeguard their inheritance
Many a grace You give them
Lead them in their ways always
Pasture them, now and forever.
- C:** Glory be to God
Father, Son, *Ruha*
The eternal One.
- A:** Lord, You are my redeemer
And my God who gives me help
As I firmly trust in You
My body is well nourished
I will sing Your praise, forever.
- D:** Always it shall be
From eternity
Forever, amen.
- A:** You help the anointed ones...

472

Hymn of Halleluia (Zumara)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia Ps 51: 1-5
Halleluia, halleluia.

Blessed is the man who never
Walks in the ways of the wicked.

He wanders not in sinful thoughts
Stays away from those who slander.
Blessed is the one who ponders
On divine laws day and night.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.
From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (Karosusa)

D: Let us all stand together with repentance and devotion and pray to
the Lord to have mercy on us.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, just as the people of Nineveh fasted and made penance
accepting the exhortation of Jonah, bless us to live in a spirit of
repentance, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

C: Lord our God, help us to stay away from circumstances

473

that sway us from Your path, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, who offered Yourself for all, help us to offer prayers and supplications for others and be rich through virtuous deeds, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O *M'shiha*, the sacrificial offering of love, enable us to crucify our body and its evil inclinations, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

D: Bless with spiritual graces
our Holy Father Pope *Mar* _____,
the father and head of the entire Church of *M'shiha*,
our Major Archbishop *Mar* _____,
the father and head of our Church,
(our Metropolitan Archbishop *Mar* _____),
our Bishop *Mar* _____,
the father and head of our Eparchy,
and all the other bishops, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we implore You.

A: Lord, have mercy on us.

474

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son,
and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O *M'shiha*, You desire the conversion of sinners. Listen to us who are
repenting of our sins and bless us to bear fruits of conversion. By
loving, forgiving, and sharing with others what we possess, may we
become the messengers of the kingdom of God.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Fortunate is the one whose iniquities are forgiven. Ps 32: 1

A: The Lord's time has come
Salvation is here
Become believers.
Be quick to reject all sin
You who are drowning in sin
Find the refuge in the shore
Of Lord *M'shiha's* Holy Church
Through *Sleewa* she gives salvation.

Ch: Before His holy presence, pour out your hearts. Ps 62: 8

A: The Lord's time has come...

OR

Ch: Fortunate is the one whose iniquities are forgiven. Ps 32: 1

A: Behold, the time of salvation is here and believe in God. The Church
of *M'shiha* is a sanctuary and shore. Those who drown in sin, as in

475

an ocean, are received at her shores. By the magnificent power of the *Sleewa* she secures their salvation.

Ch: Before His holy presence, pour out your hearts.

Ps 62: 8

A: Behold, the time of salvation...

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

A: Lord You lend Your ears to all
The prayers that Your Church offers
For those who have been redeemed
Through the *Sleewa* of the Lord.
Those who look for Your graces
And forgiveness of their sins
Make Your dwelling in them Lord
Through Your Body and Your Blood.

OR

A: Our Lord, receive the prayers offered by the Holy Church for Your people redeemed by Your *Sleewa* for they desire the forgiveness of sins. O Lord, through Your Body and Blood, make us worthy to be a dwelling place for Your glory.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: On this altar is the Body
And the Blood that removes sin.
Brethren, do not receive these
In sin without repentance.
Thank the Lord in the Holy Church
For He gave us these Mysteries.

476

OR

D: Do not approach with sin,
the Body and Blood that clears the stains of sin.
Brethren, thank the Son who gave us His Body and Blood
in the Holy Church.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
we adore You and praise You,
for giving us *M'shiha*, the Lamb,
who takes away the sins of the world.
You mercifully made us worthy
to partake in these sacred Mysteries that atone sin.
We offer You praise, honour, thanksgiving, and adoration
for this ineffable gift.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: O *M'shiha*,
the hope of salvation of the human race,
through this *Qurbana* You forgave our sins and debts
and sanctified us. You gave us growth in divine life
and a right to heaven through this sacred gift.
We give You thanks for this infinite love, forever.

A: Amen.

477

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: God who called the human race
To the path of repentance
To delight in salvation
Is forever praiseworthy.
 Merciful the Lord of all
 Who led those in Nineveh
 Through Jonah to repentance
 May He shower grace on you.
May He bless us all the days
To be repentant of sin
To produce abundant fruit
And to gain eternal life.
 Living sign of *Sleewa* shall
 Firmly seal and protect you
 From dangers unseen and seen
 Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: May the Lord who desired
that all should repent and come to the path of redemption
be praised. Let the One who sent the prophet Jonah
to the city of Nineveh, with the exhortation for conversion,
fill you with the spirit of repentance.
May He bless you
to bear fruits that are in keeping with repentance
and to inherit eternal life.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

478

Commemoration of the Dead

Opening Prayer

- C:** Lord our God, grant eternal life to all our brethren (our brother/sister) who departed from us through death. Strengthen us who are weak to commemorate their (his/her) memory in *M'shiha* and to offer these Divine Mysteries, with sanctity, for the renewal and redemption of the human race. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.
- A:** Amen.

Psalm 129

Tune: Aazhathil ninnu njan...

- C:** Deep from the depths do I
Cry out to You O God
Be tender and loving, listen to me.
- A:** If You did numerate
And keep account of sins
Who will be saved O Lord in this world?
Liberation from all sin
Do I seek in You Lord
You are my salvation, You are my hope.
Just like the guards who wait
For the break of new dawn
So do I wait for You, O Lord of all.
Ocean of deep mercy
That forgives all the sins
Console the souls, my Lord
This is my prayer.
May there be praise always
To the most Holy One
The Father and the Son and the *Ruha*.

479

Psalm 88

Tune: Thuyae.../Karthave mama rajave...

C: In Your presence day and night
In a loud voice do I cry
My God and my salvation
In Your mercy heed my cry.

A: Friends and my acquaintances
Those who are my neighbors
You made them all distant, Lord
Close to Sheol You left me.

I drown in a dark whirlpool
With my body, mind, and soul
Pain and burden makes me fall
To the depths of Hades.

Forget me not Lord of all
Never veil Your face from me
Feeble and in trouble Lord
Is my being on this land.

Your miracles illumine
Even darkness, deadly deep
Though this land is forgotten
Your justice indeed will glow.

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

480

OR

C: From the depths I cry out to You
O Lord, listen to my voice and give ear to my prayers.

A: (*Qanona*) One who raises the dead, praise be to Your name.

C: If You keep an account of sins, who shall attain salvation?

A: But there is forgiveness with You.

C: I trust in the Lord and my hope is in His promise.

A: As the watchmen who wait for the morning, my soul hopes for You
The hope of Israel also is in the Lord.

C: For He is merciful
Plentiful redemption is with Him.

A: He will redeem Israel from its iniquities.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) One who raises the dead, praise be to Your name.

481

OR

C: O Lord, the God of my salvation
I have cried out to You by day and by night.

A: (*Qanona*) My friends and neighbors, You have distanced from me
And my acquaintances, You have kept them afar.

C: My soul is immersed in trouble
And my life has drawn near Sheol.

A: Do not forget me O Lord
Nor turn Your face from me.

C: From my childhood, I was feeble
And I was helpless.

A: Your miracle is known in darkness
In the forgotten land, Your saving justice is revealed.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: From eternity and forever, amen.

C: (*Qanona*) My friends and neighbors, You have distanced from me
And my acquaintances, You have kept them afar.

Anthem of the *Madhbaha* (*Onisa d'Qanke*)

Tune: Sleewa d'hava lan...

Ch₁: You are a priest forever.

Ps 110: 4

A: O Lord *M'shiha*, the sacrifice with no blemish
The high priest of the divine way that leads to life
You are the Lord of reconciliation forever
When You arrive on the throne on the judgement day
Show us grace and grant Your servants forgiveness and mercy.

482

Ch₂: In the order of Melchizedek. Ps 110: 4

A: To redeem the human race, You took their weak nature
Along with persecution and terrible temptations
You chose to drink the cup of suffering
And to forget sins on the last day of judgement.
Of all those who partook in the Divine Mystery of the Body and Blood.

Ch₁: Glory to the Father, Son, and *Ruha*.

A: Shower Your grace O *M'shiha*, on all those who are dead
On the judgement throne, may Your great mercy prevail
As a help and a fortress, to spare Your servants from hell
On the day of glory when You return, raise them to join
With the angels in heaven who sing, Your glory forever.

Ch₂: From the ages, forever, amen.

A: Shower Your grace/ O *M'shiha*,/ on all those/ who are dead...

Hymn of Proclamation (*Suraya*)

Tune: Brikeethon.../Ambaramanavaratham...

C: Send Your Spirit Lord
To renew this earth
And all creation.
 With hymns of the *Ruha*
 Hallel, halleluia
 Remember on this altar
 All the souls in deep slumber
 Come let us, now, celebrate.

D: Lord the God of all
Your grace will renew
The face of the earth.

A: With hymns of the *Ruha*...

C: Glory be to God

483

Father, Son, *Ruha*
The eternal One.

A: With hymns of the *Ruha*...

D: Always it shall be
From eternity
Forever, amen.

A: With hymns of the *Ruha*...

Hymn of Halleluia (*Zumara*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Ps 51: 1-5

In Your mercy, Lord my God
Send the showers of Your grace.

All my wrongs and faults, I do know
All that's evil, I do see.

Cleanse me from my iniquities
God fill me with Your holiness.

Glory to the Father and Son
and *Ruha d'Qudsha*.

From all ages to all ages
Now and forever, amen.

Let us all sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Proclamatory Prayer (*Karosusa*)

D: Let us all stand together with faith and hope and say to the Lord "we beseech You."

A: Lord we beseech You.

484

D: O *M'shiha*, may our brethren (brother/sister) who became worthy of heaven through baptism and are (is) now departed be welcomed to eternal joy.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord, bestow on our brethren, who are experiencing sorrow in purgatory, eternal consolation.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord, for the sake of the passion of *M'shiha*, have mercy and forgive the debts of those departed souls.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord *M'shiha*, may our brethren (brother/sister), who died in the hope of rising again, participate in the glory of Your resurrection.

A: Lord we beseech You.

D: O *M'shiha*, bless with eternal life our brethren, who were nourished by Your Body and Blood and are now asleep in death.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord *M'shiha*, on the day of the last judgement may we rise with a radiance that will surpass that of the sun.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord, grant that we shall reach the kingdom of heaven that You have prepared for the just from the beginning of the world.

A: Lord we beseech You.

D: Bless with spiritual graces our Holy Father Pope *Mar* _____, the father and head of the entire Church of *M'shiha*, our Major

485

Archbishop *Mar* _____, the father and head of our Church, (our Metropolitan Archbishop *Mar* _____), our Bishop *Mar* _____, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops.

A: Lord we beseech You.

D: O Lord *M'shiha*, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility.

A: Lord we beseech You.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Lord our God, we humbly beseech You, fill us with Your immense grace. Forgive the debts of those who are dead, and crown them with eternal glory. The Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, the Lord of all forever.

A: Amen.

Anthem of the Mysteries (*Onisa d'Raze*)

Tune: Brikeethon.../M'shiha Karthavin thirumey ni...

Ch: Wipe away my sins.

Ps 51: 4

A: O friend of mankind
You are the Saviour
Of the human race.

Cherubim and seraphim
With the angels, praise You Lord
Humbly we implore all days
For forgiveness of our sins
Before You, God the Lord of all.

486

Ch: Blessed is the one in whom You are pleased.

A: Lord *Isho M'shiha*
When You come again
To give Your reward-

Judging all deeds good and bad
Of all those who have received
Your Body and Blood in faith
Shield them with Your mercy Lord
So we pray, God the Lord of all.

OR

Ch: Wipe away my sins. Ps 51: 4

A: Most loving Saviour *M'shiha*, You are unceasingly acclaimed "Holy" by the heavenly host of angels. All the days of our life, we implore You, for the forgiveness of sins and remission of debts. When we are placed before the throne of judgement to be rewarded justly, according to our deeds both good and bad, be merciful to those who have been nourished by Your Body and Blood.

Ch: Blessed is the one in whom You are pleased.

A: Most loving Saviour *M'shiha*, You are unceasingly acclaimed...

487

Anthem of the Divine Mercy (*Onisa d'Vema*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

A: When the Lord's trumpet resounds
All the dead will rise again.
In their songs they praise the Lord
Who raised their bodies from death.
God saves man and gives him life
Is worthy of praise always.

OR

A: Blessed be the Lord. For His voice raises the dead from their tombs.
Those who have risen, offer praise and glory to the One who has
resurrected their bodies.

Accompanying Anthem (*Onisa d'Vathe*)

Tune: Breek hannana.../Halleluia padidunnen...

D: If the fruit of Eden's tree
Opened the path to the tomb.
M'shiha the source of our hope
Opened the path to heaven.
The Lord's Body and His Blood
Will give life and salvation.
Come receive these Mysteries
And proclaim the resurrection.

OR

D: While the fruit of the tree opened the way to the tomb,
M'shiha, the hope of the human race has opened for us the path
to heaven. Heeding the sound of the One proclaiming redemption,
the dead will be resurrected and they will live forever.
Brothers and sisters,
come, let us receive the Body and Blood of *M'shiha*
and proclaim the resurrection of the dead.

Thanksgiving Prayer

C: Lord our God,
You have mercifully made us worthy
to participate in these life-giving and Divine Mysteries.
We are always bound to give Your most glorious name
praise and honour, thanksgiving and adoration
for this immense grace.
The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.

A: Amen. Bless us O Lord.

C: *M'shiha*, the hope of mankind,
through this Holy *Qurbana*, the remedy that provides eternal life,
You have forgiven our debts and sins
and nourished our souls.
We thank You for this ineffable gift, forever.

A: Amen.

Prayer of Sealing (*Huthama*)

Tune: Thuyae.../Karthavam Mishihavazhiay...

C: The Son of God through His death
Gained victory over death
And gifted eternal life
Sing and praise Him all the days.

Those receiving in true faith
The Lord's Body and His Blood
Even though they die on earth
They will live in the Kingdom.

489

You who offered *Qurbana*
Recalling those departed
May His graces orient you
Steadfast to the heavenly goal.

Living sign of *Sleewa* shall
Firmly seal and protect you
From dangers unseen and seen
Now + always and forever.

A: Amen.

OR

C: May *M'shiha* who gained for us eternal life,
by defeating death through His death on the cross, be glorified.
May His promise,
that those who believe in Him will live
even if they die
and those who receive His Body and Blood
will inherit the Kingdom of Heaven,
be fulfilled in our brethren
who have departed from us through death.
May those who sleep in the Lord
be worthy to be on the right side of God
and gain the glory of resurrection.
May all of you who have participated in this *Qurbana*
commemorating their memory
be blessed abundantly by the Lord of life and death.
May the living sign of the *Sleewa* of our Lord seal you
and protect you from all dangers,
visible and invisible.
Now + always and forever.

A: Amen.

Appendix

Literal/Phonetic/ Translation

Syriac	Phonetic	Translation
		Opening Prayer
<i>Marmitha</i>	<i>Marmisa</i>	Psalm(s)
<i>Onitha d'Qanke</i>	<i>Onisa d'Qanke</i>	Anthem of the Madhbaha
<i>Suraya</i>	<i>Suraya</i>	Hymn of Proclamation
<i>Zumara</i>	<i>Zumara</i>	Hymn of Halleluia
<i>Karozutha</i>	<i>Karosusa</i>	Proclamatory Prayer
<i>Onitha d'Raze</i>	<i>Onisa d'Raze</i>	Anthem of the Mysteries
<i>d'Heelath</i>	<i>d'Heelath</i>	Special Hymn
<i>Onitha d'Bema</i>	<i>Onisa d'Vema</i>	Anthem of the Divine Mercy
<i>Onitha d'Bathe</i>	<i>Onisa d'Vathe</i>	Accompanying Anthem
		Thanksgiving Prayer
<i>Huttma</i>	<i>Huthama</i>	Prayer of Sealing

491

Syriac alternatives

1. The Lord of all, the Father, the Son, and the *Ruha d'Qudsha*, forever.
Mara d'kol, Awa, wa'Wra, oo'Ruha d'Qudsha, l'almin.

2. Bless me O Lord
Barekmar.

3. Glory be to the Father, and to the Son, and to the *Ruha d'Qudsha*.
Shuw'ha l'Awa ulaWra Wal'Ruha d'Qudsha.

ܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

A: From eternity and forever, amen.

Min aalam vadama l'alam amen wammen.

ܡܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ

Glory to the Father, Son
And *Ruha d'Qudsha*
From all ages to ages
Now and forever, amen.

***Shuw'ha l'Awa ulaWra
WalRuhaWal'Ruha d'Qudsha
Min aalam vaadamma l'alam
Amen wammen.***

ܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

ܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

ܡܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ

ܡܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ

4. The Lord of all forever
Mara d'kol l'almin.

5. Holy, holy, thou art holy
Qandhish qandhish, qandhishath

6. Lord have mercy on me
Israham Aleyn

7. Holy Spirit
Ruha d'Qudsha

Alternate hymns and chants

2013 Chicago English Tune Copyright Fr. Joseph Palackal & Mr. George Thaila.
Lyrics modified with permission

Introductory chant

- C:** Let us begin this *Qurbana* in accordance with your command.
- A:** It is in accordance with the command of *M'shiha* that we offer this *Qurbana*.

Introductory hymn

Option 3: Hymn, Tune: *Puqghanakon*

- C:** In accordance with your command, let us begin. (*Puqghanakon*.)
- A:** In accordance with *M'shiha's* command. (*Puqghanae d'M'shiha*.)

Option 4: Hymn

Chicago English Tune 2013

- C:** As our Lord commanded
On the feast of Passover
Shall we gather in His holy Name
In unity, shall we offer this *Qurbana*.
- A:** Let us be reconciled
And prepare a new altar
As the Lord has commanded us
Here we offer this *Qurbana*.

Our Father Hymn

Option 4, Tune Thuyae

- C:** Our Father in heaven above
Hallowed be Your name always
May Your Kingdom come on earth
Holy, holy, most holy.

493

A: Our Father in heaven above
With the glory of Your praise
Heaven and earth are always filled
And shine bright with holiness.

All angels and people sing
And proclaim aloud in joy
Holy One is eternal
Holy, holy, most holy.

Our Father in heaven above
May Your Name be hallowed
And Your kingdom manifest
In this world, we pray to You.

May Your will be done on earth
As it is in heaven above
O Lord give to us this day
Our daily bread that we need.

O God forgive all our debts
And also, our trespasses
As we have forgiven those
Who have trespassed against us.

Grant that we may never fall
In the traps of temptation
Deliver and guard us all
From the one who is evil.

For the kingdom of heaven
all the glory and the power
Belong to You Lord our God
Forever, amen

For the kingdom and the power

494

And the glory are Yours Lord.
From the beginning and always
Amen, amen, forever.

Psalm 144

Option 2: Hymn

Tune: 2013 Chicago English Tune

C: I will extol You, my God, and my King
I will bless Your name forever.

A: Every day I will bless You Lord
I will praise Your name forever
Great is the Lord and worthy of high praise
God's grandeur is beyond understanding.

Praise the Lord, my soul
I shall praise the Lord all my life
Sing praise to my God while I live
Put no trust in princes
In mere mortals powerless to save.
How good to celebrate our God in song
How sweet to give fitting praise
The Lord rebuilds the Jerusalem
Gathers the dispersed of Israel.
I will sing Your praises in the midst of people
I will praise Your name before the people.
Praise to the Father, to the Son and to the Holy Spirit forever.
As it was in the beginning now and ever shall be
Amen, amen forever.
Alleluia, alleluia, alleluia.

495

Hymn of Resurrection

Tune: 2013 Chicago English Tune

Option 3: Hymn

A: Lord of all we bow and praise You
Jesus Christ, we glorify You
For You give our bodies resurrection
And You are the one who saves our souls.

On Sundays and feast days

C&D: O Lord, it is right to thank You,
and to sing praises to Your name,
O Most High.

C&D: Lord of all we...

On ordinary days

C&D: O Lord I washed and purified
my hands and walked in procession around Your altar

C&D: Lord of all we...

C: Glory to the Father, Son, and *Ruha d'Qudsha*.
From eternity and forever, amen

C: Lord of all...

Trisagion

Option 3, Tune: 2013 Chicago English Tune

D: Raise your voices, all of you
Let us praise Him together
Alaha (God who is) the Lord of all
The One who lives forever

Ch&A: Holy *Alaha*
Holy mighty One
Holy immortal One
Have mercy on us.

496

Suraya

Option 2: Hymn

Tune: 2013 English Tune

C: The heavens proclaim the glory of God.

A: With the hymns of the Holy Spirit
And the hymns of halleluia
Let us commemorate, the feast of *Mar Thoma* (name of the saint)
Let us now celebrate on this altar.

D₂: The expanse of the skies declares the work of
His hands.

A: With the hymns of Holy Spirit...

C: Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy
Spirit.

A: With the hymns of Holy Spirit...

D₁: From eternity and forever. Amen.

A: With the hymns of Holy Spirit...

A: **Sumara**

Option 2, Tune: Chicago 2013 English Tune

A: Halleluia, sing halleluia
Halleluia, halleluia.

My heart is stirred by a noble theme

As I sing my ode to the king

My tongue is the pen of a nimble scribe.

Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit

Isho M'shiha's holy birth
Isho M'shiha's resurrection
The day of our Lord
M'shiha
The Mamodisa of our Lord
The Dormition of Mariam
Feast of St John the Baptist
Mar Pathros Sleeha

497

As it was in the beginning
Let it be forever, amen.
Halleluia, sing halleluia
Halleluia, halleluia.

Creed

Option 2, Tune: Thuyae (Adapted from prior text)

- C:** We believe in the one God
The Father, the Almighty
Creator of everything
All that is unseen and seen.
- A1:** We believe in the one Lord,
Isho M'shiha, Son of God
The First-born of all creatures
God's only begotten one.
- A2:** He is born from the Father
From eternity, not made
He is God from the true God
Same substance with the Father.
- A1:** In Him all the worlds were formed
and all things were created
For us and our salvation
He came down from heav'n above.
- A2:** By *Ruha d'Qudsha*
He was conceived and took flesh
From the Virgin Mariam
He became a human being.
- A1:** Under Pantios Pilatos
He suffered, was crucified
On the third day, He arose
As written in the scriptures.

499

- A2: He ascended to heaven
And sits at the Father's right.
He will come again to judge
all the dead and the living.
- A1: We believe in one Ruha,
who proceeds from the Father (-and Son-)
He is the Spirit of truth,
And the giver of all life.
- A2: We believe in the one church
The church that is holy
That which is apostolic
And by nature, catholic.
- A1: We confess one baptism
For remission of our sins,
And the body's resurrection
With eternal life. Amen.

Onisa d'Raze

Option 2: Hymn

Tune: 2013 Chicago English Tune

- Ch: In the Lord, I put my firm trust.
- A: Here is our Lord's precious Body and Blood
With love and respect
Let us gather by this altar
Let us all join with the heavenly choir and sing,
God is holy, holy, holy forever.
- Ch: The poor shall eat and be satisfied.
- A: Here is our Lord's precious Body and Blood...

500

Hymn of adoration

option 2, Tune: *Ennana Lahma...*

A: "I am the/ living bread/that comes from heaven."
Our Saviour /revealed this /Mystery to His / disciples
"I am the bread / from on high/ that will give/ eternal life
Whoever comes/ and receives with love/will live in me /forever
And he surely, will inherit/ the everlasting / kingdom of heaven.

Your servants who fulfil Your most holy will.
Standing in fear/ and with awe /before the most / holy altar.
The Cherubim,/ Seraphim,/ and Archangels /behold the priest
As he breaks/ the body of/ our Lord/ Isho M'shiha
For forgiveness/of our sins /and remission/ of all our debts.

Open the gates, O Lord, of justice for us.
O Merciful/ Lord/ who calls /sinners to You
You open /the doors wide/ for all those/ who repent
Open the gates/of Your justice/ for all of us/ who are sinners
May we enter/ Your presence/ and praise You/ all day and night.



**A digital archive of Christian Art, Books,
Manuscripts & Manuals, Imagery Literature and Music.**

Support Our Ongoing Projects

- Marggam Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
 - Encyclopedia of Syriac Chants.
 - Resources for Researchers.
 - Directory of Christian Songs.
- Christian Arts / Music Iconography.



C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA
www.TheCMSIndia.org

An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of
knowledge, on Art, Literature and Music of about
thirty million Christians in India